

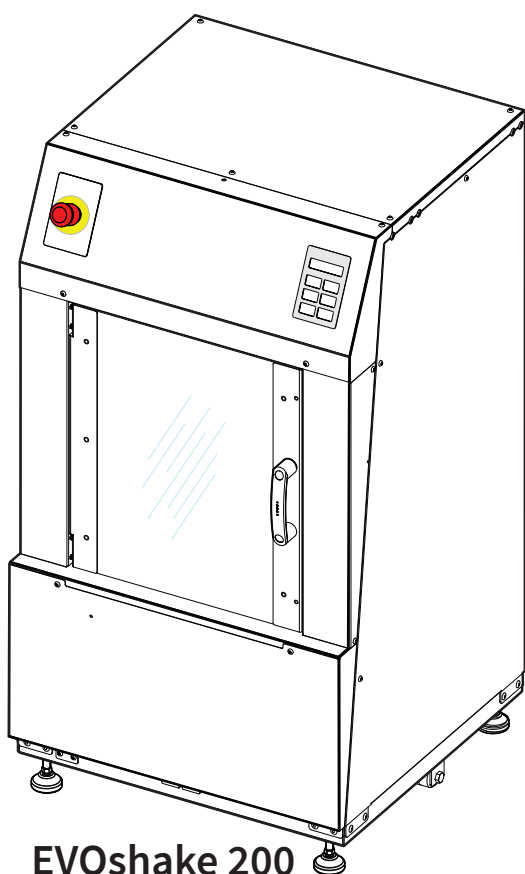
EVOshake 200

EVOshake 700

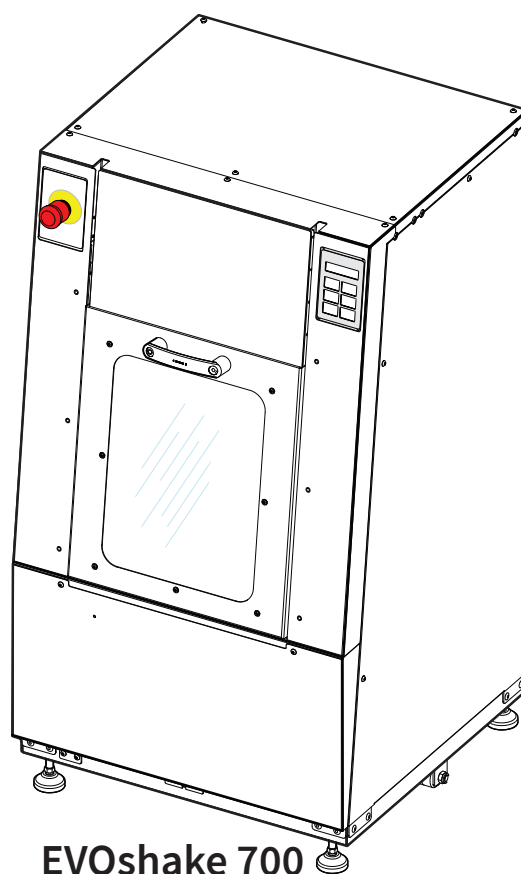
Vibrationsmischer / Täryttävä sekoittaja

Bedienerhandbuch

Käyttöohje



EVOshake 200



EVOshake 700

Bedienerhandbuch
Vibrationsmischer
EVOshake 200 - EVOshake 700
Version 1.0 - R2 (01/2025)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALAUSGABE

© COPYRIGHT 2025 COROB S.p.A.
Alle Rechte in allen Ländern vorbehalten.
Weitere Exemplare dieses Handbuchs oder zusätzliche technische Informationen können angefordert werden bei:

COROB S.p.A., with a sole shareholder, a company subject to the management and coordination of Graco Inc.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.

Head office

**502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla
Mumbai Mumbai MH 400070 IN**

Factory

**Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near
Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat,
396105**

www.corob.com

GEISTIGE EIGENTUMSRECHTE UND DISCLAIMER

Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Firma COROB S.p.A. in eine andere Sprache übersetzt und/oder adaptiert und/oder in anderer Form und/oder mit anderen mechanischen oder elektronischen Mitteln, durch Fotokopien, Aufzeichnungen oder Sonstiges vervielfältigt werden. COROB ist eingetragenes Warenzeichen und/oder Handelszeichen, das ausschließlich von COROB S.p.A. und deren Beteiligungsgesellschaften (im Folgenden "COROB" genannt) verwendet werden darf.

Die Nichterwähnung des Warenzeichens in der vorliegenden Erklärung bedeutet nicht, dass COROB auf den Gebrauch des betroffenen Warenzeichens bzw. auf die Ausübung der damit verbundenen geistigen Eigentumsrechte verzichtet.

Wertvolle technische Informationen in diesem Handbuch beziehen sich auf Know-how, Entwürfe, Zeichnungen und/oder Anwendungen, die urheberrechtlich geschützt sind und ausschließlich von COROB verwendet werden. Sie können durch Patente und/oder Patentanmeldungen und deshalb durch nationale sowie internationale Gesetze zum geistigen Eigentum geschützt sein.

Auf Bildschirmseiten und/oder in Beispielen aufgeführte Verweise auf Namen, Daten und Adressen anderer Unternehmen als COROB sind, soweit nicht anders angegeben, rein zufällig und dienen lediglich dazu, die Verwendung der COROB Produkte zu erklären.

Die Texte und Abbildungen in diesem Handbuch wurden sorgfältig geprüft und überarbeitet. Die Firma COROB behält sich jedoch das Recht vor, die hier enthaltenen Informationen ohne Vorankündigung und ohne jegliche Verpflichtung ihrerseits zu ändern und/oder zu verbessern, um Druckfehler und/oder Ungenauigkeiten zu korrigieren. Das vorliegende Handbuch enthält alle erforderlichen Informationen für den vorhersehbaren und normalen Gebrauch der COROB Produkte durch den Endanwender.

Das vorliegende Handbuch enthält keine Richtlinien und / oder Informationen zur Reparatur des Produktes. Aus Sicherheitsgründen dürfen diese Eingriffe nur von geschultem und autorisiertem technischen Personal ausgeführt werden. Die Missachtung dieser Vorgabe könnte Personenschäden oder die Beschädigung des Produkts nach sich ziehen. Zum oben genannten Zweck hat COROB speziell autorisiertes technisches Personal bestellt.

Unter autorisiertem Fachpersonal wird technisches Personal verstanden, das an von der Firma COROB organisierten technischen Schulungskursen teilgenommen hat.

Unbefugte Eingriffe können zum Verfall der Garantie Ihres COROB Produkts führen, wie im Kaufvertrag oder in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von COROB vorgesehen ist.

Die vorliegende Klausel hat nicht den Zweck, die Haftung der Firma COROB in Verletzung der Rechtsvorschriften einzuschränken oder auszuschließen. Die obigen Beschränkungen oder Ausschlüsse könnten daher unter Umständen nicht zutreffen.

Der Endnutzer kann sich an COROB wenden oder sich auf der Homepage www.corob.com hinsichtlich der Informationen zu einem autorisierten Kundendienstzentrum in seiner Nähe informieren.

EVOshake 200 - EVOshake 700

Käyttöohje
Täryttävä sekoittaja
EVOshake 200 - EVOshake 700
Versio 1.0 - R2 (01/2025)
ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS

© COPYRIGHT 2025 COROB S.p.A.
Kaikki oikeudet pidätetään kaikissa maissa
Tämän ohjekirjan lisäkopioita tai sitä koskevia teknisiä tietoja seuraavasta osoitteesta:

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET SEKÄ VASTUUVAPAAUSLAUSEKE

Mitään tämän oppaan osaa ei saa kääntää muille kielille ja/tai muokata ja/tai tuottaa uudelleen toiseen muotoon ja/tai mekaanisesti tai sähköisesti, kopioita tai rekisteröintiä tai muuta tarkoitusta varten ilman ennakkoon saatua COROB S.p.A:n kirjallista lupaa.

COROB on yksinomaan yhtiön COROB S.p.A. ja sen yhtiökumppanien (myöhemmin "COROB") kaupallisia tai rekisteröityjä merkkejä.

Vaikka muita tuotemerkkejä, olivat ne sitten kaupallisia tai rekisteröityjä, ei mainita kyseisessä lausekkeessa, COROB ei luovu kyseisten tuotemerkkien vastaavista tekijänoikeuksista.

Kyseisten käyttöohjeiden sisältö viittaa COROB-yhtiön tieto-taitoon, kuviin, teknisiin sovelluksiin, jotka voivat olla patentoitu tai niille on haettu patenttia, ja täten ne on suojattu kansallisilla ja kansainvälisillä tekijänoikeuslailla.

Kaikki viitteet muiden kuin COROB S.p.A-yhtiön tai nimiin, tietoihin ja osoitteisiin on satunnaista, ellei muuta mainintaa ole, ja ne on annettu ainoastaan esimerkiksi COROB-tuotteiden käytön ymmärtämistä varten.

Teksti ja kuvat on laadittu mahdollisimman tarkkaan, tästä huolimatta COROB pidättää oikeuden muuttaa ja/tai päivittää ilmoitukset tai ilman velvoitteita näiden käyttöohjeiden tietoja painovirheiden ja/tai epäkohtien korjaamiseksi.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki COROB-tuotteiden normaalin ja ennalta suunnitellun käytön vaatimat tiedot.

Nämä käyttöohjeet eivät sisällä ohjeita ja/tai tietoja tuotteen korjauksista varten. Turvallisuussyistä kyseiset toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan koulutettu ja valtuutettu tekninen henkilöstö. Mikäli näin ei tehdä, voi se johtaa henkilövahinkoihin tai tuotteen vaurioitumiseen.

Siksi COROB on määrittänyt valtuutettuja teknikoita kyseisten toimenpiteiden suorittamista varten.

Valtuutetut teknikot ovat teknisiä alan ammattilaisia, jotka ovat osallistuneet COROB-yhtiön järjestämiin koulutuksiin.

Valtuuttamattomat toimenpiteet voivat mitätöidä tuotteen COROB takuun myyntisopimuksen tai yleisten myyntiehtojen mukaisesti ja COROB-yhtiön vastuu määräytyy niiden mukaan.

Tämän lausekkeen tarkoituksena ei ole rajoittaa tai poissulkea COROB-yhtiön vastuuta, sillä se on sitovien lakipykälien vastaista. Kyseisen vastuun rajoitus tai poissulku ei siksi välttämättä ole voimassa.

Käyttäjä voi löytää lähimmän teknisen palvelun ottamalla yhteyttä COROB-yhtiöön tai vieraila sivulla www.corob.com.

INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE INFORMATIONEN	3
1.1	Zweck und Verwendung des Handbuchs	3
1.1.1	Grafische Konventionen	3
1.2	Begriffsbestimmungen	4
2	EIGENSCHAFTEN	5
2.1	Beschreibung der Maschine	5
2.2	Leistungen und Eigenschaften	6
2.3	Verbindungsfähigkeit	6
2.4	Bestimmungsgemäße Verwendung und vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung	6
2.5	Kenndaten	7
3	SICHERHEIT	8
3.1	Sicherheitshinweise und unzulässige Anwendung	8
3.2	Warnhinweise zum Gebrauch der Produkte	9
3.3	Restrisiken	10
3.4	Position der Etiketten	12
3.5	Sicherheitsvorrichtungen	13
3.5.1	Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen	14
3.6	Not-Halt	14
3.7	Die Maschine nach einem Not-Halt neu starten	15
3.8	Notfallsituationen	15
3.9	Bedingungen für den Installationsort	16
4	TRANSPORT UND HANDHABUNG	17
4.1	Allgemeine Hinweise	17
4.2	Auspacken und Aufstellung	17
4.2.1	Abladen der Maschine von der Palette (ohne Riser - mit Riser 60 mm)	18
4.2.2	Abladen der Maschine von der Palette (mit Riser 120 mm)	19
4.2.3	Aufstellen der Maschine	20
4.3	Mitgeliefertes Zubehör	20
4.4	Entfernen der Arretierbügel	21
4.5	Lagerung	21
4.6	Entsorgung und Recycling	22
5	INBETRIEBNAHME	23
5.1	Allgemeine Hinweise	23
5.2	Bedientafel EVOshake 200	24
5.3	Bedientafel EVOshake 700	26
5.4	Anschlüsse	28
5.5	Elektrischer Anschluss und Einschaltung	29
5.5.1	Maschineninformationen	29
5.6	Abschaltung	30
6	VERWENDUNG DER MASCHINE	31
6.1	Allgemeine Hinweise	31
6.2	Laden der Gebinde	31
6.3	EVOshake 200 - Durchführung eines Mischzyklus	33
6.4	EVOshake 700 - Durchführung eines Mischzyklus	34
6.4.1	Vorzeitiges Anhalten	35
6.4.2	Fehlerbedingungen	35
6.5	Manuelles Entriegeln der halbautomatischen Hebetür	37
6.6	Manuelles Entriegeln der Flügeltür	38
7	PLANMÄSSIGE WARTUNG	39
7.1	Allgemeine Hinweise	39
7.2	Reinigung	39
7.2.1	Externe Reinigung	39
7.2.2	Interne Reinigung	40
7.3	Schmierung und Reinigung der Spannschrauben	40
8	TECHNISCHE DATEN	41
8.1	Technische Daten	41
8.2	Konformitätserklärung	41
8.3	Garantie	41
8.4	Abmessungen und Gewichte	42

SISÄLLYS

1	YLEISTIETOA	3
1.1	Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö	3
1.1.1	Käytetyt grafiikat	3
1.2	Määrittelyt	4
2	OMINAISUUDET	5
2.1	Koneen kuvaus	5
2.2	Suorituskyky ja ominaisuudet	6
2.3	Liitettävyyss	6
2.4	Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö	6
2.5	Tunnustiedot	7
3	TURVALLISUUS	8
3.1	Turvallisuusvaroitukset ja väärät käytöt	8
3.2	Pastojen käyttöä koskevat varoitukset	9
3.3	Jäljelle jäävät riskit	11
3.4	Tarrojen sijainti	12
3.5	Turvalaitteet	13
3.5.1	Turvalaitteiden tarkastus	14
3.6	Hätäpysäytys	14
3.7	Koneen toimintatilan palautus hätäpysäytyksen jälkeen	15
3.8	Hätätilanteet	15
3.9	Asennuspaikan vaatimukset	16
4	KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN	17
4.1	Yleisvaroitukset	17
4.2	Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen	17
4.2.1	Koneen laskeminen lavalta (ilman koroketta - korokkeella 60 mm)	18
4.2.2	Koneen laskeminen lavalta (korokkeella 120 mm)	19
4.2.3	Koneen asemointi	20
4.3	Pakkauksen sisältö	20
4.4	Lukitustankojen irrottaminen	21
4.5	Varastointi	21
4.6	Hävittäminen ja kierrättäminen	22
5	KÄYTTÖÖNOTTO	23
5.1	Yleisvaroitukset	23
5.2	Ohjauspaneeli EVOshake 200	24
5.3	Ohjauspaneeli EVOshake 700	26
5.4	Liitännät	28
5.5	Sähkökytkentä ja käynnistys	29
5.5.1	Koneen tiedot	29
5.6	Koneen sammuttaminen	30
6	KÄYTTÖ	31
6.1	Yleisvaroitukset	31
6.2	Pakkausten lastaaminen	31
6.3	EVOshake 200 - Sekoitusjakson suoritus	33
6.4	EVOshake 700 - Sekoitusjakson suoritus	34
6.4.1	Aikaistettu pysäytys	35
6.4.2	Virhetilat	35
6.5	Miten puoliatomaattisen pystysuoran liukuoven lukitus avataan manuaalisesti	37
6.6	Miten ovenpuoliskon lukitus avataan manuaalisesti	38
7	PÄIVITTÄINEN HUOLTO	39
7.1	Yleisvaroitukset	39
7.2	Puhdistus	39
7.2.1	Ulkoinen puhdistus	39
7.2.2	Sisäinen puhdistus	40
7.3	Kiristysruuvien voitelu ja puhdistus	40
8	TEKNISET TIEDOT	41
8.1	Tekniset tiedot	41
8.2	Vaatimuksenmukaisuusvakuutus	41
8.3	Takuu	41
8.4	Mitat ja paino	42

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Zweck und Verwendung des Handbuchs

Lesen Sie das vorliegende Handbuch vor Benutzung der Maschine aufmerksam durch.

Dieses Handbuch liefert Anweisungen zum Gebrauch und zur planmäßigen Wartung im Hinblick auf ein dauerhaft hohes Leistungsniveau der Maschine. Es enthält sämtliche Informationen, die zur korrekten Anwendung der Maschine und zur Verhütung von Unfällen nötig sind.

Das Handbuch ist integrierender Bestandteil der Maschine und muss bis zu ihrer Abrüstung aufbewahrt werden.

Es enthält sämtliche zum Zeitpunkt der Abfassung verfügbaren Informationen über die Maschine und eventuelle Zubehörteile. Für das Zubehör werden die Varianten oder Änderungen aufgeführt, die unterschiedliche Betriebsarten bedingen.

Das Handbuch kann in Papierform (in der Produktverpackung enthalten) oder digital auf der COROB Webseite bereitgestellt werden. Ein gedrucktes Exemplar des Handbuchs kann beim Händler angefordert werden.

Falls es verloren geht oder teilweise beschädigt wird, so dass es nicht mehr möglich ist, den vollständigen Inhalt zu lesen, sollte ein neues Exemplar beim Hersteller angefordert werden.

Wenn die Maschine auf einigen Abbildungen in diesem Handbuch ohne Schutzvorrichtungen und/oder die Angestellten ohne die Persönliche Schutzausrüstung abgebildet sind, dient dies einzig und alleine dazu, das jeweilige Thema deutlicher darzustellen.

Einige Abbildungen in diesem Handbuch entstammen Prototypen, die in bestimmten Details von den Serienmaschinen abweichen können.

1.1.1 Grafische Konventionen

Der **Fettdruck** wird verwendet, um Hinweise oder Bemerkungen von besonderer Bedeutung verstärkt hervorzuheben.



GEFAHR

Zeigt eine Verletzungsgefahr an.



HINWEIS

Weist auf die Gefahr von Schäden an der Maschine hin, die ihre Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen könnten.



Hebt wichtige Hinweise in Bezug auf anzuwendende Sicherheitsvorschriften und/oder Maßnahmen hervor.



Weist auf Situationen und/oder Arbeitsgänge hin, die sich auf die auf dem Computer installierte Steuersoftware beziehen.



Gibt an, dass zum Ausführen des beschriebenen Eingriffes die Verwendung der angegebenen Werkzeuge erforderlich ist.

1 YLEISTIETOA

1.1 Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Tämä käyttöohje sisältää ohjeet päivittäiseen huoltoon, jota vaaditaan koneen suorituskyvyn säilyttämiseksi ennallaan ajan myötä. Ne sisältävät kaikki koneen oikeaan käyttöön vaadittavat tiedot ja tiedot henkilövahinkojen syntymisen estämiseksi.

Käyttöohje pitää käsittää koneen osana ja se pitää säilyttää koneen hävitykseen asti.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki laadintahetkellä saatavilla olevat konetiedot ja mahdollisten lisävarusteiden tiedot; lisävarusteiden kohdalla opas kuvaa niiden käytöt eri käyttötiloissa.

Käyttöohje voi olla saatavilla paperimuodossa (tuotepakkauksessa) tai digitaalisessa muodossa COROBin verkkosivustolla. Käyttöohjeen paperiversio on saatavissa valmistajalta.

Jos se hukkuu tai vahingoittuu osittain, niin ettei sen sisältöä voida lukea kokonaan, pyydä valmistajalta uusi kopio.

Jos nämä käyttöohjeet osoittavat konetta jossa ei ole suoja ja/tai ilman henkilönsuojaimia varustettuja työntekijöitä, sen tarkoituksena on saada asian käsittelystä yksinomaan selvemman.

Jotkut käyttöohjeiden kuvat viittaavat prototyyppeihin, standardituotannon koneiden yksityiskohdat voivat erota niistä.

1.1.1 Käytetyt grafiikat

Vahvennettuja kirjaimia käytetään, kun jotakin aihetta koskevia huomautuksia tai ohjeita halutaan korostaa.



VAARA

Ilmoittaa henkilöitä koskevasta riskistä.



VAROITUS

Ilmoittaa konetta koskevasta riskistä, joka voi vahingoittaa sen toimintakykyä.



Ilmoittaa tärkeistä ohjeista, jotka liittyvät varotoimenpiteisiin ja/tai päivityksiin.



Ilmoittaa tilanteista ja/tai toimenpiteistä, jotka liittyvät tietokoneeseen asennettuun hallintaohjelmaan.



Ilmoittaa, että toimenpide vaatii erityisiä välineitä.

1.2Begriffsbestimmungen

BEDIENER

Eine Person, die Kenntnisse über die Methoden hat, um Farben, Lacke oder Ähnliches zu erhalten, und die in die Führung und Anwendung der Maschine mithilfe der Steuerelemente und durch das Laden und Entladen der Herstellungsmaterialien bei installierten und aktivierten Schutzvorrichtungen eingewiesen wurde und dazu befugt ist. Er darf nur unter Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorkehrungen arbeiten. Er ist befugt, planmäßige Wartungsarbeiten durchzuführen.

WARTUNGSTECHNIKER

Ausgebildeter Fachmann, der im technischen (mechanischen und elektrischen) Bereich geschult und vom Hersteller dazu befugt ist, Eingriffe an der Maschine vorzunehmen, um sie zu installieren oder um Einstellungen daran vorzunehmen, Störungen zu beheben oder sie zu warten.

1.2Määrittelyt

KONEEN KÄYTTÄJÄ

Henkilö, joka tuntee maalien, lakkojen ja muiden vastaavien tuotteiden valmistustavat ja joka on koulutettu ja valtuutettu ohjaimilla tapahtuvasta koneen ohjaamisesta ja käytöstä sekä tuotantomateriaalien latauksesta ja purusta suojien ollessa päällä. Kyseisen henkilön on toimittava yksin turvallisissa olosuhteissa ja voi suorittaa päivittäisiä huoltotoimenpiteitä.

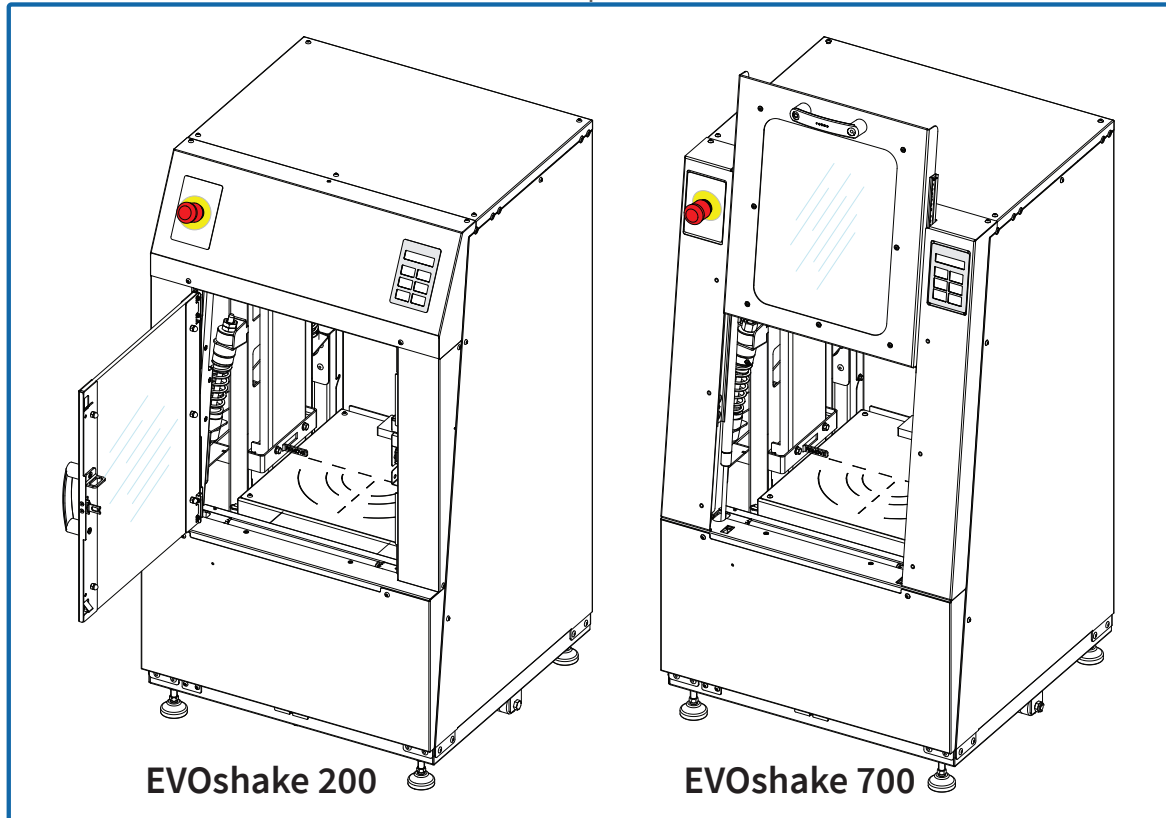
HUOLTOMIES

Erikoistyöntekijä, joka on teknillisesti (mitä tulee mekaniikkaan ja sähköön) pätevä ja koulutettu ja jonka valmistaja on valtuuttanut koneen asennukseen ja jonka tehtävänä on suorittaa koneeseen säätö-, viankorjaus- ja huoltotoimia.

2 EIGENSCHAFTEN

2.1 Beschreibung der Maschine

Die Vibrationsmischer **EVOshake 200 - EVOshake 700** mit automatischem Spannsystem erlauben das Mischen von nicht explosionsfähigen Farben und Lacken, die in Metall- oder Kunststoffbehältern enthalten sind.



Sie eignen sich für den Einsatz in Gebinden unterschiedlicher Größen und Formen. Sie sind außerdem in der Lage, mehrere Gebinde gleichzeitig zu mischen.

Die kleine, frontale Platte aus Edelstahl ist mit einer integrierten Rolle ausgestattet, die das Laden und Entfernen des Gebindes erleichtert.

Der Mischzyklus erfolgt vollautomatisch: Das Gebinde wird eingespannt, die Mischbewegung wird aktiviert und am Ende wird das Gebinde durch Öffnen der Spannteller wieder freigegeben.

EVOshake 200 ist mit einer Flügeltür zum Laden des Gebindes ausgestattet.

EVOshake 700 ist mit einer halbautomatischen Ladetür ausgestattet, die vertikal verschoben werden kann. Der Zyklus wird direkt gestartet, sobald der Bediener die Ladetür schließt. Am Ende des Zyklus öffnet sich die Tür automatisch.

Beide Modelle sind mit einer Türverriegelung ausgestattet, die verhindert, dass die Maschine bei offener Tür starten bzw. die Tür während des Maschinenbetriebs geöffnet werden kann. Diese Vorrichtung ist auch im Not-Halt Zustand bzw. bei ausgeschalteter Maschine aktiviert.

Optional ist ausschließlich für EVOshake 700 ein Sockel mit Stützfüßen und Rad erhältlich, der es bei Bedarf erlaubt, die Ergonomie beim Laden des Gebindes in die Maschine zu verbessern.

Die Membrantastatur, die an der Maschine vorgesehen ist, verfügt über alle Funktionen zur Durchführung der voreingestellten Mischzyklen, zur Einstellung der benutzerdefinierten Mischzeiten und zum Öffnen und Schließen der Spannteller.

Ein Display zeigt die Beschreibung des Mischprogramms, die von der Maschine ausgeführten Vorgänge und eventuelle Fehlermeldungen an.



Das graphische Erscheinungsbild und/oder einige Funktionsweisen der Tasten können unter Umständen beim Kauf der Maschine konfiguriert werden.

2 OMINAISUUDET

2.1 Koneen kuvaus

Täryttävät sekoittajat **EVOshake 200 - EVOshake 700** automaattisella kiinnitysjärjestelmällä, joka sallii räjähtämättömien maalien ja lakkojen sekoituksen joita säilytetään metalli- tai muovipurkeissa.

Ne soveltuvat kaiken kokoisten ja muotoisten pakkausten käsittelyyn. Lisäksi ne voivat sekoittaa useampia pakkauksia yhtä aikaa.

Ruostumattomasta teräksestä valmistettuun etutasoon kuuluu rulla purkin lastaamisen ja poistamisen helpottamiseksi.

Sekoitusjakso on täysin automaattinen ja siihen kuuluu purkin kiristäminen, sekoitusliikkeen aktivointi ja sitä seuraava pakkauksen vapauttaminen, joka johtuu puristuslevyjen avautumisesta.

EVOshake 200 on varustettu lastaavalla kääntöovella.

EVOshake 700 on varustettu puoliautomaattisella pystysuuntaan liukuvalla lastausovella. Jakso käynnistyy suoraan yksinkertaisella oven sulkemisella käyttäjän toimesta. Jakson lopussa ovi aukeaa automaattisesti.

Molemmissa malleissa on oven lukituslaite, joka estää koneen käynnistymisen oven ollessa auki ja oven avautumisen koneen ollessa käynnissä. Laite on aktiivinen myös hätäpysäytystiloissa tai kun kone on sammutettu.

Lisävarusteena vain EVOshake 700 -laitteeseen on saatavana jaloilla ja pyörällä varustettu korotettu jalusta, joka lisää tarvittaessa ergonomiaa purkin lastaamisessa laitteeseen.

Laitteessa on kalvonäppäimistö, jonka kautta kaikki toiminnot ovat käytettävissä esiasetettujen sekoituskykliä suorittamiseksi, räätelöityjen sekoitusaikojen asettamiseksi ja puristuslevyjen avaamisen tai sulkemisen ohjaamiseksi.

Näytölle ilmestyy sekoitusohjelman kuvaus, koneen käyttöönotto-ohjeet ja mahdolliset virheviestit.



Näppäinten graafinen ulkonäkö ja/tai jotkin toiminnot voidaan konfiguroida konetta ostettaessa.

2.2 Leistungen und Eigenschaften

	EVOshake 200	EVOshake 700
Spannkraft	Automatisch je nach Gebindegröße ausgewählt	
Mischdauer	Kann manuell auf eine Zeit von 30 Sekunden bis zu 20 Minuten eingestellt werden (bis zu 30 Minuten, aber nur mit spezifischer technischer Konfiguration).	Automatisch, je nach Gebindegröße. Kann manuell auf eine Zeit von 30 Sekunden bis zu 20 Minuten eingestellt werden (bis zu 30 Minuten, aber nur mit spezifischer technischer Konfiguration).
Mischgeschwindigkeit	Fest (680 rpm)	Automatisch (von der Gebindegröße abhängig) oder vorprogrammiert (individuell gestaltbare Zyklen)
Schüttelrichtung	monodirektional	bidirektional
Ladehöhe	Variabel, je nachdem, wie die Stützfüße eingestellt sind und ob eine Hebeplattform vorhanden ist	
Gebindetyp	Zylindrisch - quadratisch - oval 4 x 1 gal (mit amerikanischer Faltschachtel oder ohne Faltschachtel) 4 x 5L	
Max. Gebindegewicht	35 kg	
Min. Gebindehöhe	50 mm	
Max. Gebindehöhe	410 mm	
Max. Gebindedurchmesser	365 mm	

Um die Ladefläche einer eventuellen Rollenbahn anzupassen, müssen die Stützfüße in der Höhe verstellt oder es kann die optionale Ladeplattform verwendet werden.

Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]
415 ÷ 485	486 ÷ 547	548 ÷ 608	608 ÷ 670	671 ÷ 731
Maschine ohne Hebeplattform, nur Einstellung der Füße	1 Plattform 60 + Verstellung der Füße	1 Plattform 120 + Verstellung der Füße	1 Plattform 60 + 120 + Verstellung der Füße	2 Plattform 120 + Verstellung der Füße

2.3 Verbindungsfähigkeit

Die Maschine ist mit einem USB-Port ausgestattet, über den sie mühelos an den gleichen Computer angeschlossen werden kann, der beispielsweise zur Steuerung eines COROB Dosierers verwendet wird, und der einige Verbindungsfunktionen bereitstellt.

Sobald die Maschine angeschlossen wird, wird sie automatisch erkannt und es werden alle Informationen, einschließlich der Ausgangseinstellungen, der Betriebsdaten und des Störungsregisters der Maschine am Computer gespeichert und zu Kundendienst-, Diagnose- und Überwachungszwecken (auch aus der Ferne) bereitgestellt.

Die Einstellungen werden gespeichert und automatisch abgerufen, um bei Bedarf wiederhergestellt zu werden.



Wenn das Konfigurationsprogramm EVOservice verwendet wird, können die Mischzyklen auf der Basis der spezifischen Produktanforderungen benutzerspezifisch programmiert und die Aktualisierungen der Firmware durchgeführt werden.

Detailliertere Informationen können Sie dem EVOservice Benutzerhandbuch entnehmen, dass im Download-Bereich der Webseite von COROB heruntergeladen werden kann.

2.4 Bestimmungsgemäße Verwendung und vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendung

Die Maschine ist für die gewerbliche Nutzung zum Mischen von explosionsicheren Farben und Lacken, die in Metall- oder Kunststoffbehältern enthalten sind, bestimmt.

2.2 Suorituskyky ja ominaisuudet

	EVOshake 200	EVOshake 700
Puristusvoima	Valittu automaattisesti maalipurkin koon mukaan	
Sekoitus aika	Manuaalisesti säädettävissä 30 sekunnista 20 minuuttiin (30 minuuttiin asti vain erityisellä teknisellä kokoonpanolla).	Automattinen maalipurkin koon mukaan Manuaalisesti säädettävissä 30 sekunnista 20 minuuttiin (30 minuuttiin asti vain erityisellä teknisellä kokoonpanolla).
Sekoitusnopeus	Kiinteä (680 rpm)	Automaattinen (purkin mittojen mukaan) tai esiohjelmoitu (yksilöllistettävät jaksot)
Ravistussuunta	yksisuuntainen	kaksisuuntainen
Maalipurkin lastauskorkeus	vaihteleva, riippuen tukijalkojen säädöstä tai korokkeen läsnäolosta.	
Maalipurkin tyyppi	sylinterimäinen - neliskanttinen - soikea 4 x 1 G (US pahvilaatikolla tai ilman pahvilaatikkoa) 4 x 5l	
Maalipurkin max paino	35 kg	
Maalipurkin min korkeus	50 mm	
Maalipurkin max korkeus	410 mm	
Maalipurkin max halkaisija	365 mm	

Jotta lastauspinnan korkeutta voidaan muuttaa rullakuljettimelle sopivaksi, on tarpeen säätää jalkoja tai käyttää korokevaihtoehtoa.

Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]	Hmin ÷ Hmax [mm]
415 ÷ 485	486 ÷ 547	548 ÷ 608	608 ÷ 670	671 ÷ 731
Kone ilman koroketta, pelkkä jalkojen säätö	1 Koroke 60 + jalkojen säätö	1 Koroke 120 + jalkojen säätö	1 Koroke 60 + 120 + jalkojen säätö	2 Koroke 120 + jalkojen säätö

2.3 Liitettävyys

Koneessa on USB-portti, joka on helppo liittää samaan tietokoneeseen, jota käytetään esimerkiksi COROB-sävytyskoneen hallintaan, ja joka tarjoaa joitakin liitettävyysoimintoja.

Kun kone on liitetty, se tunnistetaan automaattisesti ja kaikki tiedot, mukaan lukien alkuasetukset, toimintatiedot ja koneen vikaloiki, tallennetaan tietokoneelle ja asetetaan reaaliaikaisesti saataville huolto-, diagnoosi- ja valvontatarkoituksiin (myös etäkäyttöön).

Asetukset tallennetaan ja palautetaan tarvittaessa automaattisesti.



EVOservice-konfigurointiohjelman avulla on mahdollista mukauttaa sekoituskykyä tuotekohtaisten vaatimusten mukaisiksi ja suorittaa laiteohjelmistopäivityksiä.

Lataa EVOservice-käyttöohje COROBin verkkosivuston latausalueelta saadaksesi lisätietoja.

2.4 Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö

Kone on tarkoitettu räjähtämättömien maalien ja lakkojen sekoitukseen ammattikäytössä, joita säilytetään metalli- tai muovipurkeissa.

Liuttomia sisältävien maalien tai pastojen sekoittamiseksi ne on pakattava YK:n hyväksymiin purkkeihin.

Für das Mischen von Lacken oder Farbstoffen, die entflammbare Lösungsmittel enthalten, ist es vorgeschrieben, dass diese Produkte in UN zugelassenen Behältern verpackt sind.

Durch den Gebrauch von Lacken oder entflammbaren Farbstoffen, die potentiell explosive Dämpfe erzeugen können, kann Explosionsgefahr bzw. Brandgefahr entstehen.

Wenden Sie sich an den Hersteller der Produkte (Basis, Farbstoffe) um zu erfahren, wie das Risiko vermieden werden kann, dass es zu Gefahrensituationen kommt bzw. Explosions- oder Brandgefahr entsteht.

Halten Sie sich streng an die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des Produkts und lesen Sie sich die **SICHERHEITSDATENBLÄTTER (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, die der Händler oder Hersteller des Produkts mitliefern muss, genau durch.

Die Maschine ist in kleinen, mittleren und großen Verkaufsstellen oder Vertriebszentren für die Herstellung von Farben und farbigen Lacken zu verwenden.

Die Maschine darf ausschließlich innerhalb der in den technischen Daten angegebenen Grenzen und unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch beschriebenen Vorgehensweisen eingesetzt werden.

Jeder andere Gebrauch der Maschine als der offiziell erklärte bzw. jeder Gebrauch, der nicht in diesem Handbuch enthalten oder daraus ableitbar ist, gilt als unzulässig und nicht vorgesehen und führt zum Verfall der Haftung des Fabrikants aufgrund der Nichtbeachtung dieser Vorschriften.

2.5 Kenndaten

Die Maschine ist mit einem Typenschild (Kapitel 3.4) versehen, das folgende Informationen enthält:

1. Name des Herstellers.
2. Markierungen.
3. Maschinenmodell.
4. Baumonat und Baujahr.
5. Seriennummer.
6. Elektrische Daten.



Das Typenschild darf weder entfernt noch verändert werden.

Syttyvien maalien tai pastojen käyttö, jotka voivat vapauttaa mahdollisesti räjähtäviä höyryjä, voi aiheuttaa räjähdys- tai palovaaran.

Ota yhteyttä sekoitettavien tuotteiden valmistajaan (perusaine, pastat) saadaksesi selville miten vaarallisten tilanteiden syntyminen käyttäjälle tai räjähdys- tai tulipaloriskit voidaan välttää.

Noudata tarkkaan pastapurkissa ja valmistajan tai myyjän toimittamassa **KÄYTTÖTURVALLISUUSTIEDOTTEESSA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** olevia varokeinoja ja ohjeita.

Konetta pitää käyttää pienissä, keskikokoisissa ja suurissa myyntipisteissä tai värillisten maalien ja lakkojen valmistukseen ammatillisissa keskuksissa.

Konetta pitää käyttää ainoastaan teknisten tietojen osoittamien raja-arvojen ja käyttöohjeessa osoitettujen käyttötapojen mukaisesti.

Kaikkea muuta käyttöä, jota ei ole osoitettu tai ei voi päätellä tämän käyttöohjeen perusteella, pidetään vääränä ja käytönvastaisena käyttönä ja saa täten kaiken valmistajan antaman vastuun raukeamaan näiden määräysten noudattamatta jättämisen vuoksi.

2.5 Tunnustiedot

Koneessa on tyyppikilpi (luku 3.4), jossa on annettu:

1. Valmistajan nimi.
2. Merkinnät.
3. Koneen malli.
4. Valmistuskuukausi ja vuoksi.
5. Sarjanumero.
6. Sähköominaisuudet.



Älä poista tai vahingoita tyyppikilpeä millään lailla.

3 SICHERHEIT

3.1 Sicherheitshinweise und unzulässige Anwendung



OBLIGATORISCH

- **Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, bevor Sie Eingriffe an der Maschine durchführen.**
- Die Maschine darf ausschließlich zu ihrem Bestimmungszweck verwendet werden.
- Auf die an der Maschine angebrachten Warnschilder achten.
- Verwenden Sie die Persönliche Schutzausrüstung, wenn sie vorgeschrieben ist.
- Nur qualifiziertes und entsprechend geschultes Personal (WARTUNGSTECHNIKER) ist zum Zugang zu den von Abdeckungen geschützten Bauteilen der Maschine befugt, um die außerordentliche Wartung oder Reparaturen vorzunehmen.
- Bei jedem Eingriff der ordentlichen Wartung durch den Bediener muss die Maschine ausgeschaltet und das Stromversorgungskabel von der Stromdose getrennt sein.
- Die Maschine darf nur von einem **einzigen Bediener** gebraucht werden; es ist verboten, dass andere Personen außer dem Bediener anwesend sind und Teile der Maschine während des Gebrauchs erreichen und berühren können.
- Der Arbeitsplatz für den Bediener, der die Maschine verwendet, befindet sich vorne an der Maschine.
- EVOSHAKE 700: Halten Sie sich nicht im Wirkungsbereich der automatischen Tür auf und beugen Sie sich nicht in diesen Bereich, denn am Ende des Zyklus öffnet die Maschine die Tür automatisch. Lassen Sie genügend freien Raum und legen Sie keine Gegenstände auf der Maschine ab. Halten Sie Ihre Hände weg. Erzwingen Sie auf keinen Fall von Hand das automatische Öffnen der Tür.
- Der Arbeitsplatz für den Bediener, der die Maschine verwendet, befindet sich vorne an der Maschine.
- Die Maschine darf nur von Bedienern verwendet werden, die volljährig und in einem körperlichen und geistigen Zustand sind, der von einem Facharzt für Arbeitsmedizin als geeignet befunden wurde.
- Auf der Maschine können bestimmte Stoffe zum Einsatz kommen, wie Farbstoffe, Lackfarben, Lösungs-, Schmier- und Reinigungsmittel, die sich als gesundheitsschädigend erweisen können. Bei Umgang, Lagerung und Entsorgung dieser Stoffe müssen deshalb die geltenden Bestimmungen und die Anweisungen des Produktherstellers beachtet werden.
- Vor dem Zugang zu Gefahrenbereichen bei der Durchführung der planmäßigen Wartungsarbeiten sind die jeweils in den entsprechenden Kapiteln enthaltenen Sicherheitshinweise genau zu beachten.



VERBOTEN

- Der Gebrauch von Gebinden mit Eigenschaften, die nicht innerhalb der in diesem Handbuch angegebenen Grenzen liegen, ist untersagt.
- Die Einspannung der Teller darf nicht herangezogen werden, um den Gebindedeckel zu schließen.
- Es ist verboten, auf die Maschine zu steigen.
- Die Maschine darf nicht als Arbeitstisch verwendet werden, und während des Betriebs dürfen keine Gegenstände auf der Maschine liegen gelassen werden.
- **DIE MASCHINE IST NICHT EXPLOSIONSSICHER UND DARF DESHALB NICHT IN ALS EXPLOSIONSGEFÄHRDET EINGESTUFTEN BEREICHEN VERWENDET WERDEN.**
- Es ist verboten, in der Nähe der Maschine zu rauchen.
- Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können.
- Die Maschine darf nicht für Lebensmittelzwecke verwendet werden.

3 TURVALLISUUS

3.1 Turvallisuusvaroitukset ja väärät käytöt



PAKOLLISTA

- **Nämä käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen koneen käyttöä.**
- Koneetta pitää käyttää ainoastaan sellaisiin käyttötarkoituksiin, mihin se on rakennettu.
- Kiinnitä huomio koneessa oleviin varoituksiin.
- Määräyksen mukaan käytä henkilönsuojaimia.
- Ainoastaan pätevä ja asianomaisen koulutuksen saanut henkilöstö (HUOLTOTEKNIKKO) saa ohittaa koneen suojalevyt ylimääräisiä huolto- ja korjaustoimia varten.
- Kaikki käyttäjälle kuuluvat päivittäiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet tulee suorittaa kone sammutettuna ja verkkokaapeli irti pistorasiasta.
- Koneetta saa käyttää **ainoastaan yksi koneenkäyttäjä**; koneenkäyttäjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käyttäjiä, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia käytön aikana.
- Koneetta käyttävän käyttäjän työpaikan on oltava koneen edessä.
- EVOSHAKE700: Älä oleskele tai kurkota puoliautomaattisen oven liikealueelle, sillä jakson lopussa kone avaa sen automaattisesti. Jätä riittävästi tilaa äläkä aseta esineitä koneen päälle. Pidä kädet etäällä. Älä millään tavoin pakota oven automaattista avautumista käsin.
- Koneetta käyttävän käyttäjän työpaikan on oltava koneen edessä.
- Koneetta saa käyttää täysikäinen henkilö, jonka henkinen ja psyykinen tila on todettu työterveyslääkärin lausunnolla sopivaksi.
- Koneessa käytetyt aineet, kuten pastat, maalit, liuotusaineet, rasvoitusaineet ja puhdistusaineet, voivat olla terveydelle vaarallisia; käsittele, varastoi ja hävitä tällaiset aineet voimassa olevien normien ja tuotteen kanssa saatujen ohjeiden mukaisesti.
- Säännöllisten huoltotoimenpiteiden aikana, ennen vaaralliselle alueelle menoa, noudata tarkalleen vastaavissa luvuissa osoitettu ja turvaohjeita.



KIELLETTYÄ

- On kiellettyä käyttää pakkauksia joiden ominaisuudet ylittävät tässä käyttöohjeessa osoitetut rajat.
- Puhdistuslevyjen käyttö on kielletty pakkauksen kannen sulkemiseksi.
- Koneen päälle nouseminen on kielletty.
- Koneen käyttö on kielletty työtasona ja lisäksi on kiellettyä jättää esineitä koneen päälle sen toiminnan aikana.
- **KONE EI OLE RÄJÄHDYSSUOJATTU JA SITÄ EI PIDÄ KÄYTTÄÄ KYSEISKSI LUOKITELLUILLA ALUEILLA (RÄJÄHDYSVAARALLISET YMPÄRISTÖT).**
- Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.
- Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinäitä ja sytyttää tulipalon.
- Koneetta ei ole tarkoitettu elintarvikekäyttöön.

- DERBEDIENER darf keine Arbeiten ausführen, die dem WARTUNGS- oder dem INSTALLATIONSTECHNIKER vorbehalten sind. Der Fabrikant haftet NICHT für Schäden, die auf eine Nichtbeachtung dieses Verbots zurückzuführen sind.
- Es ist verboten, die Maschine ohne Schutzvorrichtungen zu verwenden, und die Maschine zu verwenden, wenn ihre Schutzvorrichtungen deaktiviert oder defekt sind oder fehlen. Die Schutztafeln müssen stets geschlossen sein.
- Falls die Maschine Feuer fangen sollte, **verwenden Sie niemals Wasser, um den Brand zu löschen.** Verwenden Sie nur Feuerlöscher mit Trockenpulver oder mit Kohlendioxid und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Herstellers, die am Feuerlöscher angegeben sind.



ELEKTRISCHE GEFAHR

- Der Benutzer muss die Maschine an eine TN- oder TT-Anlage mit FI-Schutz „RCD (Residual Current Devices)“ anschließen, der bei Störungen automatisch einschreitet.
- **DIEMASCHINEMUSSIMMERAUSEINERSTROMDOSEVERSORGT WERDEN, BEI DER DIE ERDUNG GEWÄHRLEISTET IST.** Die Leitung muss gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften über einen Schutz gegen Überlast, Kurzschluss und direkten Kontakt verfügen. Wenn die Erdung nicht ordnungsgemäß erfolgt ist, kann dies zu Stromschlägen führen.
- Die Maschine darf nicht an ein Stromnetz angeschlossen werden, dessen Eigenschaften von den Angaben auf dem Typenschild abweichen.
- Um die Gefahr eines Stromschlags oder von Verletzungen zu vermeiden, darf die Maschine nur im Innenbereich verwendet werden. Es ist verboten, die Maschine im Freien zu verwenden, wo sie Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt sein kann.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten stets das Netzkabel herausziehen.
- Die Maschine wird durch Herausziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt. Sie sollte deshalb in der Nähe einer leicht zugänglichen Netzsteckdose installiert werden.
- Keine Verlängerungskabel für den Anschluss der Maschine verwenden.
- Keine Mehrfachsteckdosen zur Versorgung anderer Geräte an die Netzsteckdose anschließen, über die die Maschine gespeist wird.
- In regelmäßigen Abständen den Zustand des Netzkabels prüfen und ggf. durch ein neues Kabel des Fabrikanten ersetzen.

3.2 Warnhinweise zum Gebrauch der Produkte



GEFAHR

Die Maschine eignet sich zur Verwendung von Farbstoffen im Allgemeinen. Halten Sie sich streng an die Gebrauchsanweisung auf der Verpackung des jeweiligen Farbstoffs und lesen Sie sich die **SICHERHEITSDATENBLÄTTER (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, die der Händler oder Hersteller des Produkts mitliefern muss, genau durch.

Befolgen Sie alle angegebenen Sicherheitsvorschriften und wenden Sie, wenn dies Pflicht ist, die vorgesehene Schutzausrüstung an.

Im Folgenden sind einige der häufigsten Warnhinweise und empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen aufgeführt, die von Farbstoffherstellern genannt werden.

1. Nicht verschlucken, da gesundheitsschädigend.
2. Kontakt mit Haut und Augen vermeiden. Im Falle des Kontakts mit Haut oder Augen mit reichlich Wasser abspülen.
3. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
4. Wenn es vorgeschrieben ist, ist die angegebene Schutzausrüstung anzuwenden.
5. Im Falle des Austritts von Produkten oder bei versehentlichem Verschütten ist auf eine sorgfältige Belüftung des Arbeitsbereiches zu achten. Des Weiteren sind die Anweisungen im vorliegenden Handbuch und die Angaben des Produktherstellers zu befolgen.
6. Der Farbstoff darf nicht in die Abwässer gelangen. Zur Entsorgung von Rückständen sind die geltenden örtlichen Rechtsvorschriften zu befolgen.

- KÄYTTÄJÄ ei saa suorittaa HUOLTOTEKNIKON tai ASENTAJAN vastuulla olevia toimenpiteitä. Valmistaja EI vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän kiellon laiminlyönnistä.
- Koneetta ei saa käyttää missään tilanteessa ilman suojuksia tai jos koneen suojalaitteet on poistettu käytöstä, rikkoutuneet tai irrotettu. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.
- Jos kone syttyy palamaan, **älä koskaan käytä vettä sen sammuttamiseen.** Käytä ainoastaan kuivalla jauheella tai hiilidioksidilla toimivaa palosammutinta sen valmistajan antamia ohjeita ja varoituksia noudattaen.



SÄHKÖN KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAARAT

- Käyttäjän tulee liittää kone TN tai TT syöttöjärjestelmään, joka on varustettu RCD-suojalaitteella (Residual Current Devices), joka kytkeytyy automaattisesti vian esiintyessä.
- **SYÖTÄ KONEESEEN AINA SÄHKÖVIRTAA PISTORASIAN KAUTTA, JOKA TAKAA MAADOITUKSEN.** Linja on suojattava ylikuormituksia, oikosulkuja ja suoria kosketuksia vastaan voimassa olevien onnettomuuksien ehkäisyä koskevien määräysten mukaisesti. Väärin suoritettu maadoitus voi aiheuttaa sähköiskujen vaaran.
- Koneeseen ei saa syöttää sähköä syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eivät vastaa tyyppikilvessä esitettyjä ominaisuuksia.
- Sähköiskujen ja henkilövahinkojen välttämiseksi konetta saa käyttää ainoastaan sisätiloissa. Koneetta ei saa käyttää ulkona, jossa se voi altistua sateelle tai huomattavalle kosteudelle.
- Ennen mitä tahansa huoltotoimea, irrota verkkokaapeli aina pistorasiasta.
- Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasiaa, johon on helppo päästä käsiksi.
- Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.
- Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa.
- Tarkista ajoittain verkkokaapelin kunto, jos se on vaurioitunut, vaihda se uuteen, valmistajan toimittamaan kaapeliin.

3.2 Pastojen käyttöä koskevat varoitukset



VAARA

Kone sopii pastojen yleiseen käyttöön, seuraa tarkkaan pastapurkissa ja valmistajan tai myyjän toimittamassa **KÄYTTÖTURVALLISUUSTIEDOTTEESSA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** olevia varoiteinoja ja ohjeita.

Noudata kaikkia osoitettuja turvamääräyksiä ja, jos pakollista, käytä asianmukaisia suojavarusteita.

Jatkossa esitetään tavallisimmat pastan tuottajien antamat turvallisuusvaroitukset ja varokeinot.

1. Nieleminen vahingollista.
2. Varo, ettei tuote pääse kosketuksiin ihon tai silmien kanssa. Jos tuotetta pääsee iholle tai silmiin, huuhtelee runsaalla vedellä.
3. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
4. Vaadittaessa käytä osoitettuja suojaavia varusteita.
5. Jos pastaa tulee ulos tai sitä kaatuu vahingossa ympäristöön, tuuleta tila huolellisesti ja noudata näiden käyttöohjeiden ja pastan mukana toimitettuja ohjeita.
6. Älä kaada pastaa viemäriin. Seuraa jätehuollossa paikallisia, voimassa olevia lakeja.

3.3 Restrisiken

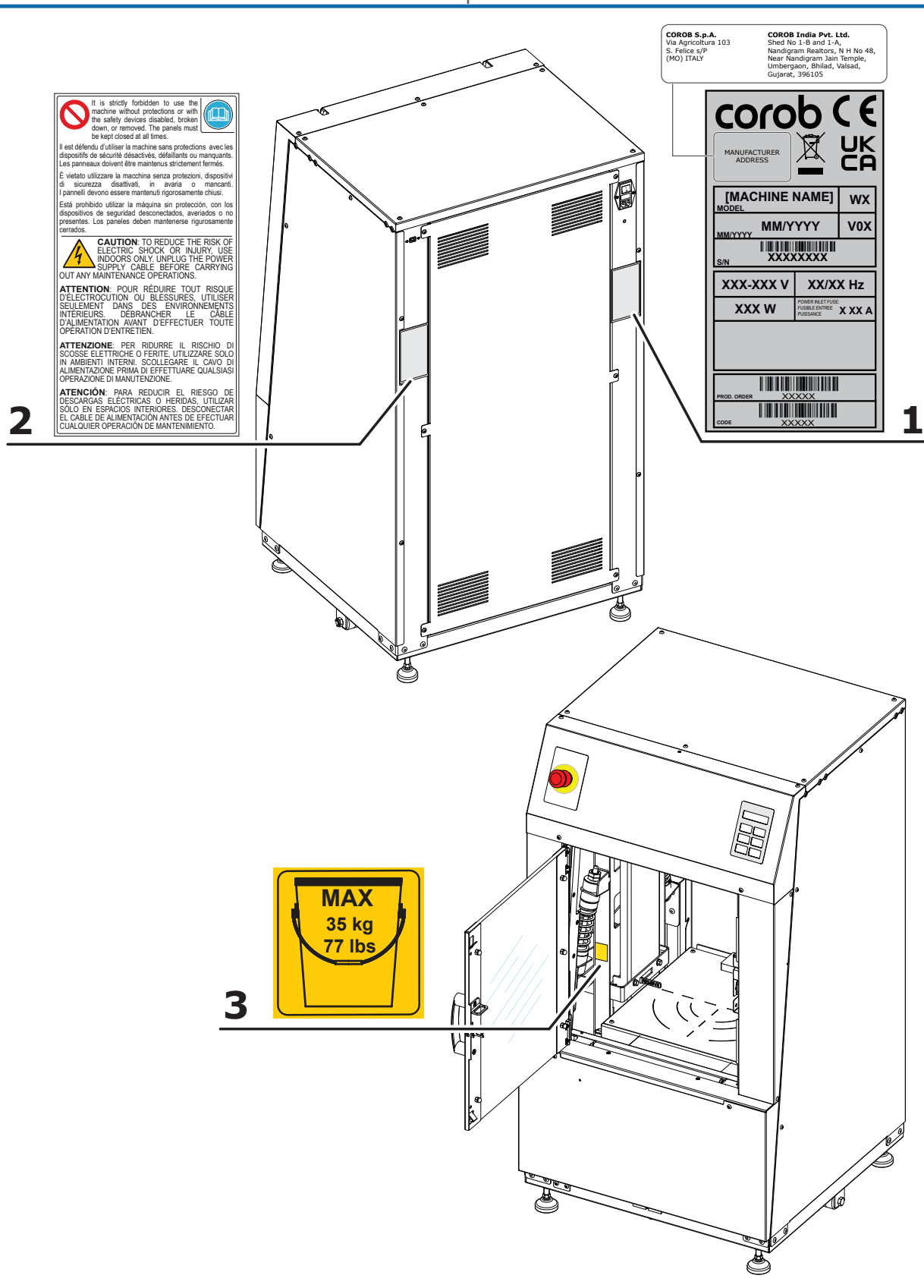
Risiko	Präventive Maßnahme	PSA	Bez. im Handbuch
	Gefahr eines Stromschlags – Es besteht die Gefahr eines Stromschlags, wenn die Maschine aus einer Stromdose versorgt wird, die nicht geerdet ist.	\	Kap. 5
	Risiko eines tödlichen elektrischen Schlages - das Risiko eines elektrischen Schocks, wenn Sie auf durch Tafeln geschützte Maschinenteile zugreifen, ohne zuvor die Stromzufuhr unterbrochen zu haben.	Der Maschinenführer darf nicht auf, durch Tafeln geschützte Maschinenteile zugreifen. Für den Wartungstechniker: Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine abschalten und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.	\
	Rücken-/Lendenverletzungen - Die Beförderung schwerer Lasten während der Bewegung der Maschine oder des Ladens der Gebinde in die Maschine kann zu Verletzungen führen.	  SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)	Kap. 4 - 6
	Rutschgefahr / Sturzgefahr - Eine unsachgemäße Verwendung der Maschine (zum Beispiel als Leiter, um Produkte von hohen Regalen zu nehmen) kann zu Verletzungen führen.	Es ist verboten, auf die Maschine zu steigen.	\
	Gefahr durch herabfallende Gegenstände / Quetschung - Während des Ladens des Gebindes in die Maschine kann dieses umkippen und auf den Bediener fallen. Eventuell auf der Maschine liegen gelassene Gegenstände können während des Betriebs auf den Bediener fallen.	  SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)	Kap. 2.2 - 6
	Schnittgefahr - Gefahr von Verletzungen und Abschürfungen durch scharfe Kanten und hervorstehende Teile der zu behandelnden Gebinde.	 SCHUTZHANDSCHUHE BEI MECHANISCHEN GEFAHREN (RISS, SCHNITT)	Kap. 6
	Explosionsgefahr	\	Kap. 2.4 Kap. 3.9
	Gefahr der Vergiftung und Sensibilisierung Berührung mit den Augen und der Haut sowie Einatmen der Dämpfe oder Stäube durch Austreten des Produkts wegen Beschädigung eines Gebindes. Die aus den Farbstoffen austretenden Dämpfe können zu Vergiftungen und/ oder zur Sensibilisierung während der Reinigungstätigkeiten oder der Entsorgung der Maschine führen.	Keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine stellen. Die Sicherheitsdatenblätter (MSDS - Material Safety Data Sheets) müssen vom Hersteller der Farbstoffe mitgeliefert werden. Für eine angemessene Belüftung des Raums sorgen. Eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Schutzhandschuhe und Atemmaske) tragen. In den MSDS-Blättern empfohlene Schutzausrüstung.	Kap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Jäljelle jäävät riskit

Riski	Ennakkotoimenpide	HS	Viite käyttö-ohjeessa
	Sähköiskuvaara - Sähköiskuvaara jos konetta syötetään pistorasiasta, jota ei ole maadoitettu.		luku 5
	Sähköiskuvaara - Sähköiskuvaara jos mennään suojapaneelin suojatuille koneen alueille ennen kuin sähkövirta on kytketty pois päältä.		
	Selkä- ja lannevammat - Painavien kuormien käsittely koneen liikuttamisen aikana ja purkkien lastaaminen koneeseen voi aiheuttaa vammoja.	  <i>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</i>	luku 4 - 6
	Liukastumis- / kaatumisvaara - Koneen väärinkäyttö (esimerkiksi jos sitä käytetään portaana ylähyllillä olevien tuotteiden saavuttamiseksi) voi aiheuttaa vammoja.		luku 6
	Esineiden putoamisvaara / Pusertuminen - Purkin asemoinnin aikana koneeseen, purkki voi pudota käyttäjän päälle. Toiminnan aikana mahdolliset koneen päälle jätetyt esineet voivat pudota käyttäjän päälle.	  <i>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</i>	luku 2.2 - 6
	Leikkautumisen vaara - Käsitteltävien purkkien terävistä reunoista ja lisäosista aiheutuvien hankaumien ja haavojen vaara.	 <i>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</i>	luku 6
	Räjähdyksivaara		Luku 2.4 luku 3.9
	Myrkyttymis- ja herkistymisvaara Purkin rikkoutumisen vuoksi valuvan pastan jauheiden tai höyryjen hengittäminen tai silmien ja ihon kanssa kosketuksiin joutuminen. Käytettyjen pastojen aiheuttamat höyry voivat saada aikaan myrkytyksen ja/tai herkistymistä koneen puhdistustoimenpiteiden ja hävittämisen aikana.	 <i>MSDS-korteissa suositellut henkilönsuojaimet.</i>	luku 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Position der Etiketten

3.4 Tarrojen sijainti



1. Typenschild (Kapitel 1.2)
2. Etikett „Allgemeine Hinweise“
3. Etikett „Maximalgewicht des Gebindes“

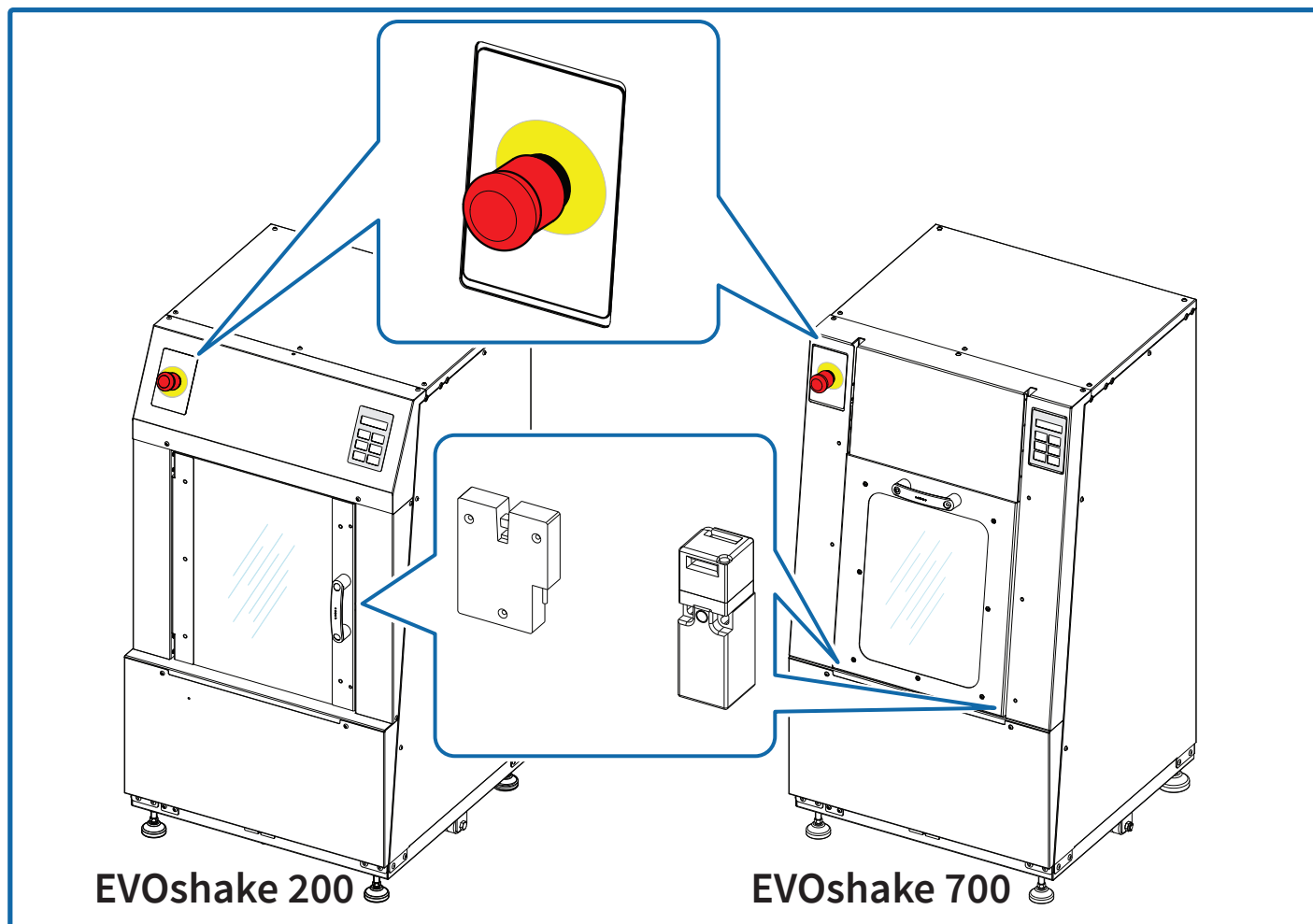


Die Sicherheits- oder Hinweisschilder dürfen weder entfernt noch unleserlich gemacht werden. Unleserlich gewordene oder fehlende Schilder müssen ersetzt werden indem sie beim Fabrikanten beantragt werden.

1. Tyypikilpi (luku 1.2)
2. Tarra "Yleisvaroitukset"
3. Tarra "Pakkauksen maksimipaino"



Älä poista tai vahingoita turvallisuusmerkkejä tai -ohjeita. Vaihda kaikki epäselvät tai irronneet merkit pyytämällä valmistajalta uudet merkit.

**Not-Aus-Taster**

Roter Pilztaster.

Das Betätigen des Tasters bewirkt einen sofortigen Not-Halt der Maschine und folglich das Anhalten aller Bewegungen.

Zum Rückstellen muss der Taste nach außen gezogen werden.

**HINWEIS**

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.

Zum Öffnen der Tür muss der Not-Aus-Taster deaktiviert sein.

Sicherheitsvorrichtung an der Tür (Endschalter)

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsendschalter ausgestattet, der die Aktivierung des Mischzyklus verhindert, wenn die Tür offen ist.

Eine weitere Vorrichtung zur Verriegelung der Tür verhindert, dass die Tür während des Zyklus zu einem beliebigen Zeitpunkt geöffnet werden kann (Öffnung der Teller, Mischvorgang).

Auf dem Display:

Symbol	Bedeutung
	Die Tür ist entriegelt und kann geöffnet werden
	Die Tür ist verriegelt

Hätäpaineike

Kupukantainen punainen hätäpaineike.

Painikkeen painallus aiheuttaa koneen välittömän pysäytyksen ja näin ollen kaikkien liikkeiden pysähtymisen.

Kun sitä on painettu, painikkeen resetointi saadaan vetämällä sitä ulkosuuntaan.

**VAROITUS**

ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.

Oven avaamiseksi vapauta hätäpysäytyspainike.

Oven turvalaite (rajakatkaisin)

Kone on varustettu turvarajakatkaisimella, joka estää sekoitusjakson käynnistymisen, jos ovi on auki.

Oven lisälukitus estää oven avaamisen milloin tahansa jakson aikana (levyn avautuminen, sekoitus).

Näytöllä:

Symboli	Merkitys
	Ovi on vapautettu ja se voidaan avata
	ovi on lukittu



GEFAHR

Im Falle von defekten Sicherheitsvorrichtungen ist es untersagt, diese durch Komponenten zu ersetzen, die nicht vom Fabrikant geliefert wurden. Im Notfall wenden Sie sich bitte ausschließlich an den vom Hersteller zugelassenen Kundendienst.

3.5.1 Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen

Mindestens **zwei Mal jährlich** muss die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen der Maschine sowie diejenige der Bedien- und Anzeigevorrichtungen überprüft werden (Kapitel 5).

Kontaktieren Sie umgehend den technischen Kundendienst des Herstellers, falls ein unerwartetes Ergebnis oder Betriebsstörungen festzustellen sind.

Vorrichtung	Tätigkeit	Erwartetes Ergebnis
Not-Halt-Schalter	Bei eingeschalteter Maschine und gedrücktem Not-Halt-Schalter einen Zyklus starten.	Es darf nicht passieren, dass der Zyklus startet.
	Bei eingeschalteter Maschine und aktiviertem Mischvorgang den Not-Aus-Taster drücken.	Alle beweglichen Elemente der Maschine werden angehalten.
Sicherheitsvorrichtung an der Tür (Endschalter)	Versuchen, bei einer offener Tür einen Zyklus zu starten.	Es darf nicht passieren, dass der Zyklus startet. Am Display erscheint die Meldung mit der Aufforderung zum Schließen der Tür.
	Bei eingeschalteter Maschine und laufendem Mischzyklus versuchen, die Tür mithilfe des Griffs zu öffnen, dann die Tür manuell entriegeln (Kapitel 6.5).	Es darf nicht möglich sein, die Tür zu öffnen, bevor sie manuell entriegelt wird. Wenn die Tür entriegelt ist, müssen alle Bewegungsteile der Maschine nach einer gewissen Verzögerung aufgrund der Trägheit zum Stillstand kommen.



GEFAHR

Bei der Durchführung dieses Eingriffs sind mechanische Komponenten in Bewegung, deshalb muss gewartet werden, bis diese zum Stillstand gekommen sind und man darf nicht mit den Händen in das Innere der Maschine geraten.

3.6 Not-Halt

Bei Störungen oder Gefahrensituationen ist der Not-Halt-Taster zu betätigen (Kapitel 3.5). Durch Drücken des Tasters werden die Versorgung der gesamten Maschine getrennt und sämtliche Bewegungen gestoppt.

Am Display zeigt eine Meldung den Not-Aus-Zustand an.

Sobald die Ursache der Störung behoben oder die Gefahrensituation ausgeräumt wurde, **den Taster durch Herausziehen rückstellen**.



HINWEIS

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.



HINWEIS

Die Verwendung des Not-Aus-Tasters ist ausschließlich als Notfallmanöver anzusehen. Der Taster darf keinesfalls zum normalen Anhalten verwendet werden, damit die Maschine nicht vorzeitig abgenutzt wird.



VAARA

Jos turvalaitteet vioittuvat, kiellämme käyttämästä osia, joita valmistaja ei ole toimittanut. Tarvittaessa käänny ainoastaan valmistajan valtuuttaman huoltoyhtiön puoleen.

3.5.1 Turvalaitteiden tarkastus

Vähintään **kaksi kertaa vuodessa** on tarkastettava koneen turvalaitteiden tehokkuus ja ohjaus- ja merkinantolaitteiden toiminta (luku 5).

Odottamattomien tulosten tai toimintahäiriöiden sattuessa ota välittömästi yhteyttä valmistajan tekniseen tukipalveluun.

Laite	Toiminto	Odottamaton tulos
Hätäpainike	Kone päällä hätäpainike painettuna, käynnistä jakso.	Jakso ei saa käynnistyä.
	Kone päällä ja sekoitus käynnissä, paina hätäpysäytyspainiketta.	Koneen kaikki liikkuvat osat pysähtyvät.
Oven turvalaite (rajakatkaisin)	Yritä käynnistää jakso ovi avattuna.	Jakson ei tule käynnistyä. Näytöllä näytetään oven sulkupyntöviesti.
	Kone päällä ja sekoitus käynnissä, yritä avata ovea käyttämällä kahvaa. Vapauta ovi sitten manuaalisesti (luku 6.5).	Ovi ei saa avautua ennen kuin sen lukitus on avattu käsin. Kun ovi avataan, koneen kaikkien liikkuvien osien on pysähdettävä tietyn ajan kuluttua.



VAARA

Koska suoritat tämän toimenpiteen mekaniikan ollessa liikkeessä, odota, että liikkeet pysähtyvät kokonaan, äläkä laita käsiäsi koneen sisään.

3.6 Hätäpysäytys

Jos koneessa esiintyy vikoja tai vaaratilanteita, paina hätäpainiketta (luku 3.5). Painiketta painamalla virran syöttö koko koneeseen katkeaa ja se pysähtyy täysin.

Näytöllä oleva viesti osoittaa hätäpysäytystä.

Kun toimintahäiriön syy on poistettu tai vaaratilanne ratkaistu, resetoï painike vetämällä sitä ulospäin.



VAROITUS

ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.



VAROITUS

Hätäpainiketta on käytettävä yksinomaan hätätilanteessa, eikä normaalissa pysäytyksessä, koneen liiallisen kulumisen estämiseksi.

3.7 Die Maschine nach einem Not-Halt neu starten

Nach dem Drücken erfolgt die Rückstellung durch Herausziehen des Tasters.



HINWEIS

DEN TASTER NICHT DREHEN, SONDERN EINFACH DARAN ZIEHEN.

Wenn der Not-Aus-Taster losgelassen wird, liegen unter Umständen an der Maschine nicht die Bedingungen für die Wiederaufnahme des Normalbetriebs vor. Am Display erscheint die Meldung „(I) ZUM RÜCKSETZEN“.



Im Fall muss die **Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus** gedrückt werden, die in diesem Fall zum Rücksetzen dient: Die Teller öffnen sich, und am Ende dieses Vorgang (d.h. bei stillstehender Mechanik) wird die Tür entriegelt.

Wenn es sich um eine EVOSHAKE 700 handelt, wird die Tür auch automatisch geöffnet.



GEFAHR

EVOSHAKE 700: Halten Sie sich nicht im Wirkungsbereich der halbautomatischen Tür auf bzw. beugen Sie sich nicht in diesen Bereich, denn am Ende des Zyklus öffnet die Maschine die Tür automatisch.

Im Fall eines plötzlichen Stromausfalls kann auf die gleiche Weise vorgegangen werden.

3.8 Notfallsituationen

Im Notfallsituationen wie Unfällen, Brüchen oder Störungen:

1. Die Maschine ausschalten und das Versorgungskabel aus der Steckdose ziehen (Kapitel 5.6).
2. Den vom Hersteller autorisierten Kundenservice kontaktieren.



GEFAHR

Es ist dem Bediener untersagt, Reparaturen infolge von Notfallsituationen an der Maschinen durchzuführen. Im Notfall wenden Sie sich bitte ausschließlich an den vom Hersteller zugelassenen Kundendienst.

3.7 Koneen toimintatilan palautus hätäpysäytyksen jälkeen

Kun sitä on painettu, painikkeen resetointi saadaan vetämällä sitä ulkosuuntaan.



VAROITUS

ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.

Kun hätäpysäytyspainike vapautetaan, kone voi olla tilassa jossa se ei voi jatkaa normaalia toimintaansa. Näytöllä näytetään viesti ”(I) NOLLAAMISTA VARTEN”.



tapauksessa **paina jakson käynnistys-/pysäytysnäppäintä**, joka mahdollistaa nollauksen tässä tapauksessa: levyt avautuvat tämän prosessin lopussa (mekaanisesti pysähdyksissä) ovi vapautuu ja se avautuu automaattisesti.

Jos kyseessä on EVOSHAKE 700, se avautuu myös automaattisesti.



VAARA

EVOSHAKE 700: Älä oleskele tai kurkota puoliautomaattisen oven liikealueelle, sillä jakson lopussa kone avaa sen automaattisesti.

Jos äkillinen virtakatkko syntyy, toimi samalla tavoin.

3.8 Hätätilanteet

Hätätilanteissa kuten onnettomuudet, rikkoutumiset tai viat:

1. Sammuta kone ja kytke virtajohto irti pistorasista (luku 5.6).
2. Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltopalveluun.



VAARA

Hätätilanteiden jälkeen käyttäjä ei saa suorittaa korjaustoimenpiteitä koneessa. Tarvittaessa käänny ainoastaan valmistajan valtuuttaman huoltoyhtiön puoleen.

3.9 Bedingungen für den Installationsort

Anforderungen an die Umgebung, in der die Maschine benutzt wird:

- Die Umgebung muss sauber und staubfrei sein.
- Der Boden muss stabil und eben sein. Die Maschine nicht auf einem schwimmenden Boden installieren.
- Es muss eine Netzsteckdose vorhanden sein, die geerdet ist.
- Die Beleuchtung muss an jeder Stelle der Maschine eine gute Sichtbarkeit gewährleisten (Beleuchtungswert nicht unter 500 Lux).
- Gutes Belüftungssystem, damit es zu keiner Konzentration schädlicher Dämpfe kommen kann: so ist etwa für einen 4 x 4 m großen und 3 m hohen Raum (Gesamtvolumen von 48 m³) ist eine Luftwechselrate von 3 [ac/h] erforderlich.
- Temperatur zwischen 10 °C (50 °F) und 40 °C (104 °F) und relative, betauungsfreie Luftfeuchtigkeit von 5% bis 85%.



HINWEIS

Die Umgebungsbedingungen für den Betrieb sind eng mit der Art der verwendeten Produkte verbunden (nähere Angaben beim Hersteller der Produkte erfragen). Die angegebenen Daten haben ausschließlich für die Maschine Gültigkeit.

Die Maschine nicht in der Nähe von einer Wärmequelle aufstellen oder direktem Sonnenlicht aussetzen. Eventuelle Feuchtigkeitsquellen sind ebenso zu meiden. Die Maschine nur in Innenräumen einsetzen.

EVOshake 700: Oberhalb der Maschine muss ein Freiraum von ca. 40 cm bestehen, da sich die Sicherheitstür nach oben öffnet und hierzu ausreichend Platz zur Verfügung stehen muss.

Umgebungsbedingungen außerhalb der angegebenen Bereiche (Kapitel) können schwere Schäden an der Maschine und insbesondere an den elektronischen Geräten bewirken.



GEFAHR

Wenn **Farbstoffe verwendet werden**, die flüchtige Lösungsmittel enthalten, muss der Raum, in dem die Maschine installiert wird, groß und gut gelüftet sein: so ist etwa für einen 4 x 4 m großen und 3 m hohen Raum (Gesamtvolumen von 48 m³) eine Luftwechselrate von 3 [ac/h] erforderlich. An und in der Nähe der Maschine dürfen keine Dinge angelehnt oder aufgestapelt werden.

Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können.

Es ist verboten, in der Nähe der Maschine zu rauchen.

3.9 Asennuspaikan vaatimukset

Koneen käyttöympäristön vaatimukset:

- Puhdas ja pölytön.
- Tasainen, tukeva lattia. Älä asenna konetta kelluville lattioille.
- Maadoituksella varustettu syöttövirranjakaja.
- Valaistus, joka takaa hyvän näkyvyyden kaikkiin koneen osiin (valaistusarvo ei alle 500 lux).
- Asianmukaisella ilmastoinnilla varustettuna, joka estää haitallisten höyryjen tiivistymistä: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaismääräinen tilavuus 48 m³) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3.
- Lämpötila välillä 10°C - 40°C ja suhteellinen kosteus välillä 5% - 85%, ei kondensaatiota.



VAROITUS

Käyttöolosuhteet vaikuttavat käytössä olevien tuotteiden käyttäytymiseen, pastatyypin mukaisesti (ohjeita pyydettävä tuotteiden valmistajalta). Yllä annetut tiedot koskevat ainoastaan konetta.

Älä aseta konetta lämmönlähteen lähelle tai suoraan auringon valoon. Vältä kosteutta. Käytä konetta ainoastaan sisätiloissa.

EVOshake 700: Jätä noin 40 cm vapaata tilaa koneen päälle, koska turvaovi avautuu pystysuunnassa ja vaatii riittävän liikkumistilan-

Jos ympäristöolosuhteet eivät vastaa esitettyjä arvoja (luku 8.1) seurauksena voi olla vakavia, varsinkin elektronisia osia koskevia konevaurioita.



VAARA

Kun käytetään **haihtuvia liuottimia sisältäviä pastoja**, asenna kone tilavaan paikkaan jossa hyvä ilmasto: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaismääräinen tilavuus 48 m³) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3. Älä aseta tai varastoi erityyppisiä osia koneen läheisyyteen.

Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon.

Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.

4 TRANSPORT UND HANDHABUNG

4.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS, SCHNITT)



GEFAHR

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden bei der Handhabung der Maschine mit äußerster Sorgfalt vorgehen und die in diesem Kapitel enthaltenen Anweisungen strikt befolgen.



HINWEIS

Die Versetzung der verpackten Maschine muss durch erfahrenes Personal und mit geeigneten Mitteln erfolgen. Es ist verboten, Pakete auf der verpackten Maschine zu stapeln.

4.2 Auspacken und Aufstellung

		1 x 19 mm	Entfernen der Schrauben zur Befestigung der Maschine an der Palette
		1 x 13 mm	Entfernen der Fixierplatten Maschine an der Palette
		1 x 10 mm	Entfernen der Arretierbügel des Vibrationsmechanismus
		1 x 14 mm	Einstellen der Beine
		1 x 19 mm	



GEFAHR

Folgende Arbeitsschritte können auch von nur einem einzigen Bediener ausgeführt werden.

Das Verpackungsmaterial ist für spätere Zwecke aufzubewahren beziehungsweise vorschriftsmäßig zu entsorgen. Während der Garantiefrist und für den Zeitraum des endgültigen Abbaus sollte das Material auf jeden Fall noch aufgehoben werden.

Sicherstellen, dass die Verpackung keine Transportschäden erlitten hat; anderenfalls den Kundendienst oder den Fachhändler verständigen.

1. Schneiden Sie die Kunststoff-Umreifungsbänder durch (nur bei Kartonverpackung).
2. Nehmen Sie die Schutzhülle von der Palette ab, indem Sie das entsprechende Befestigungssystem entfernen.
3. Entfernen Sie die Schutzhülle, in der sich die Maschine befindet. Nehmen Sie möglicherweise vorhandenes Zubehör und/oder mitgeliefertes Material aus der Verpackung.



GEFAHR

Sollte die Maschine Transportschäden aufweisen, darf nicht versucht werden, sie in Betrieb zu nehmen, sondern es ist der autorisierte Kundendienst oder der Fachhändler zu verständigen.

Wenn die Maschine versetzt werden soll, nachdem der Karton entfernt wurde, die Maschine aber noch an der Palette befestigt ist, müssen geeignete Hubmittel verwendet werden. Die Gabeln so unter der Palette ansetzen, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt ist und die Maschine nicht umkippen kann.

4 KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

4.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA RISKIÄ
VASTAAN (REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Henkilöitä ja esineitä koskevien vahinkojen välttämiseksi, ole erityisen tarkkaavainen ja huolellinen koneen käsittelyn aikana ja seuraa tarkkaan tässä luvussa annettuja ohjeita.



VAROITUS

Kokeneen henkilökunnan pitää vastata pakkauksen käsittelystä, ja siihen pitää käyttää sopivia laitteita. Kiellämme panemasta tavaraa pakkauksen päälle.

4.2 Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen

		1 x 19 mm	Konetta lavaan kiinnittävien kiinnitysruuvien irrotus
		1 x 13 mm	Konetta lavaan kiinnittävien kiinnityslevyjen irrotus
		1 x 10 mm	Täryttävän mekaniikan lukitustankojen irrottaminen
		1 x 14 mm	Jalkojen säätö
		1 x 19 mm	



VAARA

Seuraavan menettelyn saa suorittaa yksi ainoa henkilö.

Aseta pakkausmateriaalit säilöön tulevia käyttökertoja varten tai hävitä ne voimassa olevien määräyksien mukaisesti. Joka tapauksessa, neuvomme säilyttämään sen niin kauan kuin koneen takuu on voimassa ja koneen hävitykseen asti.

Tarkasta, ettei pakkaus ole kuljetuksen aikana vaurioitunut, tai ettei kukaan ole puuttanut siihen; muussa tapauksessa käänny valtuutetun asiakaspalvelun tai myyjän puoleen.

1. Leikkaa pakkauksen ympärillä olevat muovivanteet (vain kun kyseessä on pahvilaatikko).
2. Ota pois lavan pakkauksen suojus irrottamalla vastaavat kiinnitysjärjestelmät.
3. Poista konetta ympäröivä pakkausmateriaali. Ota pois mahdolliset lisävarusteet ja/tai varustuksiin kuuluva materiaali.



VAARA

Jos koneessa on kuljetuksesta aiheutuvia vaurioita, älä ota sitä käyttöön ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun tai jälleenmyyjään.

Koneen liikuttamista varten, joka on vielä kiinni lavassa mutta ilman pahvilaatikkoa, käytä sopivia nostovälineitä. Työnnä haarukat lavaan siten, että paino jakautuu tasaisesti haarukoiden päälle välttämällä näin koneen kaatumisen.

4.2.1 Abladen der Maschine von der Palette (ohne Riser - mit Riser 60 mm)



GEFAHR

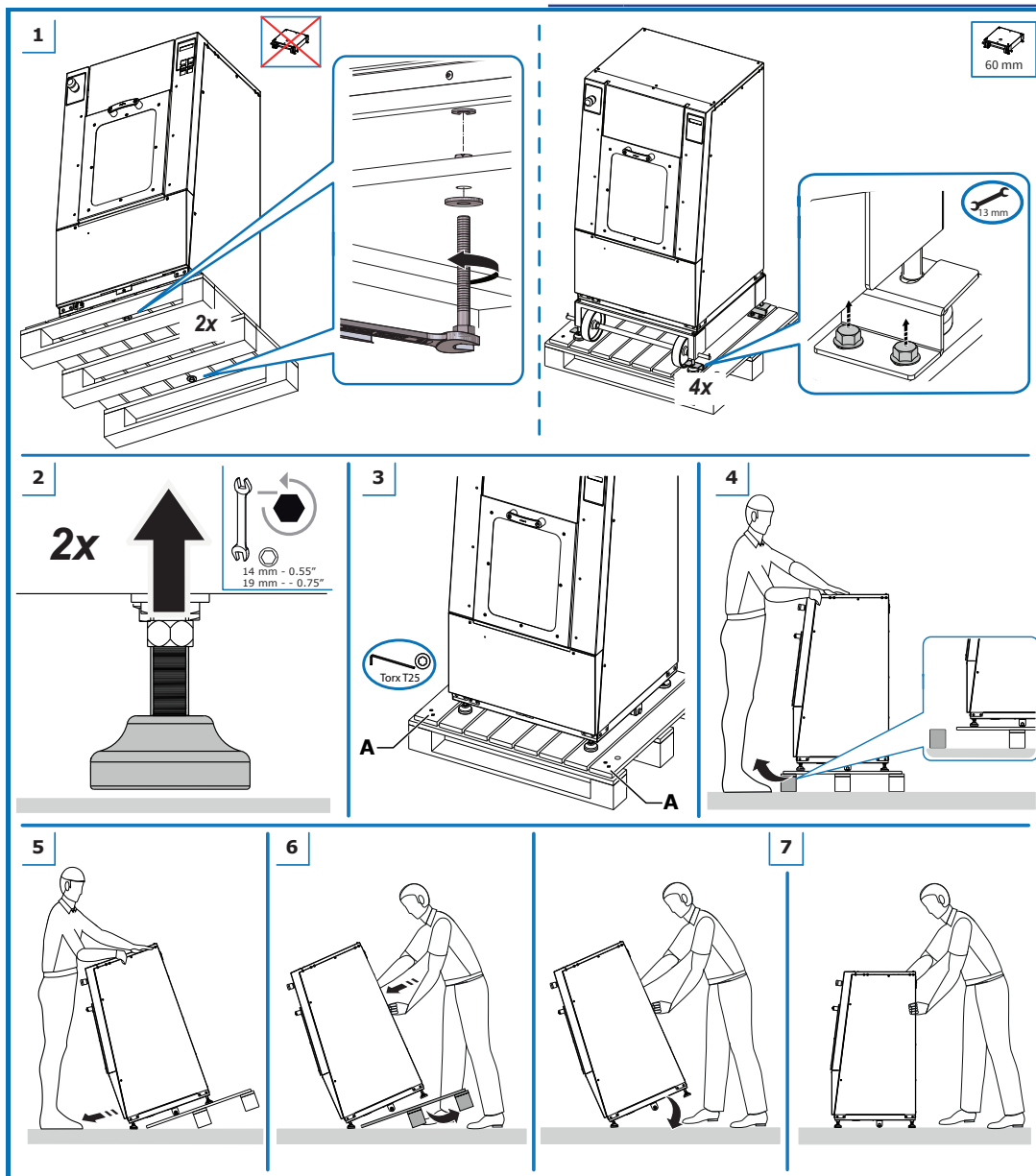
Gehen Sie beim Abladen der Maschine von der Palette vorsichtig vor.

4.2.1 Koneen laskeminen lavalta (ilman koroketta - korokkeella 60 mm)



VAARA

Käsittele konetta varoen sen laskemistoimenpiteiden aikana lavalta.



1. Wie auf den folgenden Abbildungen zu sehen ist, die Fixiersysteme entfernen, mit denen die Maschine auf der Palette befestigt ist. Sobald die obere Mutter gelöst und die Schraube abgeschraubt wurde, muss die Mutter um Festziehen der Schrauben von der Schraube abgenommen werden, um letztere von unter der Palette herausziehen zu können.
2. Die vorderen Beine anheben.
3. Lösen Sie die 4 Schrauben der vorderen Traverse (Drehmomentschlüssel T25).
4. Drücken Sie die vordere Traverse mit einem Fuß weg, während Sie die Maschine aufrecht halten.
5. Lassen Sie die Maschine von vorne vorsichtig nach vorne rutschen (kippen Sie dabei die Palette wie einen Schlitten), bis die Maschine den Boden stabil berührt.
6. Fahren Sie nach hinten und schieben Sie die Maschine so, dass sie auf die vorderen Füße schwenkt, bis die Maschine von der Palette rutscht. Drücken Sie die Palette mit einem Fuß seitlich unter der Maschine heraus.
7. Begleiten Sie die Maschine bis auf den Boden.

1. Ota pois lukitusjärjestelmät, jotka kiinnittävät konetta lavaan seuraavissa kuvissa osoitetulla tavalla. Ruuvilukituksia koskien, kun ylempi mutteri on löysennetty ja ruuvi avattu, erota mutteri ruuvista, jotta ruuvi voitaisiin vetää pois lavan alta.
2. Nosta etujalat.
3. Ruuvaa auki 4 edessä olevaan poikittaispalkkiin kuuluvaa ruuvia (Torx-avain T25).
4. Työnnä pois edessä oleva poikittaispalkki jalalla pitämällä konetta pystysuunnassa.
5. Työskentele edestäpäin ja liu'uta konetta varovasti eteenpäin (kallistamalla kuormalavaa kelkan tavoin), kunnes kone koskettaa lattiaa vakaassa asennossa.
6. Siirry taaksepäin ja työnnä konetta niin, että se kääntyy etujalkojensa varassa, kunnes kone irtaana kuormalavasta. Työnnä kuormalava toisella jalalla sivuttain ulos koneen alta.
7. Aseta kone lattialle.

4.2.2 Abladen der Maschine von der Palette (mit Riser 120 mm)



GEFAHR

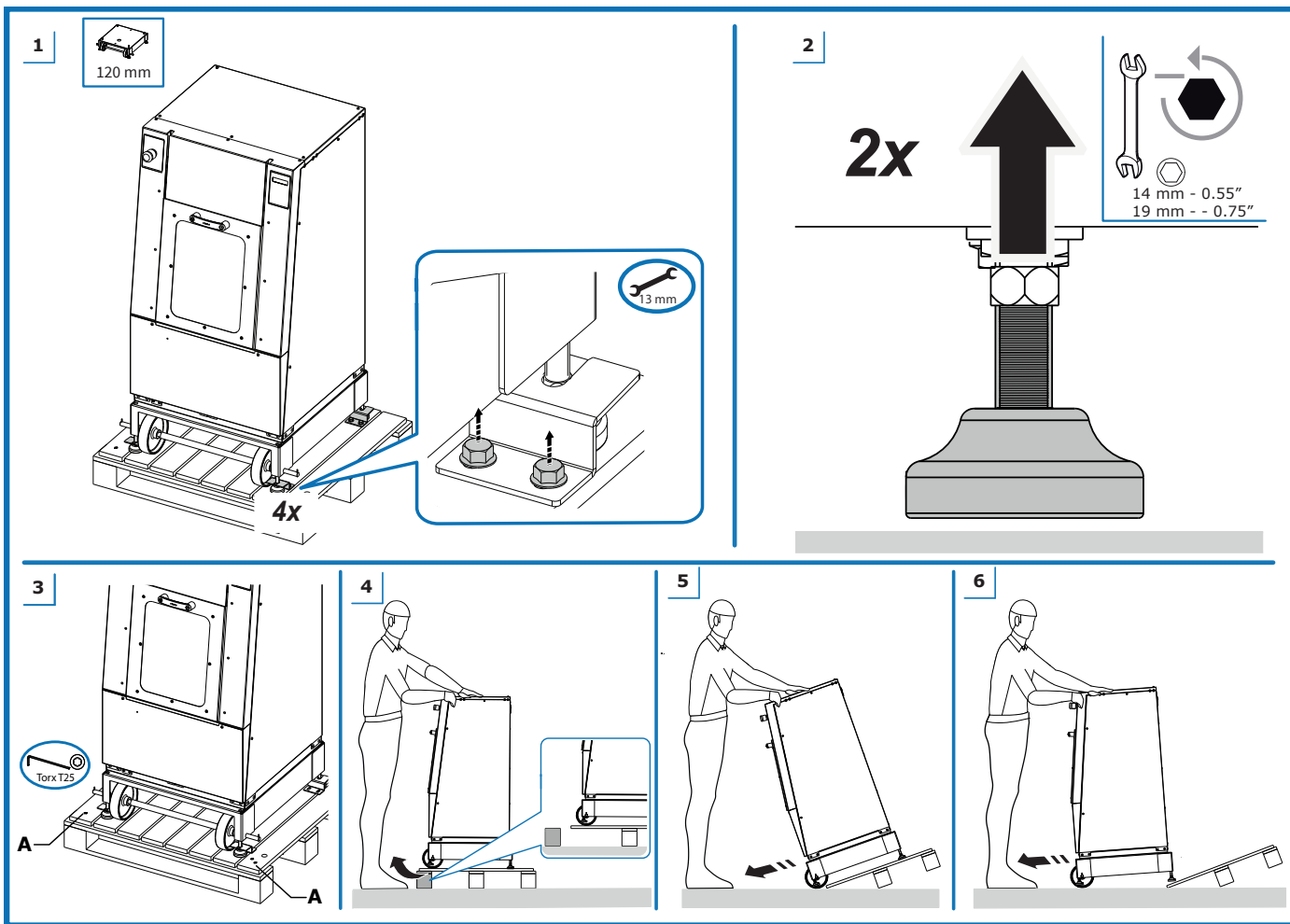
Gehen Sie beim Abladen der Maschine von der Palette vorsichtig vor.

4.2.2 Koneen laskeminen lavalta (korokkeella 120 mm)



VAARA

Käsittele konetta varoen sen laskemistoimenpiteiden aikana lavalta.

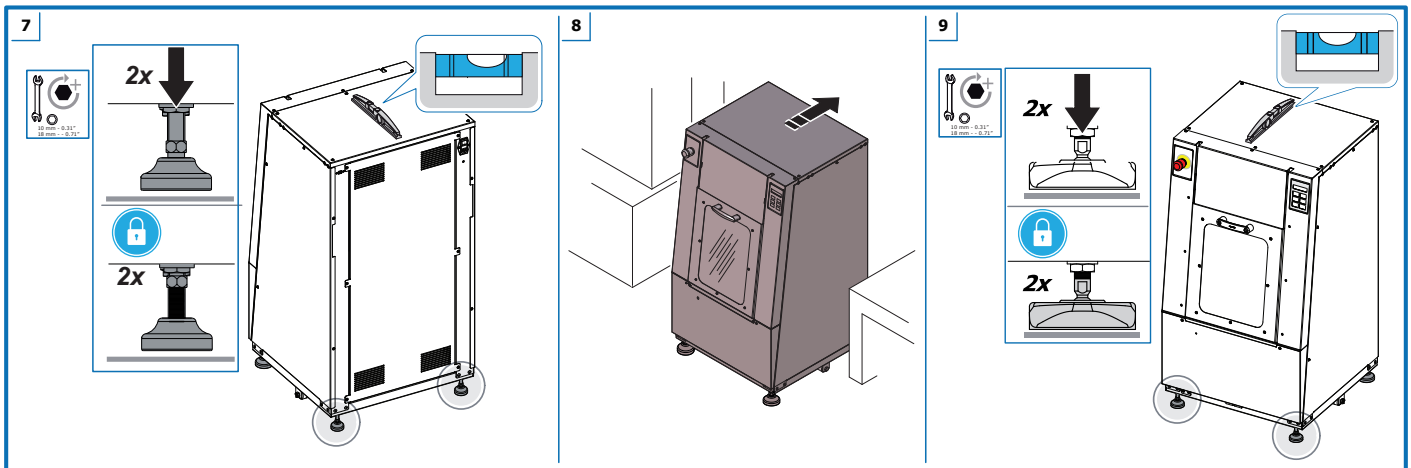


1. Wie auf den folgenden Abbildungen zu sehen ist, die Fixiersysteme entfernen, mit denen die Maschine auf der Palette befestigt ist. Sobald die obere Mutter gelöst und die Schraube abgeschraubt wurde, muss die Mutter um Festziehen der Schrauben von der Schraube abgenommen werden, um letztere von unter der Palette herausziehen zu können.
2. Die vorderen Beine anheben.
3. Lösen Sie die 4 Schrauben der vorderen Traverse (Drehmomentschlüssel T25).
4. Drücken Sie die vordere Traverse mit einem Fuß weg, während Sie die Maschine aufrecht halten.
5. Ziehen Sie die Maschine von vorne vorsichtig nach vorne (kippen Sie dabei die Palette wie einen Schlitten), bis die Maschine den Boden stabil berührt.
6. Ziehen Sie die Maschine, bis sie vollständig von der Palette gerutscht ist.

1. Ota pois lukitusjärjestelmät, jotka kiinnittävät konetta lavaan seuraavissa kuvissa osoitetulla tavalla. Ruuvilukituksia koskien, kun ylempi mutteri on löysennetty ja ruuvi avattu, erota mutteri ruuvista, jotta ruuvi voitaisiin vetää pois lavan alta.
2. Nosta etujalat.
3. Ruuvaa auki 4 edessä olevaan poikittaispalkkiin kuuluvaa ruuvia (Torx-avain T25).
4. Työnnä pois edessä oleva poikittaispalkki jalalla pitämällä konetta pystysuunnassa, suorana.
5. Työskentele edestäpäin ja vedä konetta varovasti eteenpäin (kallistamalla kuormalavaa kelkan tavoin), kunnes kone koskettaa lattiaa vakaassa asennossa.
6. Vedä konetta, kunnes se on kokonaan irti kuormalavasta.

4.2.3 Aufstellen der Maschine

4.2.3 Koneen aseointi



1. Stellen Sie die vorderen und hinteren Füße nach unten und sperren Sie sie, bis die Maschine waagrecht steht und die Räder den Boden nicht mehr berühren.
2. Heben Sie nur die vorderen Füße an, bis die Räder der Maschine den Boden berühren.
3. Wuchten Sie die Maschine aus und schieben Sie sie zum Arbeitsplatz.
4. Die beiden vorderen Füße absenken, bis die Maschine nivelliert ist. Falls die Maschine auf einer Plattform installiert wird, die sie vom Boden abhebt, müssen die zugehörigen Füße nivelliert werden.
5. Einen Arbeitszyklus durchführen um sicherzustellen, dass die Maschine stabil ist; erst dann die Füße abschließend blockieren.



HINWEIS

Die Maschine muss perfekt nivelliert sein, um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten und Schwingungen während des Mischzyklus zu vermeiden.

Stellen Sie sicher, dass die Räder nicht auf dem Boden aufliegen. Die Maschine nicht auf einem schwimmenden Boden installieren.

Vergewissern Sie sich, dass die Füße auf rutschfestem Gummi stehen.

Ggf. die Maschine wieder verpacken, indem die zum Auspacken beschriebenen Tätigkeiten in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden. Wenn die Maschine transportiert oder verschickt werden muss, ist es immer ratsam, sie mit der ursprünglichen Verpackung zu verpacken.

4.3 Mitgeliefertes Zubehör

Überprüfen Sie nach dem Auspacken der Maschine, ob das zum Lieferumfang gehörende Zubehör vorhanden ist:

- Netzkabel.
- Ersatzsicherungen.
- Produktdokumentation.

Sicherstellen, dass die oben genannten Dinge in der Verpackung enthalten sind; andernfalls den Hersteller kontaktieren.

1. Laske ja lukitse taka- ja etujalat, kunnes kone on vaakatasossa ja pyörät eivät kosketa lattiaa.
2. Nosta vain etujalkoja, kunnes koneen pyörät koskettavat lattiaa.
3. Kun kone on tasapainossa, työnnä se työasentoon.
4. Laske kaksi etujalkaa, kunnes kone vaaitetaan. Jos paikalla on koneeseen kuuluvia korokkeita (riser), vaaita vastaavat jalat.
5. Suorita työjakso vakauden tarkistamiseksi ja lukitse jalat pysyvästi vasta sen jälkeen.



VAROITUS

Koneen tulee olla asianmukaisesti vaaitettu oikean toiminnan takaamiseksi ja tärinän syntymisen estämiseksi jakson aikana.

Varmista, että pyörät eivät ole asettuneet vasten lattiaa. Älä asenna konetta kelluville lattioille.

Tarkista, että jalkojen alla on liukumista estävä kumi.

Pakkaa kone tarvittaessa uudelleen, noudata pakkauksen poisto-ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä. Joka kerta kun sävytyskone pitää kuljettaa tai lähettää, neuvomme käyttämään, jos mahdollista, alkuperäisiä pakkauksia.

4.3 Pakkauksen sisältö

Kun kone on poistettu pakkauksesta, tarkista, että pakkaus sisältää seuraavat osat:

- Verkkokaapeli.
- Varusulakkeet.
- Tuotetta koskeva dokumentaatio.

Tarkasta, että yllämainitut varusteet ovat paketissa; muussa tapauksessa käänny valmistajan puoleen.

4.4 Entfernen der Arretierbügel

Entfernen Sie die Bügel, durch die der Vibrationsmechanismus während des Transports in Position gehalten wird.



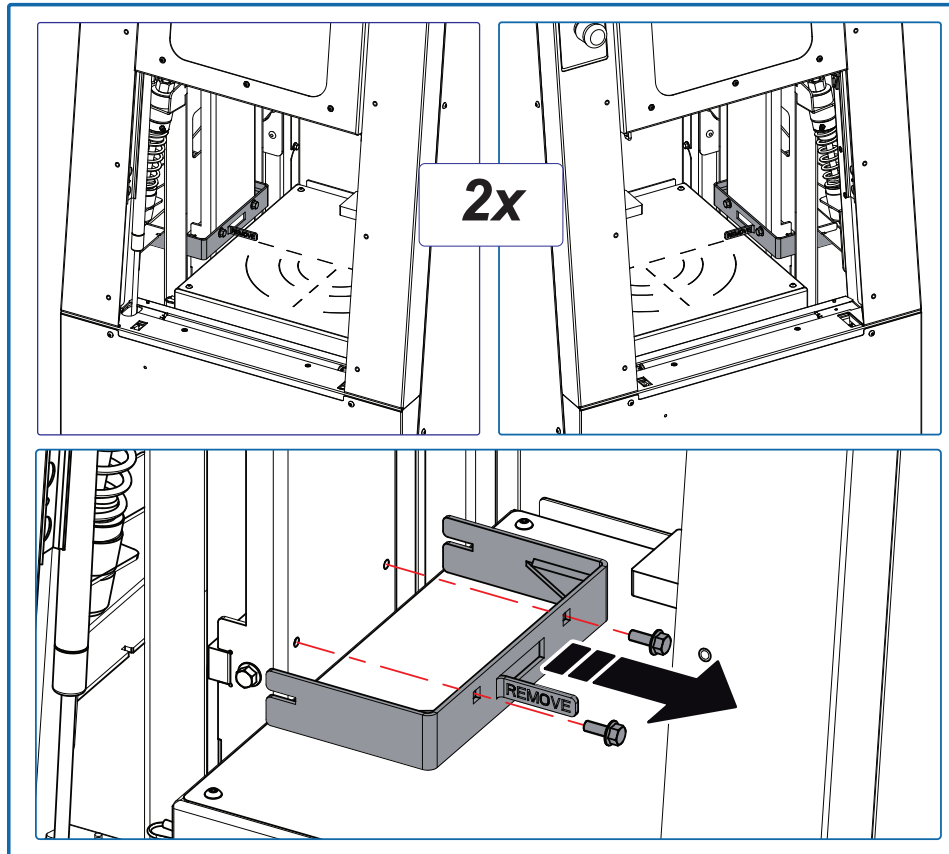
Wir empfehlen, die Arretierbügel für einen eventuellen, zukünftigen Transport aufzubewahren.

4.4 Lukitustankojen irrottaminen

Irrota tangot, jotka pitävät täryttävää mekaniikkaa paikoillaan kuljetuksen aikana.



Lukitustankojen säilyttämistä suositellaan mahdollista koneen tulevaa kuljettamista varten.



4.5 Lagerung

Für das Handling der verpackten Maschine sind geeignete Mittel einzusetzen. Falls die Maschine eingelagert wird, muss sie in einer sicheren und geschützten Umgebung mit geeigneter Temperatur, Feuchtigkeit und vor Staub geschützt aufbewahrt werden.



HINWEIS

Es ist verboten, Pakete auf der verpackten Maschine zu stapeln.

4.5 Varastointi

Käytä välineitä, jotka sopivat pakatun koneen siirtoon. Jos konetta joudutaan varastoimaan, sitä on pidettävä turvallisessa ja suojaisessa ympäristössä, jossa taataan sopiva lämpötila, kosteus ja suojaus pölyltä.



VAROITUS

Kiellämme panemasta tavaraa pakkauksen päälle.

4.6 Entsorgung und Recycling

Dieses Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es ist getrennt zu entsorgen.

In Übereinstimmung mit der WEEE-Richtlinie müssen das Sammeln, die Behandlung, die Wiederverwertung und die Entsorgung des WEEE (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment – Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte) auf Grundlage der nationalen Vorschriften jedes Mitgliedsstaates der Europäischen Gemeinschaft erfolgen, der die WEEE-Richtlinie annimmt.

Die Teile, aus denen die Maschine besteht, sind nach den verschiedenen Baustoffen (Kunststoff, Eisen usw.) zu trennen.

Beachten Sie die einschlägigen, vor Ort geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung, wenn Sie stark verschmutzte Maschinenkomponenten entsorgen müssen, bzw. wenn Produkte verwendet wurden, für die spezifische Entsorgungsverfahren nötig sind.

4.6 Hävittäminen ja kierrättäminen

Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä erillisessä keräyksessä.

Direktiivin WEEE mukaisesti sähkö- ja elektroniikkaromun (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ekologisesti oikeaoppinen keräys, käsittely, talteenotto ja hävitys tulee suorittaa jokaisen direktiiviä soveltavan EU-jäsenmaan kansallisten lakien mukaisesti.

Erittele koneeseen kuuluvat osat erilaisten valmistusmateriaalien perusteella (muovi, rauta jne.).

Jos koneen osat ovat likaantuneet voimakkaasti tuotteisiin ja jos koneessa on käytetty tuotteita, jotka vaativat erityisiä jätteenpoistomenetelmiä, noudata paikallisia lakiasetuksia.



5 INBETRIEBNAHME

5.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS, SCHNITT)



GEFAHR

Der Benutzer muss die Maschine an eine TN- oder TT-Anlage mit FI-Schutz „RCD (Residual Current Devices)“ anschließen, der bei Störungen automatisch einschreitet.

DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN. Vor dem Anschließen der Maschine die ordnungsgemäße Erdung der elektrischen Anlage überprüfen.

Keine Verlängerungskabel für den Anschluss der Maschine verwenden.

Keine Mehrfachsteckdosen zur Versorgung anderer Geräte an die Netzsteckdose anschließen, über die die Maschine gespeist wird.



HINWEIS

Nicht versuchen, die Maschine an ein Stromnetz anzuschließen, das andere als die auf dem Typenschild angegebenen Eigenschaften aufweist.

Die Maschine wird durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz getrennt und deshalb muss in der Nähe eine leicht zugängliche Netzsteckdose installiert werden.

5 KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA RISKIÄ
VASTAAN (REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Käyttäjän tulee liittää kone TN tai TT syöttöjärjestelmään, joka on varustettu RCD-suojalaitteella (Residual Current Devices), joka kytkeytyy automaattisesti vian esiintyessä.

TÄSSÄ LAITTEESSA PITÄÄ OLLA MAADOITUSKYTKENTÄ. Tarkasta, että sähkönsyöttölaitteiston maadoitus on tehty oikein ennen kuin kytket koneen päälle.

Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.

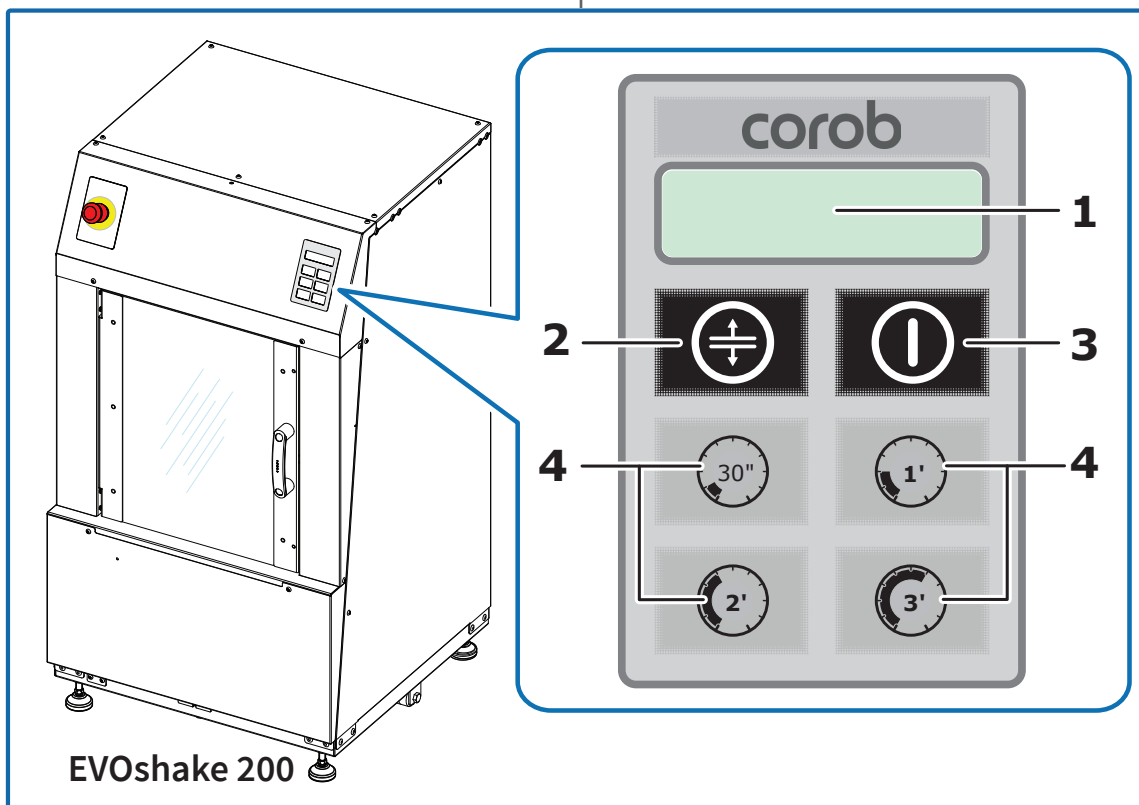
Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa.



VAROITUS

Älä yritä käynnistää konetta syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eroavat koneen tyyppikilvessä esitetyistä.

Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasia, johon on helppo päästä käsiksi.

**Display (1)**

Auf dem Display werden der Name des gewählten Mischprogramms sowie die Meldungen über von der Maschine während des automatischen Mischzyklus ausgeführten Vorgängen angezeigt. Das Display leuchtet beim Einschalten der Maschine auf.

Taste zum Öffnen der Teller / Anhalten des Zyklus (2)

Die Taste dient zum Öffnen der Spannteller und zum Anhalten des Zyklus.

Die Teller können nur bei geschlossener Tür geöffnet werden.

Vorgehensweise:

<i>Dauerhafter Tastendruck</i>	Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, öffnen sich die Teller. Wird die Taste losgelassen, halten die Teller in ihrer Position an.
<i>Einmaliger Tastendruck (ein Impuls) vor dem Starten des Zyklus</i>	Wenn die Taste ein Mal gedrückt wird, öffnen sich die Teller, bis sie die maximale Öffnung erreicht haben. Wird die Taste während des Öffnungsvorgangs erneut gedrückt, halten die Teller in ihrer Position an. An den Maschinen, an denen die maximale Öffnung der Teller am Zyklusende konfiguriert ist, werden die Teller bei Drücken der Taste in ihrer Position angehalten.
<i>Einmaliger Tastendruck (ein Impuls) während des Zyklus</i>	Während der Zyklus in Gang ist, hat die Taste die gleiche Funktion wie die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus (3).
<i>Einmaliger Tastendruck (ein Impuls) bei offener Tür</i>	Die Taste kann auch zum Löschen der eingestellten Mischdauer verwendet werden, bevor der Zyklus gestartet wird: Durch einmaligen Tastendruck wird die einstellbare minimale Mischdauer (30 sek.) vorgeschlagen.

Näyttö (1)

Näyttö näyttää valitun sekoitusohjelman nimen ja koneen tekemiä toimintoja koskevat viestit automaattisen sekoitusjakson aikana. Näyttö syttyy kun kone käynnistyy.

Levyjen avausnäppäin / jakson pysäytys (2)

Puristuslevyjen avaus- ja jakson pysäytysnäppäin.

Levyjen avautuminen on mahdollista vain kun ovi on kiinni.

Tapa:

<i>Näppäimen jatkuva painallus</i>	Pitämällä näppäintä painettuna, levyt avautuvat. Vapauttamalla näppäimen, levyt pysähtyvät asemaan.
<i>Näppäimen yksittäinen painallus (yksi syke) ennen jakson käynnistämistä</i>	Painamalla näppäintä kerran, levyt avautuvat täydelliseen avautumisasentoon asti. Painamalla näppäintä uudelleen avautumisen aikana, levyt pysähtyvät asemaan. Koneissa joiden konfigurointiin kuuluu levyjen kokonaismääräinen avautuminen jakson lopussa, jos sitä painetaan, se pysäyttää levyt asemaan.
<i>Näppäimen yksittäinen painallus (yksi syke) jakson aikana</i>	Kun jakso on käynnissä, näppäin suorittaa saman toiminnon kuin jakson käynnistys/ pysäytysnäppäin (3).
<i>Näppäimen yksittäinen painallus (yksi syke) ovi avattuna</i>	Käytä näppäintä myös sekoitusaika-asetuksen nollaamiseen ennen jakson käynnistämistä: painamalla näppäintä kerran nollaat pienimmän asetettavissa olevan rsekoitusaika-asetuksen (30 sekuntia).

Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus (3)

Die Taste dient zum Starten des Mischprozesses in einem Gebinde. Wenn die Taste während des Betriebs gedrückt wird, wird der Mischzyklus abgebrochen und die Teller öffnen sich, sodass das Gebinde herausgenommen werden kann.



Tasten zur Auswahl der Mischdauer / schnellen Starten des Zyklus (4)

Die Spannkraft ist variabel und wird automatisch in Abhängigkeit von der Gebindegröße gewählt. Die Spannkraft variiert proportional zur Gebindegröße. Die Mischgeschwindigkeit ist eine feste Größe, sie beträgt 680 U/min. Der einzige Parameter, der gewählt werden muss, ist die Zyklusdauer.

Die Gesamtzeit des Mischzyklus kann durch Drücken von einer dieser vier Tasten gewählt werden und zwischen einem Mindestwert von 30 Sekunden und einem Höchstwert von 15 Minuten liegen.

Hält man eine dieser Wahl-tasten einige Sekunden lang gedrückt, wird der Mischzyklus direkt gestartet und über den der Taste entsprechenden Zeitraum fortgesetzt. Die Tür muss geschlossen sein.

Die Tasten können der Reihe nach gedrückt werden, um die Gesamtdauer des Mischzyklus zu verlängern, indem eine der voreingestellten Zeiten der angezeigten Zeit hinzugefügt wird. Um beispielsweise eine Dauer von 4 1/2 Minuten einzustellen, folgende Tasten drücken:



Wenn zwei Zeittasten, beispielsweise  + , gleichzeitig gedrückt gehalten werden, ist es ebenso möglich, den Zyklus über einen Gesamtzeitraum von 5 Minuten direkt zu starten. Die Tür muss geschlossen sein.

Um die Zeiteinstellung vor dem Start des Zyklus zu löschen, falls eine falsche Zeit eingestellt wurde, kann die Taste zum Öffnen der Teller (2) verwendet werden.

Jakson käynnistys/pysäytysnäppäin (3)

Näppäin, jonka kautta purkin sekoitus voidaan käynnistää. Painamalla näppäintä toiminnan aikana sekoitusjakso pysähtyy ja levyt avautuvat purkin irrottamisen mahdollistamiseksi.



Sekoitusajan / jakson pikakäynnistysvalintanäppäimet (4)

Puristusvoima on vaihteleva ja se valitaan automaattisesti maalitypurkin koon mukaan. Voima vaihtelee suhteellisesti purkin mittojen mukaan. Sekoitusnopeus on aina kiinteä 680 rpm. Ainoa valittavissa oleva parametri on jakson kesto.

Kun painat yhtä näistä neljästä painikkeesta, voit valita sekoituksen kokonaisajan, joka voi vaihdella vähintään 30 sekunnista enintään 15 minuuttiin.

Jos pidät ajanvalintapainiketta painettuna muutaman sekunnin ajan, käynnistyy suoraan vastaavan ajan sekoitusjakso. Oven on oltava kiinni.

Näppäimiä voidaan käyttää peräkkäin sekoitusjakson kokonaiskeston pidentämiseksi lisäämällä yksi esiasetetuista ajoista näytettyyn aikaan. Jos haluat esimerkiksi asettaa 4 1/2 minuutin keston, paina:



Vastaavasti painamalla ja pitämällä samanaikaisesti painettuna

kahta aikanäppäintä, esim.  + , voit käynnistää suoraan jakson, jonka kokonaiskesto on 5 minuuttia. Oven on oltava kiinni.

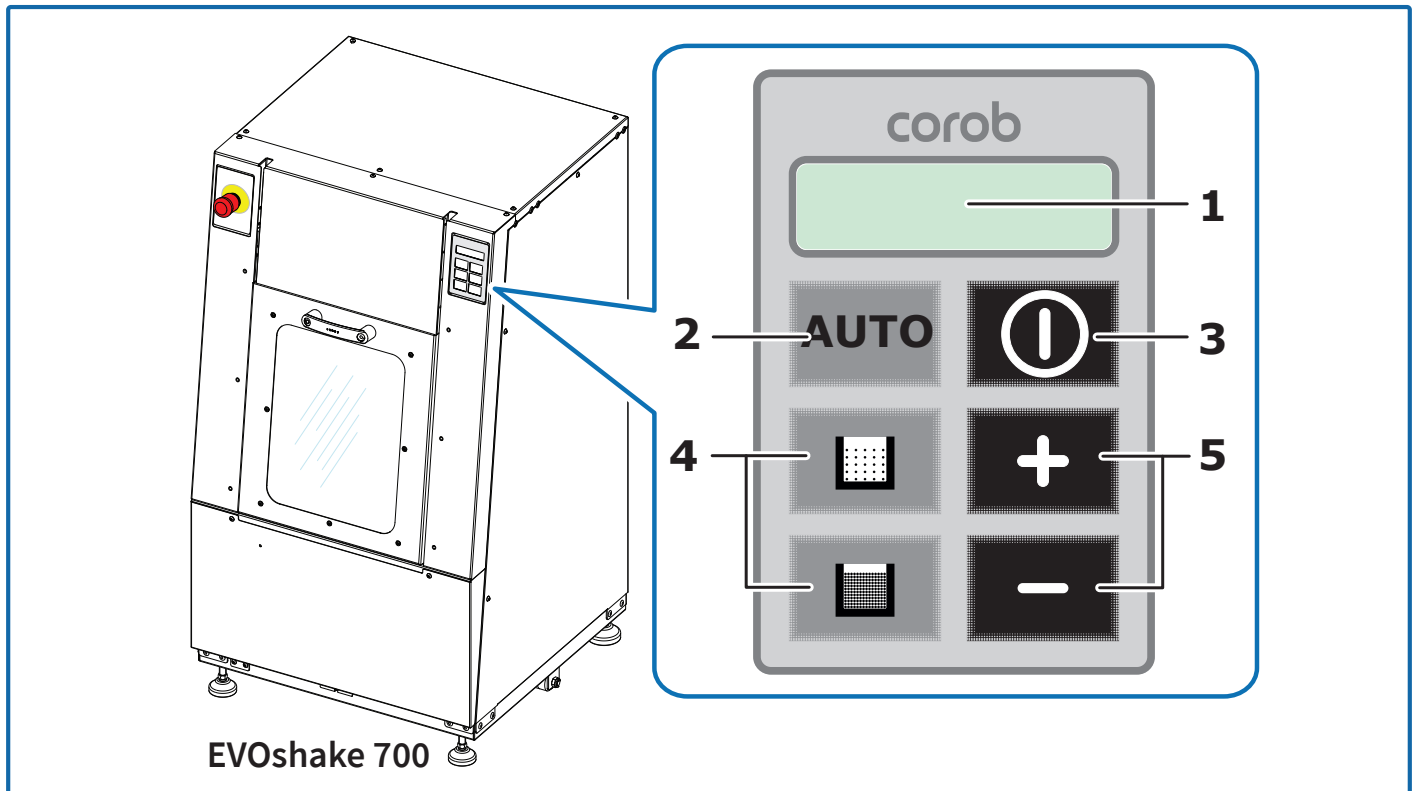
Voit nollata aika-asetuksen, jos virheellinen aika on asetettu, käyttämällä lautasen avausnäppäintä (2) ennen jakson aloittamista.

5.3 Bedientafel EVOshake 700

Die Bedientafel ist konfigurierbar. Das bedeutet, dass die Funktionstasten sich an einer anderen Stelle befinden und je nach der individuellen Gestaltung des Kunden anders aussehen könnten.

5.3 Ohjauspaneeli EVOshake 700

Ohjauspaneeli voidaan konfiguroida, eli se merkitsee, että toimintojen painikkeet eivät välttämättä ole samalla paikalla ja että niiden ulkonäkö voi muuttua asiakkaan räätälöinnin mukaan.



Display (1)

Auf dem Display werden der Name des gewählten Mischprogramms sowie die Meldungen über von der Maschine während des automatischen Mischzyklus ausgeführten Vorgängen angezeigt. Das Display leuchtet beim Einschalten der Maschine auf.

AUTO **AUTO-Taste (Automatikprogramm) (2)**

Diese Taste erlaubt es, ein Mischprogramm vollautomatisch auszuführen. Die Mischparameter (Zeit, Geschwindigkeit und Spannkraft) werden auf der Basis der Gebindegröße berechnet.

Es gibt spezielle Konfigurationen, bei denen diese Taste durch mehrmaliges Drücken Zugriff auf alle eingestellten Zyklen gibt.

Zu den Optionen, die durch diese Taste gewählt werden können, gehören auch die Funktionen:

- **GANZ OFFEN** - um das **vollständige Öffnen der Spannteller** auszulösen. Die Tür muss geschlossen sein.
- **TÜR GESCHLOSSEN** - um **die Tür geschlossen halten zu können**, ohne den Start des Mischzyklus auszulösen. Diese Funktion ist als Vorbereitung für das Abschalten der Maschine nützlich, bzw. jedes Mal, wenn man die Maschine zwar eingeschaltet, die Tür aber geschlossen lassen möchte. Am Display erscheint das Symbol für die verriegelte Tür (geschlossenes Vorhängeschloss) und alle Tasten des Zyklus sind deaktiviert. Um die Tür unter diesen Bedingungen wieder zu öffnen, muss die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus einige Sekunden lang gedrückt gehalten werden.
- **REINIGUNGSZYKLUS** - um einen **Zyklus zum Öffnen/Schließen der Spannteller** auszulösen, damit die Spannschrauben gereinigt werden oder das Schmierfett gleichmäßig verteilt wird. Er muss im Leerbetrieb, d.h. ohne Gebinde in der Maschine durchgeführt werden.

Näyttö (1)

Näyttö näyttää valitun sekoitusohjelman nimen ja koneen tekemiä toimintoja koskevat viestit automaattisen sekoitusjakson aikana. Näyttö syttyy kun kone käynnistyy.

AUTO **Näppäin AUTO (automaattinen ohjelma) (2)**

Näppäin, jonka kautta täysin automaattinen sekoitusohjelma voidaan suorittaa. Sekoitusparametrit (aika ja nopeus) on laskettu purkin koon mukaan.

Saman näppäimen kautta, erityisissä kokoonpanoissa, voidaan päästä kaikkiin asetettuihin jaksoihin, painamalla sitä useampaan kertaan.

Tällä näppäimellä valittavissa olevien valintojen joukosta löytyvät myös seuraavat toiminnot:

- **KOKONAAN AUKI** - **puristuslevyjen täydellisen uudelleenavautumisen** ohjaamiseen. Oven on oltava kiinni.
- **OVI SULJETTU** - oven **pitämiseksi suljettuna ohjaamatta sekoitusjakson käynnistystä**. Hyödyllinen esitoimenpiteeksi koneen sammuttamiselle tai joka kerta kun kone halutaan jättää päälle, mutta ovi suljettuna. Näytölle ilmestyy ovilukon symboli (lukko kiinni) ja kaikki jakson näppäimet on deaktivoitu. Tästä tilasta oven avaamiseksi, pidä painettuna muutaman sekunnin ajan jakson käynnistys-/pysäytysnäppäintä.
- **PUHDISTUSJAKSO** - **puristuslevyn avaus-/sulkujakson** suorittamiseksi kiristysruuvien puhdistamista varten. Toimenpide on suoritettava ilman purkkia.



Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus (3)

Die Taste dient zum Starten des Mischprozesses in einem Gebinde. Wenn die Taste während des Betriebs gedrückt wird, wird der Mischzyklus abgebrochen und die Teller öffnen sich, sodass das Gebinde herausgenommen werden kann.

Die Taste 3 Sekunden lang gedrückt halten, um die Tür zu entriegeln, nachdem diese mit der Funktion „TÜR GESCHLOSSEN“ (siehe oben) geschlossen gehalten wurde.



Auswahlkosten für voreingestellte Programme (4)

Tasten zur Auswahl von voreingestellten Mischprogrammen. Sie können mit Aufschriften oder einer grafischen Darstellung der Produkte des Kunden kundenspezifisch angepasst werden.



Einstelltasten (5)

Diese Tasten erlauben es, die Mischzeit zu ändern, bevor der Zyklus beginnt oder während der Mischzyklus läuft.

Bei einigen Alarmzuständen können diese Tasten verwendet werden, um das Öffnen oder Schließen der Teller (Kapitel 6.4.2) zu erzwingen, damit bestimmte Ursachen für die Blockierung des Spannmechanismus festgestellt und die Probleme behoben werden können, die den Alarm verursacht haben.



Jakson käynnistys/pysäytysnäppäin (3)

Näppäin, jonka kautta purkin sekoitus voidaan käynnistää. Painamalla näppäintä toiminnan aikana sekoitusjakso pysähtyy ja levyt avautuvat purkin irrottamisen mahdollistamiseksi.

Pidä näppäintä painettuna 3 sekunnin ajan oven avaamiseksi, kun sitä on pidetty suljettuna toiminnolla ”OVI SULJETTU” (ks. edellä).



Esiasetettujen ohjelmien valintänäppäimet (4)

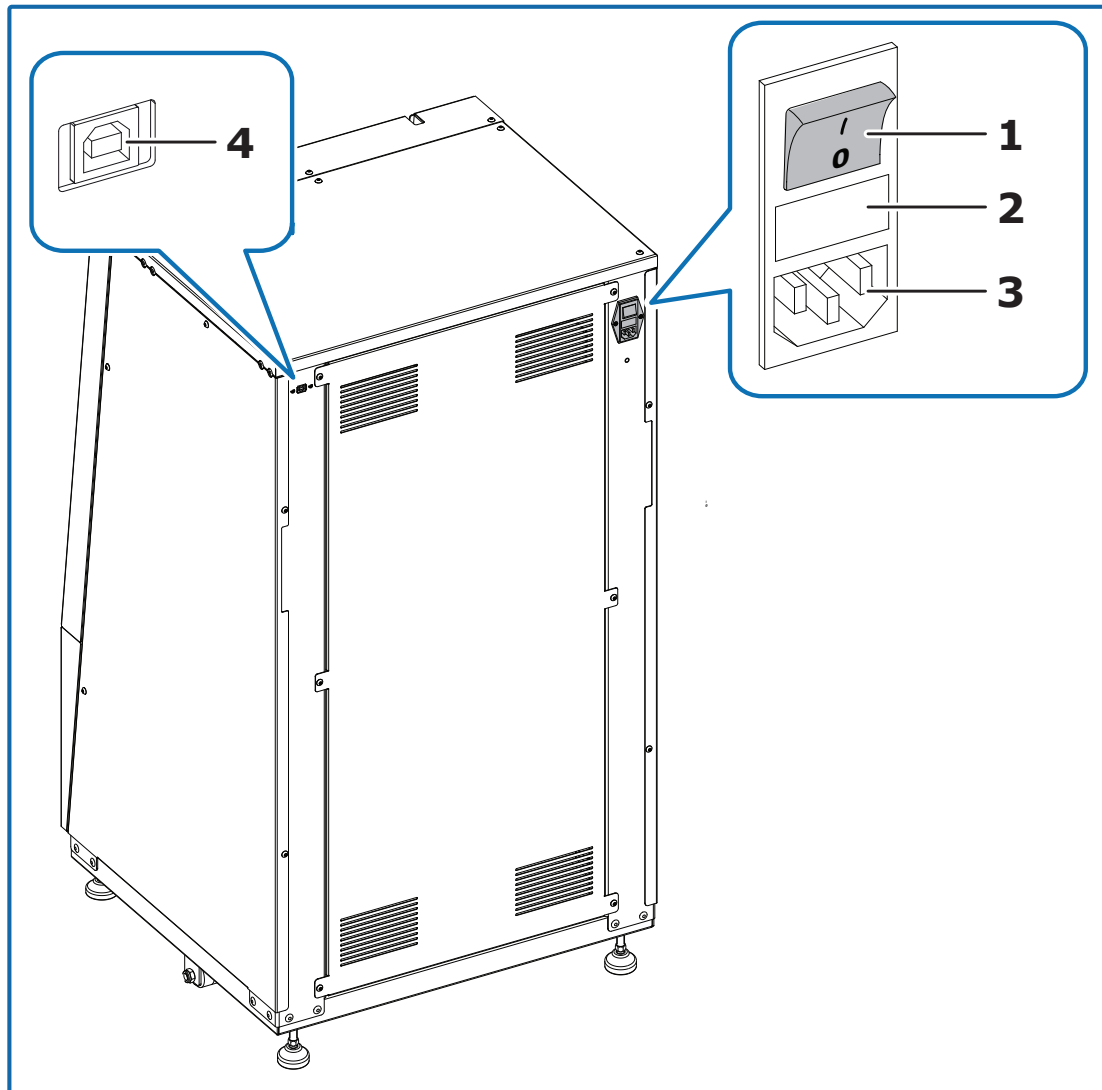
Näppäimet, joiden avulla esiasetettuja sekoitusohjelmia voidaan valita. Ne voidaan yksilöllistää kirjoituksilla tai asiakkaan tuotteiden graafisella esityksellä.



Säätönäppäimet (5)

Näppäimet, joiden avulla voidaan muuttaa sekoitusaikaa ennen jakson alkamista tai kun jakso on käynnissä.

Joissakin hälytystilanteissa näitä näppäimiä voidaan käyttää pakottamaan levyjen avautumista tai sulkeutumista (luku 6.4.2), jonka tarkoituksena on tarkastaa joitakin lukitusmekaniikan ehtoja ja ratkaista tilanne, joka on saanut aikaan hälytyksen.

**Hauptschalter der Maschine (1)**

Wird der Schalter auf Position (I) gestellt, erfolgt die Stromzufuhr zur Maschine. Bei Umschalten auf (O) wird die Stromzufuhr unterbrochen.

Sicherungsfach (2)

Der Sicherungswert ist in der Tabelle der Technischen Daten angegeben (Kapitel 8.1).

Versorgungsnetzstecker (3)

Dient zur Stromversorgung der Maschine.

USB-Schnittstelle (4)

Steckverbinder für die Verbindung der USB-Schnittstelle mit dem Wartungscomputer.

Koneen pääkatkaisin (1)

Kytetty (I) asennossa, virtaa syötetään koneeseen. Poiskytetty (O) asennossa, virtaa ei syötetä koneeseen.

Sulakkeiden sijaintipaikka (2)

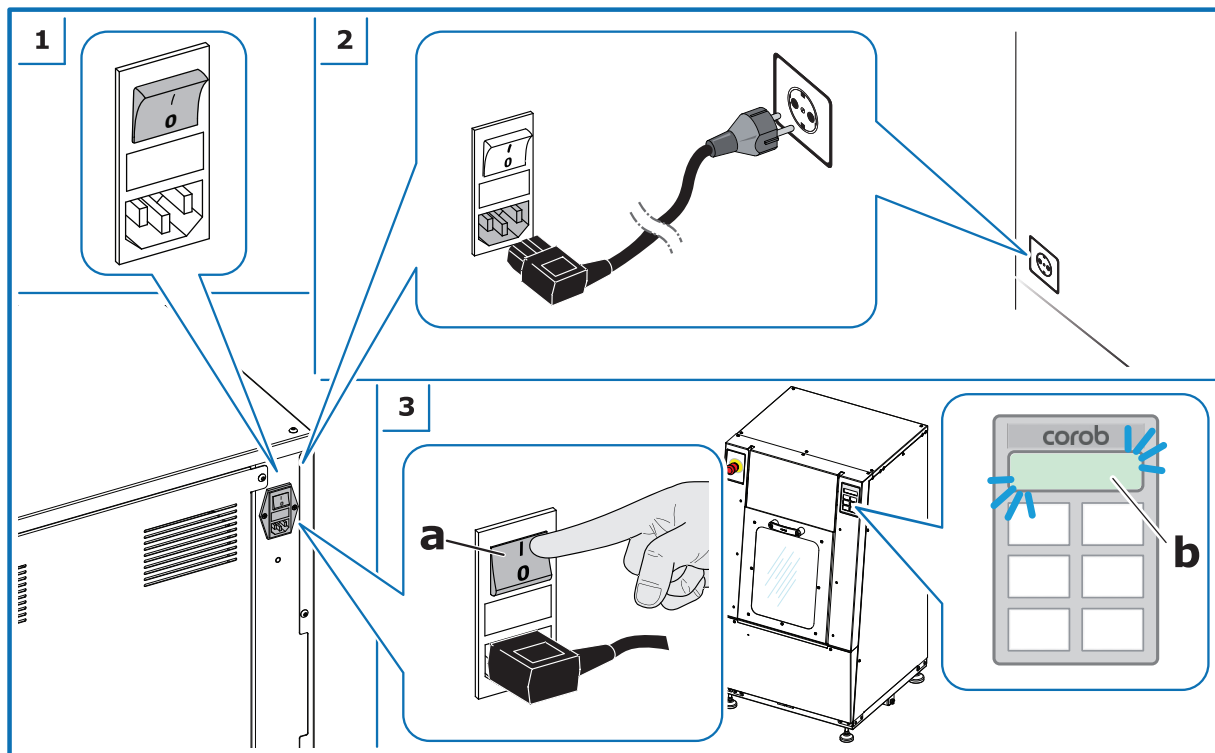
Sulakkeiden arvo on merkitty teknisten tietojen taulukkoon (luku 8.1).

Pääpistoke (3)

Yleinen virransyöttö koneeseen.

USB-portti (4)

Käyttötietokoneen USB-liitäntää varten.



Zur Stromversorgung und zum Einschalten der Maschine wie folgt vorgehen:

1. Sicherstellen, dass der Not-Aus-Taster deaktiviert ist und sich der Hauptschalter in abgeschalteter Position (O) befindet.
2. Die Steckbuchse des Netzkabels an den Hauptversorgungsstecker der Maschine und das andere Ende an die Netzsteckdose anschließen.
3. Den Hauptschalter in die eingeschaltete Position (I) stellen. An diesem Punkt beginnt das Display zu leuchten, um anzuzeigen, dass die Maschine eingeschaltet ist.

Beim Einschalten der Maschine bei gedrücktem Not-Aus-Taster zeigt das Display die Anzahl der ausgeführten Maschinenzyklen und die Version der installierten Firmware an.

5.5.1 Maschineninformationen

Beim Einschalten der Maschine mit gedrücktem Not-Aus-Taster werden folgende Informationen angezeigt:

- Version der Anwendungsfirmware
- Version der Bootloader-Firmware
- Konfiguration der DIP-Schalter der Platine
- Anzahl der ausgeführten Maschinenzyklen
- Gesamtbetriebszeit der Maschine (Sekunden)
- Anzahl der ausgeführten Drehungen
- Maschinenzustand [NOTAUS]
- Produktinformationen [z. B. Herstellungsdatum, Seriennummer der Maschine, Code der Konfigurationsdatei, etc.]

Die Informationen werden in automatischer Reihenfolge angezeigt.

Suorita seuraavat toimenpiteet syöttääksesi virtaa koneeseen ja sen käynnistämiseksi.

1. Varmista, että hätäpainike on vapautettu ja että pääkatkaisin on asetettu poiskytkettyyn asentoon (O)
2. Aseta virtajohdon virtapistoke koneen yleiseen virtaliittimeen ja toinen pää pistorasiaan.
3. Vie pääkatkaisin päälle kytkettyyn asentoon (I). Näyttö syttyy nyt palamaan osoittaen, että kone on käynnissä.

Käynnistämällä koneen hätäpainike painettuna, näytölle ilmestyy koneen suorittamat jaksot ja asennetun laiteohjelmiston versio.

5.5.1 Koneen tiedot

Käynnistämällä koneen hätäpainike painettuna näytetään seuraavat tiedot:

- Valmisohjelmiston versio
- Bootloader-ohjelmiston versio
- Kortin dipswitch konfigurointi
- Suoritetujen koneen työjaksojen määrä
- Koneen kokonaismääräinen työaika (sekunnit)
- Suoritetut kierrot
- Koneen tila [EMERGENCY]
- Tuotekohtaisen tiedot [esimerkiksi tuotantopäivä, koneen sarjanumero, konfigurointitiedoston koodi jne.]

Tiedot näytetään automaattisessa järjestyksessä.

5.6 Abschaltung

Zur Abschaltung der Maschine folgendermaßen vorgehen:

1. EVOSHAKE 700: Mehrmals die Taste AUTO drücken, bis die Funktion „TÜR GESCHLOSSEN“ gewählt ist (sie erlaubt es, die Tür geschlossen zu halten, ohne den Zyklus zu starten). / EVOSHAKE 200: Die Tür schließen.
2. Den Hauptschalter auf der Rückseite der Maschine auf (O) stellen (Maschine abgeschaltet).
3. Das Netzkabel aus der Netzsteckdose ziehen.



HINWEIS

Mindestens 10 Sekunden warten, bevor man die Maschine wieder einschaltet.

5.6 Koneen sammuttaminen

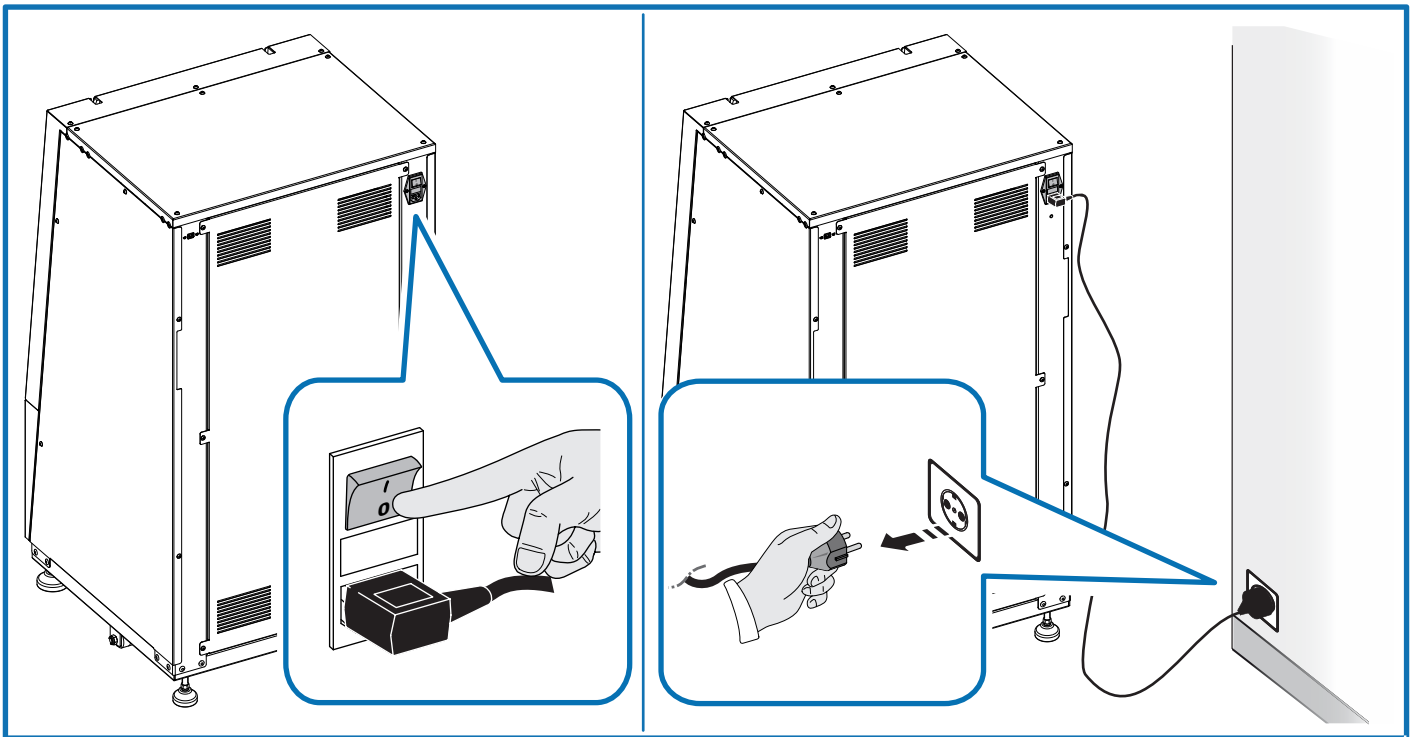
Koneen sammuttamiseksi:

1. EVOSHAKE 700: Paina useamman kerran näppäintä AUTO, kunnes toiminto ”OVI SULJETTU” valitaan (sen ansiosta ovea voidaan pitää suljettuna käynnistämättä jaksoa). / EVOSHAKE 200: sulje ovi.
2. Vie koneen taakse asetettu pääkatkaisin pois kytkettyyn asentoon (O).
3. Kytke virtajohto irti pistokkeesta.



VAROITUS

Odota 10 sekuntia ennen seuraavaa käynnistystä.



6 VERWENDUNG DER MASCHINE

6.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS, SCHNITT)



GEFAHR

Die Maschine darf nur von einem einzigen Bediener gebraucht werden; die Anwesenheit von weiteren Personen, die Teile der Maschine während des Betriebs erreichen und berühren könnten, ist verboten.

Es ist verboten, die Maschine ohne Schutzvorrichtungen zu verwenden, und die Maschine zu verwenden, wenn ihre Schutzvorrichtungen deaktiviert oder defekt sind oder fehlen. Die Schutztafeln müssen stets geschlossen sein.

Die Einspannung der Teller darf nicht herangezogen werden, um den Gebindedeckel zu schließen.

Es ist verboten, auf die Maschine zu steigen.

Die Maschine darf nicht als Arbeitstisch verwendet werden, und während des Betriebs dürfen keine Gegenstände auf der Maschine liegen gelassen werden.

EVOshake 700: Halten Sie sich nicht im Wirkungsbereich der automatischen Tür auf und beugen Sie sich nicht in diesen Bereich, denn am Ende des Zyklus öffnet die Maschine die Tür automatisch.

Beim Transport der Packungen dürfen die von den einschlägigen Vorschriften festgelegten Gewichtsgrenzen nicht überschritten werden.

Die einzelnen, in den folgenden Kapiteln beschriebenen Verfahren unter Beachtung der angegebenen Reihenfolge der Vorgänge durchführen. Dadurch ist gewährleistet, dass die Maschine korrekt verwendet wird, eventuelle Risiken für den Bediener auf Mindestmaß herabgesetzt sind und Schäden an der Maschine vermieden werden.

Die Behandlungshinweise des Farben- oder Lackherstellers strikt befolgen. Denn bei unsachgemäßer Handhabung kann sich in den Gebinden Druck bilden, der zum plötzlichen Austreten des Inhalts, zur unvorhersehbaren Öffnung des Deckels oder zur Beschädigung des Gebindes führen kann.

Auf der Maschine können bestimmte Stoffe zum Einsatz kommen, wie Farbstoffe, Lackfarben, Löse-, Schmier- und Reinigungsmittel, die sich als gesundheitsschädigend erweisen können. Bei Umgang, Lagerung und Entsorgung dieser Stoffe müssen deshalb die einschlägigen Bestimmungen und die Anweisungen des Produktherstellers beachtet werden.

6.2 Laden der Gebinde

Beim Laden der Gebinde in die Maschine sind einige Regeln zu beachten, die dazu dienen, die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten und Schäden an der Maschine zu vermeiden.



HINWEIS

Verwenden Sie niemals Dosen mit einem Gewicht über 35 kg.

Die Gebinde nicht aufeinanderstellen.

Keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine stellen. Stets sicherstellen, dass der Gebindedeckel gut verschlossen ist.

Die zu mischenden Gebinde in die Mitte des unteren Spanntellers stellen.

Die vordere Auflageplatte dient dazu, das Aufsetzen der Gebinde auf die untere Spannplatte zu vereinfachen. Da sie eine relativ kleine Fläche hat, muss das Gebinde darauf platziert und mit Hilfe der vorhandenen Walze in die Maschine geschoben werden.

6 KÄYTTÖ

6.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA RISKIÄ
VASTAAN (REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Ainoastaan yhden koneenkäyttäjän pitää käyttää konetta; koneenkäyttäjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käyttäjiä, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia sen toiminnan aikana.

Konetta ei saa käyttää missään tilanteessa ilman suojuksia tai jos koneen suojalaitteet on poistettu käytöstä, rikkoutuneet tai irrotettu. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.

Puristuslevyjen käyttö on kielletty pakkauksen kannen sulkemiseksi.

Koneen päälle nouseminen on kielletty.

Koneen käyttö on kielletty työtasona ja lisäksi on kiellettyä jättää esineitä koneen päälle sen toiminnan aikana.

EVOshake700: Älä oleskele tai kurkota puoliautomaattisen oven liikealueelle, sillä jakson lopussa kone avaa sen automaattisesti.

Maalipurkkien liikuttamisen aikana, älä ylitä voimassa olevien määräysten mukaisia painorajoja.

Suorita seuraavissa luvuissa kuvatut yksittäisen menettelyt noudattamalla osoitettujen toimenpiteiden sarjaa. Tämä takaa koneen oikean käyttötavan, vähentää mahdollisia käyttäjälle syntyviä riskejä ja välttää koneelle syntyviä vahinkoja.

Noudata huolella maalien tai lakkojen valmistajan antamia käsittelyohjeita sillä, jos niitä käsitellään väärin, pakkauksissa voi muodostua paineita, jotka aiheuttavat niiden sisällön äkillisen ulosvuodon, kannen äkillisen avautumisen tai pakkauksen rikkoutumisen.

Koneessa käytetyt aineet, kuten pastat, maalit, liuotusaineet, rasvoitusaineet ja puhdistusaineet, voivat olla terveydelle vaarallisia; käsittele, varastoi ja hävitä tällaiset aineet voimassa olevien normien ja tuotteen kanssa saatujen ohjeiden mukaisesti.

6.2 Pakkausten lastaaminen

Pakkausten lastaamisessa koneeseen on otettava huomioon joitakin perussääntöjä käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi ja koneelle syntyvien vahinkojen välttämiseksi.



VAROITUS

Älä käytä yli 35 kg:n painoisia maalipurkkeja.

Älä aseta pakkauksia päällekkäin.

Älä käytä konetta jos purkit ovat vahingoittuneet tai suljettu väärin. Tarkista aina että pakkauksen kansi on suljettu kunnolla.

Sijoita sekoitettavat pakkaukset alapuristuslevyn keskelle.

Etutukilevy on tarkoitettu helpottamaan purkkien lastaamista alemmalle kiinnityslevylle. Koska sen pinta-ala on suhteellisen pieni, purkki on asetettava sen päälle ja työnnettävä koneeseen mukana olevan rullan avulla.



GEFAHR

Der Bediener darf weder beim Be- noch beim Entladen des Gebindes mit den Händen in das Innere der Maschine unter der Ladefläche greifen.

Es können gleichzeitig mehrere Gebinde gemischt werden, sofern sie die gleiche Höhe haben, nicht vom oberen und unteren Spannteller vorstehen und die Summe der Gebindeinhalte nicht die maximale Mischleistung der Maschine übersteigt.

Um eine korrekte Einspannung zu gewährleisten und um die Mechanik der Maschine während des Betriebs im Gleichgewicht zu halten, muss sich der gemeinsame Schwerpunkt der Gebinde so nahe wie möglich am Mittelpunkt des unteren Tellers befinden, da die Maschine sonst auf der Standfläche aufgrund zu starker Belastungen an Stabilität einbüßen kann.

Wenn besondere Gebinde geladen werden müssen, kann der Feststeller auf dem unteren Teller entfernt werden, um den Vorgang zu erleichtern.



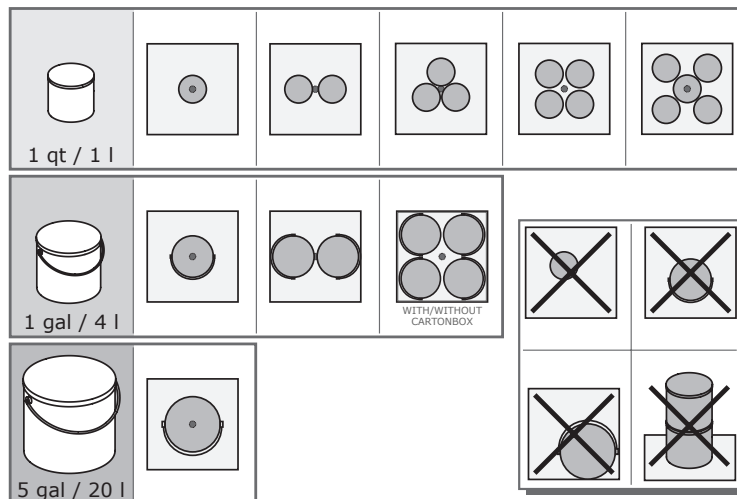
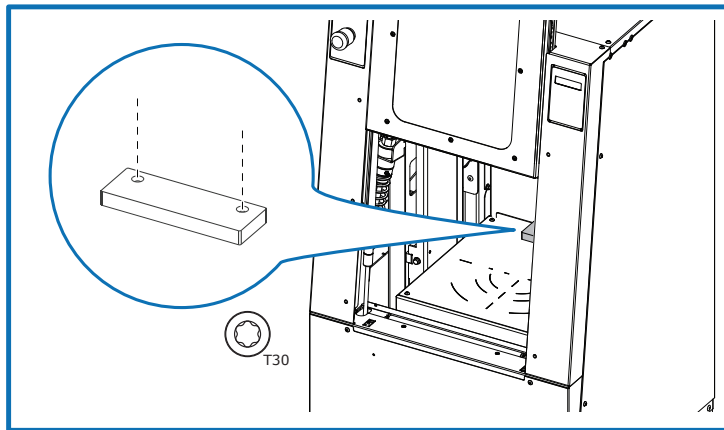
VAARA

Käyttäjää ei saa laittaa käsiään koneen sisälle lastaustason alapuolelle joko purkkia lastatessaan tai purkaessaan.

Kerrallaan on mahdollista sekoittaa useampi kuin yksi pakkaus sillä ehdolla, että ne ovat korkeudeltaan samanlaisia, ja etteivät ne tule ulos puristuslevyiltä ja että pakkausten kokonaismäärä ei ylitä sallittua kokonaiskapasiteettia.

Oikean puristuksen takaamiseksi ja koneen mekaanisen vakauden säilyttämiseksi toiminnan aikana on oleellista, että pakkausten yhdistetty painopiste on mahdollisimman keskellä alalevyä; muussa tapauksessa kone voi menettää vakauden tukipinnalla liiallisen värinän vuoksi.

Pohjalevyssä oleva pysäytin voidaan tarvittaessa poistaa, jos se helpottaa tiettyjen purkkien sijoittamista.



HINWEIS

Den Griff mithilfe des mitgelieferten Hakens schließen um zu vermeiden, dass das Gebinde beschädigt wird.

WICHTIG: Den Haken immer in seinem Sitz unter dem unteren Teller befestigen, wenn er nicht verwendet wird. Er kann Schäden an der Maschine verursachen, wenn er frei gelassen wird und sich an internen Maschinenteil festhakt.

Darüber hinaus empfiehlt es sich, den Deckel des Gebindes mit Klebeband zu versiegeln.

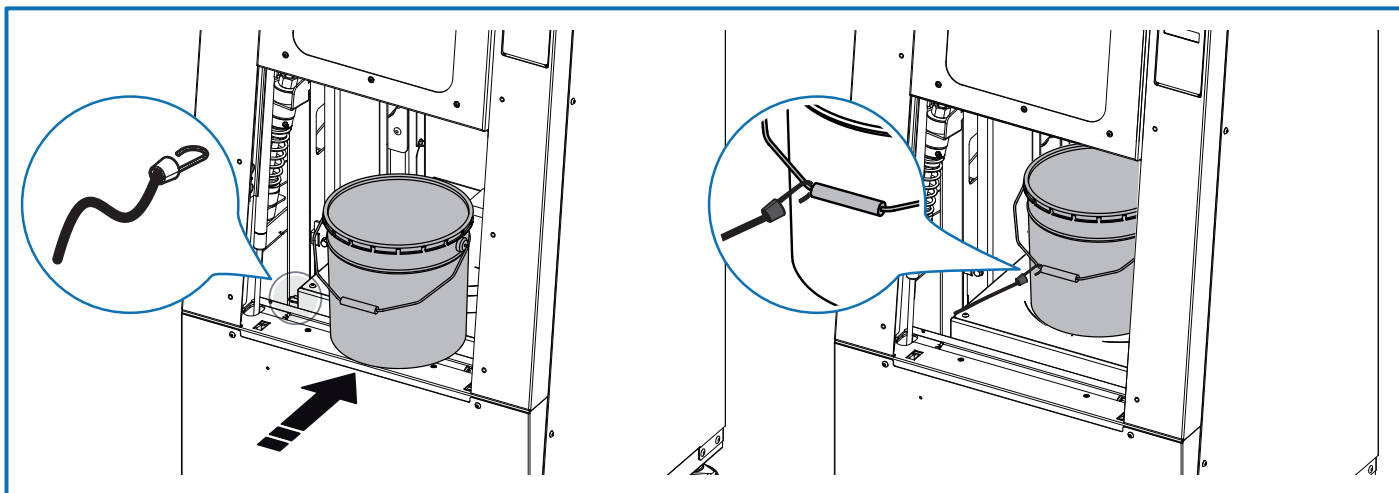


VAROITUS

Kiinnitä sanki tarkoituksenmukaiseen varusteena toimitettuun koukkuun maalipurkin vahingoittumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Kun koukkuja ei käytetä, kiinnitä se aina paikalleen pohjalevyn alle. Jos se jätetään löysälle, se voi tarttua koneen sisäisiin osiin käytön aikana ja vahingoittaa sitä.

Myös pakkauksen kannen tiivistäminen on suositeltavaa tarranauhalla.



Zum Laden und Entladen des Gebindes wie folgt vorgehen.

Wenn die Teller geöffnet werden müssen, bei geschlossener Tür:

- EVOshake 200: Die Öffnungstaste  gedrückt halten, bis die gewünschte Position erreicht ist. Wenn die Taste nur ein Mal gedrückt wird, öffnen sich die Teller vollständig.
- EVOshake 700: Zuerst die Funktion GANZ OFFEN der Taste , dann die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus  drücken, um die Teller vollständig zu öffnen.

Stellen Sie das neue Gebinde ab und drücken Sie es mit der vorhandenen Walze in die Platte.



GEFAHR

Der Bediener darf weder beim Be- noch beim Entladen des Gebindes mit den Händen in das Innere der Maschine unter der Ladefläche greifen.

6.3 EVOshake 200 - Durchführung eines Mischzyklus

1. Die Tür öffnen.
2. Das Gebinde unter Befolgung der in Kapitel 6.2 angeführten Betriebsweisen und Angaben laden.
3. Die Tür schließen.
4. Die Taste drücken, die der gewünschten Mischdauer entspricht, oder eine Gesamtzeit konfigurieren, indem man die vordefinierten Zeitwerte summiert (Kapitel 5.2).
5. Den Zyklus starten; hierfür stehen verschiedene Vorgehensweisen zur Wahl:
 - (SCHNELLSTART) Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken  oder eine oder mehrere Zeiteinstellungstasten gedrückt halten, um den Zyklus für die eingestellte Dauer oder für die summierten Zeiten der Zeittasten zu starten.
 - (SUMMIERTE ZEITEN) Die Zeiteinstellungstasten, die man summieren möchte, und anschließend die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken .

Die Sicherheitsvorrichtung der Tür gewährleistet, dass der Zyklus nicht gestartet werden kann, wenn die Tür offen ist, und die Tür nicht geöffnet werden kann, während der Mischzyklus läuft.



Wenn die Tür versehentlich geschlossen wurde und man sie wieder öffnen möchte, die Taste zum Öffnen der Teller mindestens eine halbe Sekunde lang drücken und wieder loslassen.



HINWEIS

Das Öffnen der Tür darf nicht erzwungen werden, wenn die Verriegelungsvorrichtung der Tür aktiviert ist, beispielsweise während eines Mischzyklus. Die Maschine kann Schäden erleiden, wenn mehrmals versucht wird, die Tür zu öffnen.

Pakkauksen lastaamiseksi ja purkamiseksi, toimi seuraavalla tavalla.

Jos tarpeen, avaa levyt ovet suljettuna:

- EVOshake 200: pidä painettuna avausnäppäintä , kunnes haluttu asento saavutetaan. Painamalla näppäintä yhden ainoan kerran, levyt avautuvat kokonaan.
- EVOshake 700: valitse ensin toiminto KAIKKI AUKI näppäimellä  ja paina sitten jakson käynnistys-/pysäytysnäppäintä  levyjen avaamiseksi kokonaan.

Aseta uusi pakkaus paikalleen ja työnnä se levyn sisälle käyttämällä mukana olevaa rullaa.



VAARA

Käyttäjä ei saa laittaa käsiään koneen sisälle lastaustason alapuolelle joko purkkia lastatessaan tai purkaessaan.

6.3 EVOshake 200 - Sekoitusjakson suoritus

1. Aukaise ovi.
2. Lastaa purkki noudattamalla luvussa 6.2 annettuja ohjeita ja toimintatapoja.
3. Sulje ovi.
4. Paina haluttua sekoitusaikaa vastaavaa näppäintä tai määritä kokonaisaika laskemalla ennalta määritetyt aika-arvot yhteen useita kertoja (luku 5.2).
5. Käynnistä jakso yhdellä seuraavista tavoista:
 - (PIKAKÄYNNISTYS) Paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä  tai paina ja pidä painettuna ajan asetusnäppäintä/-näppäimiä käynnistääksesi jakson suoraan näin asetetun keston ajaksi tai aikanäppäinten summan ajaksi.
 - (AJAT YHTEENSÄ) Aseta yhteenlaskettava aika painamalla näppäimiä ja paina sitten jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä .

Oven turvalaite estää jakson aktivoitumisen jos ovi on auki ja oven avautumisen sekoituksen aikana.



Jos olet vahingossa sulkenut oven ja haluat avata sen uudelleen, paina levyjen avausnäppäintä vähintään puoli sekuntia ja vapauta se sitten.



VAROITUS

Älä pakota oven avautumista kun oven lukituslaite on aktiivinen, esimerkiksi sekoitusjakson aikana. Jos toimenpide toistuu, se voi vahingoittaa konetta.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit ist der Mischzyklus abgeschlossen: Der Teller öffnet sich und die Tür wird entriegelt, sodass das Gebinde entnommen werden kann.



Es kann konfiguriert werden, wie der Spannteller am Ende des Zyklus geöffnet werden soll: Es kann ein fester Abstand für die Öffnung, eine Öffnung mit einem Offset im Verhältnis zur Gebindehöhe oder eine vollständige Öffnung gewählt werden.



GEFAHR

Der Bediener darf weder beim Be- noch beim Entladen des Gebindes mit den Händen in das Innere der Maschine unter der Ladefläche greifen.

Die Maschine ist nun für einen neuen Mischzyklus bereit; das eben ausgeführte Mischprogramm wird erneut vorgeschlagen.



GEFAHR

Bei einem Notfall kann die Maschine während des Mischvorgangs mit dem roten Not-Aus-Taster ausgeschaltet werden (Kapitel 3.6).



Im Falle einer Blockierung oder Betriebsstörung auf das Kapitel 6.4.2 Bezug nehmen.

6.4 EVOshake 700 - Durchführung eines Mischzyklus

1. Das Gebinde unter Befolgung der in Kapitel 6.2 angeführten Betriebsweisen und Angaben laden.
2. Soll das AUTOMATISCHE Mischprogramm ausgeführt werden, die Taste **AUTO** drücken. Die Parameter für den Zyklus (Spannkraft, Geschwindigkeit und Dauer des Zyklus) werden automatisch auf der Grundlage der Gebindehöhe gewählt.
3. Um eines der voreingerichteten Mischprogramme auszuführen, die entsprechenden Tasten zu drücken (z. B.  oder  sind die entsprechenden Tasten zu drücken (z. B.  oder ).
 - Die Taste **einmal** drücken, um das erste Programm auszuwählen
 - Die Taste **mehrmals** drücken, um die anderen Programme zu durchlaufen

Bei Drücken der Taste wird auf dem Display der Name des gewählten Programms angezeigt.

4. Ggf. die Mischdauer mithilfe der Einstelltasten ändern  . Eine Dauer kann auch dann eingestellt werden, wenn das Automatikprogramm gewählt wurde. Die Mischdauer kann auch während der Durchführung des Zyklus geändert werden.



HINWEIS

Der Zyklus wird direkt gestartet, sobald der Bediener die Ladetür schließt.

5. Den Zyklus starten; hierfür stehen verschiedene Vorgehensweisen zur Wahl:
 - Die Tür schließen, um den zuvor gewählten Zyklus direkt zu startenoder
 - Die Tür schließen und die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken oder
 - Die Tür schließen und die Zyklus-Taste gedrückt halten, die dem gewählten Programm entspricht.

Die Sicherheitsvorrichtung der Tür gewährleistet, dass der Zyklus nicht gestartet werden kann, wenn die Tür offen ist, und die Türverriegelung verhindert das Öffnen der Tür während des Mischvorgangs.

Kun asetettu aika on kulunut umpeen, sekoitusjakso päättyy: levyt avautuvat ja ovi avautuu automaattisesti sallien purkin poiston.



Levyjen avaustapa jakson lopussa on konfiguroitavissa: kyseessä voi olla avaus kiinteällä etäisyydellä, offset-avauksella purkin korkeuden mukaan tai täydellinen avaus.



VAARA

Käyttäjä ei saa laittaa käsiään koneen sisälle lastaustason alapuolelle joko purkkia lastatessaan tai purkaessaan.

Kone on valmis uuden sekoitusjakson suorittamiseen; vasta suoritettua sekoitusohjelmaa kehoitetaan.



VAARA

Hälytyksen syntyessä sekoitusjakson aikana, paina punaista hätäpainiketta (luku 3.6).



Lukituksen tai toimintahäiriön syntyessä viittaa lukuun 6.4.2.

6.4 EVOshake 700 - Sekoitussakson suoritus

1. Lastaa purkki noudattamalla luvussa 6.2 annettuja ohjeita ja toimintatapoja.
2. Jos AUTOMAATTINEN sekoitusohjelma halutaan suorittaa, paina näppäintä **AUTO**. Sekoitussakson parametrit (puristusvoima, pyöritysnopeus ja jakson kesto) valitaan automaattisesti purkin korkeuden mukaan.
3. Suorittaaksesi yhden esiasetetusta sekoitusohjelmasta, paina vastaavia näppäimiä (esimerkiksi,  tai ).
 - Paina näppäintä **kerran** ensimmäisen ohjelman valitsemiseksi
 - Paina näppäintä **useamman kerran** muiden ohjelmien selaamiseksi

Näppäintä painettaessa valitun ohjelman nimi ilmestyy näyttöön.

4. Tarvittaessa muuta sekoitusaikaa säätöpainikkeilla  . Voit asettaa ajan vaikka AUTOMAATTINEN ohjelma olisikin valittu. Sekoitusaikaa voidaan muuttaa myös jakson suorituksen aikana.



VAROITUS

Jakso käynnistyy suoraan yksinkertaisella oven sulkemisella käyttäjän toimesta.

5. Käynnistä jakso yhdellä seuraavista tavoista:
 - Sulje ovi käynnistääksesi edellä valitun jakson suoraan tai
 - Sulje ovi ja paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä. tai
 - Sulje ovi ja pidä painettuna valittua ohjelmaa vastaavaa jakson näppäintä.

Oven turvalaite estää jakson aktivoitumisen jos ovi on auki ja oven lukitus estää oven avautumisen sekoituksen aikana.



HINWEIS

Das Öffnen der Tür darf nicht erzwungen werden, wenn die Verriegelungsvorrichtung der Tür aktiviert ist, beispielsweise wenn die Tür während eines Mischzyklus gesperrt ist. Die Maschine kann Schäden erleiden, wenn mehrmals versucht wird, die Tür zu öffnen.

Erzwingen Sie auf keinen Fall von Hand das automatische Öffnen der Tür.

Nach Ablauf der eingestellten Zeit ist der Mischzyklus abgeschlossen: Die Teller öffnen sich und **die Tür öffnet sich automatisch**, sodass das Gebinde entnommen werden kann.



Es kann konfiguriert werden, wie der Spannteller am Ende des Zyklus geöffnet werden soll: Es kann ein fester Abstand für die Öffnung, eine Öffnung mit einem Offset im Verhältnis zur Gebindehöhe oder eine vollständige Öffnung gewählt werden.

Die Maschine ist nun für einen neuen Mischzyklus bereit; das eben ausgeführte Mischprogramm wird erneut vorgeschlagen.



GEFAHR

Bei einem Notfall kann die Maschine während des Mischvorgangs mit dem roten Not-Aus-Taster ausgeschaltet werden (Kapitel 3.6).



Im Falle einer Blockierung oder Betriebsstörung auf das Kapitel 6.4.2 Bezug nehmen.

6.4.1 Vorzeitiges Anhalten

Der Mischvorgang kann zu jedem Zeitpunkt gestoppt werden.

Zur Beendigung des Mischzyklus vor Ablauf der eingestellten Zeit:

- Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus  drücken oder
- EVOSHAKE 700: Eine beliebige Zyklostaste drücken.
- EVOSHAKE 200: Die Taste zum Öffnen der Teller drücken. 

6.4.2 Fehlerbedingungen

Die Maschine meldet dem Benutzer eventuelle Betriebsstörungen oder Defekte über Fehlercodes, die am Display angezeigt werden.

Die Maschine zeigt ALARME (ALRxx) oder WARNUNGEN (WRNxx) an.

- Zum Rücksetzen eines **Alarms** muss der Not-Halt-Schalter **gedrückt und wieder losgelassen werden** (ziehen, nicht drehen), um den Alarm stummzuschalten und die Meldung zu quittieren (z.B. ALR22 ENCODER-FEHLER). Alternativ kann die Neupositionierung der mechanischen Komponenten angefordert und gleichzeitig der Alarm stummgeschaltet werden, indem man die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drückt.
- Um eine **Warnung** zu quittieren, ist es dagegen ausreichend, die geforderte Maßnahme durchzuführen, damit der laufende Vorgang abgeschlossen werden kann (zum Beispiel WRN01 TÜR SCHLIESSEN).

Die aktiven Fehlercodes werden ständig, abwechselnd mit ihrer Beschreibung angezeigt. Steht eine Störung an, ist die Verwendung der Maschine nicht möglich.

Überprüfen, ob die Funktionsstörung automatisch behoben wird. Im gegenteiligen Fall ist es unumgänglich, sich an unseren Kundendienst zu wenden, dem der Fehlercode anzugeben ist, damit die aufgetretene Störung festgestellt werden kann.

Nachstehend eine Liste der Alarm- und Warnmeldungen mit entsprechenden Lösungsvorschlägen, die der Bediener der Maschine zur Beseitigung der Störung heranziehen darf.

Sollte die Fehlerbedingung nicht beseitigt werden können, ist der autorisierte technische Kundendienst zur Rate zu ziehen.



Im Falle von anderen Alarmcodes den technischen Kundendienst kontaktieren.



VAROITUS

Älā pakota oven avautumista kun oven lukituslaite on aktiivinen, esimerkiksi kun ovi on lukittu sekoitusjakson aikana. Jos toimenpide toistuu, se voi vahingoittaa konetta.

Älä millään tavoin pakota oven automaattista avautumista käsin.

Kun asetettu aika on kulunut umpeen, sekoitusjakso päättyy: levyt avautuvat ja **ovi avautuu automaattisesti** sallien purkin poiston.



Levyjen avaustapa jakson lopussa on konfiguroitavissa: kyseessä voi olla avaus kiinteällä etäisyydellä, offset-avauksella purkin korkeuden mukaan tai täydellinen avaus.

Kone on valmis uuden sekoitusjakson suorittamiseen; vasta suoritettua sekoitusohjelmaa kehoitetaan.



VAARA

Hälytyksen syntyessä sekoitusjakson aikana, paina punaista hätäpainiketta (luku 3.6).



Lukituksen tai toimintahäiriön syntyessä viittaa lukuun 6.4.2.

6.4.1 Aikaistettu pysäytys

Sekoitusjakso voidaan keskeyttää minä hetkenä hyvänsä.

Sekoitusjakson **pysäytys** ennen asetettua päättymisaikaa:

- Paina jakson  käynnistys/pysäytysnäppäintä tai
- EVOSHAKE 700: paina mitä tahansa jakson näppäimistä.
- EVOSHAKE 200: paina levyjen avausnäppäintä 

6.4.2 Virhetilat

Kone ilmoittaa käyttäjälle mahdollisista toimintahäiriöistä tai vioista näytölle ilmestyvien virhekoodien kautta.

Kone näyttää HÄLYTYKSET (ALRxx) tai VAROITUKSET (WRNxx).

- Hälytyksen** ratkaisemiseksi on painettava ja **vapautettava hätäpainike (vedä ja älä käännä)**, hiljentää hälytys ja poistaa se (esim. ALR22 KOODERIN VIRHE) tai on mahdollista pyytää mekaniikan uudelleenasetoimistusta ja samalla hiljentää hälytys painamalla jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä.
- Varoituksen** ratkaisemiseksi riittää, että määrätty vaadittu toimenpide suoritetaan, joka sallii käynnissä olevan toimenpiteen suorittamisen loppuun (esimerkiksi, WRN01 SULJE OVI).

Aktiivisia virhekoodeja näytetään jatkuvasti vuorotellen niihin liittyvien kuvausten kanssa. Jos virhe on kytkeytynyt, konetta ei ole mahdollista käyttää.

Tarkista jos toimintahäiriö ratkeaa automaattisesti. Päinvastaisessa tapauksessa on käännyttävä valtuutetun huoltopalvelun puoleen ja antaa virhekoodi, jotta syntynyt virhetyyppi voitaisiin tunnistaa.

Seuraavassa lista hälytys- ja varoitusviesteistä ja vastaavat ratkaisut, joita koneenkäyttäjä voi soveltaa toimintahäiriön korjaamiseksi.

Mikäli virhetila ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoon.



Muiden hälytyskoodien osalta ota yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoon.

ALR00 - NOT-AUS

Die Meldung wird angezeigt, wenn der Not-Aus-Taster gedrückt wird.

Den Not-Aus-Taster zurücksetzen (ziehen, nicht drehen), um die angezeigte Meldung zu löschen.

Nachdem der Not-Aus-Taster zurückgesetzt wurde, muss die Maschine unter Umständen in die anfänglichen, korrekten Betriebsbedingungen zurückversetzt werden, indem die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus gedrückt wird.

WRN01 - TÜR SCHLIESSEN

Die Meldung erscheint, wenn durch Drücken einer Taste der Zyklus-Start angefordert wird, während die Tür offen ist.

Die Tür schließen, um die Anzeige zu löschen.

WRN02 - TÜR GESCHLOSSEN

Die Meldung erscheint, nachdem die Taste AUTO der EVOSHAKE 700 mehrmals gedrückt wurde. Sie erlaubt es, die Tür geschlossen zu halten, ohne den Mischzyklus zu starten.

WRN03 - REINIGUNGSZYKLUS

Die Meldung erscheint, nachdem die Taste AUTO der EVOSHAKE 700 mehrmals gedrückt wurde. Sie erlaubt es, einen Zyklus zum Öffnen/Schließen der Teller zur Reinigung der Spannschrauben durchzuführen.

WRN27 - GEBINDE ENTFERNEN

Die Meldung erscheint, wenn während des Reinigungszyklus die Anwesenheit eines Gebindes erkannt wird. Das Gebinde muss entfernt werden.

WRN07 - (I) ZUM RÜCKSETZEN

Die Meldung wird angezeigt, wenn an der Maschine nicht die korrekten Ausgangsbedingungen für die Ausführung des Zyklus vorliegen (Spannzange in der richtigen Position).

Die Tür schließen und die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken.

Die Wiederherstellung der Ausgangsbedingungen gemäß diesem Verfahren ist nach einem Not-Halt, nach einer plötzlichen Unterbrechung der Stromversorgung oder zum Stummschalten eines Alarms erforderlich.

Wenn die Wiederherstellung erfolgreich war, wird die Tür automatisch verriegelt / geöffnet.

WRN18 - DOSE ZU HOCH

Das zu mischende Gebinde ist zu hoch oder es liegt eine Funktionsstörung der Steuersysteme für den Spannvorrückung vor (Motor für die Einspannung oder Sensoren für die Tellerposition).

Die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken, um die Warnung stummzuschalten und die Tür zu entriegeln.

Die im Handbuch genannten Abmessungen für die Gebinde berücksichtigen.

WRN19 - DOSE ZU NIEDRIG

Das zu mischende Gebinde ist zu niedrig, fehlt oder es liegt eine Funktionsstörung der Steuersysteme für den Einspannvorgang vor (Spannmotor oder Sensoren für Tellerposition).

Die Tasten zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken, um die Warnung stummzuschalten und die Tür zu entriegeln.

Die im Handbuch genannten Abmessungen für die Gebinde berücksichtigen.

ALR5 - ÖFFNUNGSFEHLER

ALR6 - SPANNFEHLER

ALR12 - SPANNMOTORFEHLER

ALR22 - ENCODER-FEHLER

ALR28 - PLATTEN GELOSSEN

Die vom Sensor erfasste Position der Spannteller stimmt nicht mit dem Befehl überein, der an den Motor geschickt wurde, oder die Steuerungselektronik erfasst die Bewegung der Spannteller nicht korrekt.

Ein technischer Kundendienst ist erforderlich, um ein korrektes Spannen zu gewährleisten.

Für diese Alarme sind die Tasten  und  oder  aktiviert, um das Öffnen oder Schließen der Teller zu erzwingen.

ALR00 - HÄTÄTILA

Viesti ilmestyy kun hätäpainiketta painetaan.

Vapauta hätäpainike (vedä, älä kierrä) sen näytön poistamiseksi.

Kun hätätila on vapautettu voi olla tarpeen asettaa kone takaisin alkuperäiseen oikeaan toimintatilaan painamalla näppäintä käynnistä/pysäytä jakso.

WRN01 - SULJE OVI

Viesti ilmestyy kun jakson käynnistys ohjataan näppäimellä samalla kun ovi on auki.

Sulje ovi sen visualisoinnin poistamiseksi.

WRN02 - OVI KIINNI

Viesti tulee näkyviin, kun EVOSHAKE 700:n AUTO-näppäintä on painettu useita kertoja, ja sen avulla levyjen avaus/sulkujakso käynnistämättä sekoitusjaksoa.

WRN03 - PUHDISTUSJAKSO

Viesti tulee näkyviin, kun EVOSHAKE 700:n AUTO-näppäintä on painettu useita kertoja, ja sen avulla levyjen avaus/sulkujakso voidaan suorittaa kirstysruuvien puhdistamiseksi.

WRN27 - OTA PURKKI POIS

Viesti ilmestyy kun puhdistusjakson aikana havaitaan purkin paikallaolo, joka on poistettava.

WRN07 - (I) NOLLAAMISTA VARTEN

Viesti ilmestyy kun koneessa ei ole oikeat alkuperäiset olosuhteet jakson suorittamista varten (puristuslevyjen oikea asento).

Sulje ovi ja paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä.

Alkuperäisten olosuhteiden palauttaminen tämän menettelyn mukaan on tarpeen hätäpysäytyksen tai äkillisen virtakatkon jälkeen tai hälytyksen hiljentämiseksi.

Jos palauttaminen onnistuu, oven lukitus avautuu / aukeaa automaattisesti.

WRN18 - LIIAN KORKEA

Sekoittava purkki on liian korkea tai puristuksen valvontajärjestelmässä on toimintahäiriö (puristusmoottori tai levyjen asentoanturit).

Paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä varoituksen hiljentämiseksi ja oven vapauttamiseksi.

Noudata ohjekirjassa osoitettuja purkkien kokona.

WRN19 - LIIAN MATALA

Sekoittava purkki on liian matala tai puuttuu, tai puristuksen valvontajärjestelmässä on toimintahäiriö (puristusmoottori tai levyjen asentoanturit).

Paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä varoituksen hiljentämiseksi ja oven vapauttamiseksi.

Noudata ohjekirjassa osoitettuja purkkien kokona.

ALR5 - VIRHE LEVYJEN AVAUTUMINEN

ALR6 - VIRHE LEVYJEN SULKEUTUMINEN

ALR12 - VIRHE KIRSTYSMOOTTORI

ALR22 - VIRHE KOODERI

ALR28 - ENKOOD.VIRHE

Anturin havaitsema kirstyslevyjen asento on epäyhdenmukainen moottoriin lähetetyn ohjauksen kanssa tai ohjauksen elektroniikka ei havaitse oikein kirstyslevyjen liikettä.

Teknistä huoltoa pyydetään oikeiden kirstysehtojen takaamiseksi.

Näppäimet  ja  tai  ovat aktiiviset näitä hälytyksiä varten levyjen avaamisen tai sulkemisen pakottamiseksi.

ALR26 - FEHLER TÜR OFFEN

Die Meldung wird angezeigt, wenn während des Zyklus oder während der Öffnungs-/Verschlussphase der Teller eine unerwartete Bewegung der Tür festgestellt wird.

Die Meldung kann während des automatischen Öffnens und Schließens der Tür erscheinen, wenn die Bewegung nicht fehlerfrei und regelmäßig stattfindet (z.B. wenn das Schließen der Tür durch ein Hindernis verhindert wird). Wird die Meldung stattdessen während eines laufenden Mischvorgangs angezeigt, so könnte dies bedeuten, dass ein Problem bezüglich der Einstellung oder eine Funktionsstörung des Sensors 'Tür geschlossen' besteht.

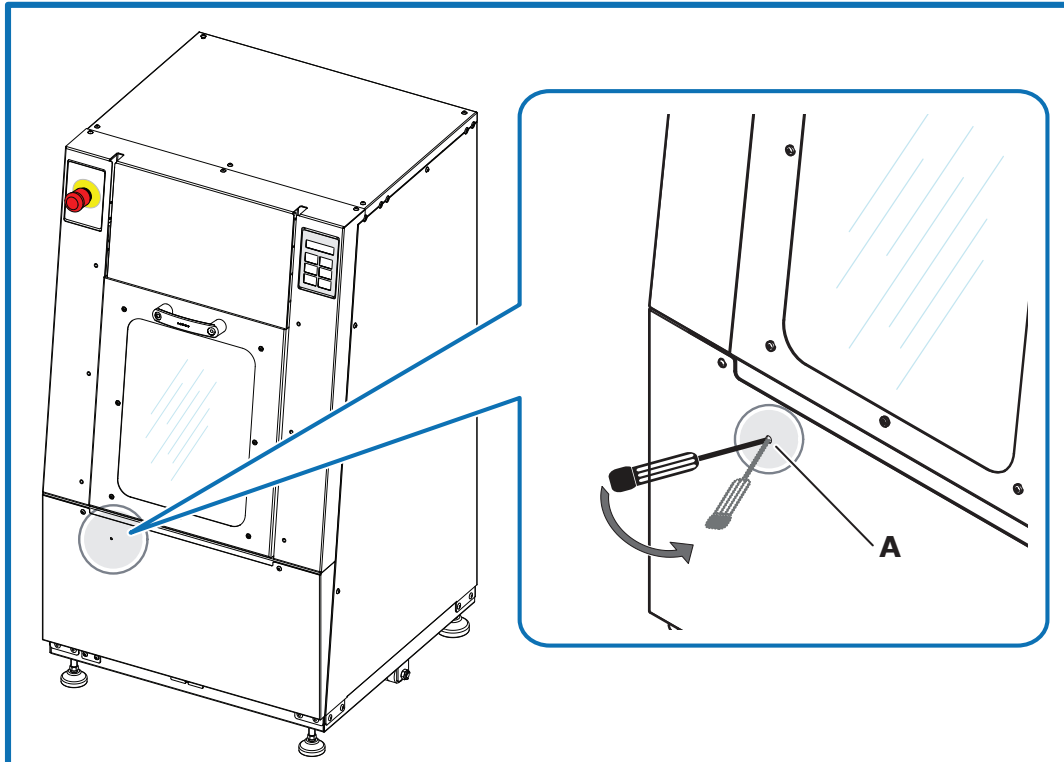
Um das Problem zu beheben:

1. Den Not-Aus-Taster drücken und loslassen.
2. Sich vergewissern, dass die Tür geschlossen ist.
3. Die Taste zum Starten und Anhalten des Zyklus drücken, um die Ausgangsbedingungen wiederherzustellen. Die Tür öffnet sich automatisch.

Jetzt kann ein neuer Zyklus gestartet werden.

6.5 Manuelles Entriegeln der halbautomatischen Hebetür

Wenn die Tür blockiert ist und sich nicht normal über die Steuerbefehle der Maschine öffnet, kann sie über ein Loch auf der vorderen Platte (A) von Hand entriegelt und geöffnet werden.



GEFAHR

Der Eingriff zum Entriegeln der Tür muss bei stillstehender Maschine vorgenommen werden, auf keinen Fall während des Maschinenbetriebs: Das Öffnen der Tür löst zwar die Unterbrechung des Mischvorgangs aus, aber die Trägheit der Mechanismen führt dazu, dass die Bewegungen noch einige Sekunden lang andauern.



GEFAHR

Die Türe wird elektrisch betätigt und öffnet sich automatisch. Es darf nicht versucht werden, sie durch Ziehen am Griff manuell zu öffnen.

ALR26 - VIRHE OVI AUKI

Virhe ilmestyy jos havaitaan oven odottamaton liike jakson tai levyjen avaus-/sulkuvaiheen aikana.

Viesti voi ilmestyä oven automaattisen avaus- ja sulkutoimenpiteiden aikana jos liike ei ole oikea ja säännöllinen (esim. jos oven sulkeutumista estää este). Jos taas viesti ilmestyy kun jakso on käynnissä, se voi merkitä että ongelmana on suljetun oven anturin säätövirhe tai toimintahäiriö.

Ratkaisemista varten:

1. Paina ja vapauta hätäpainike.
2. Varmista, että ovi on aina kiinni.
3. Paina jakson käynnistys/pysäytysnäppäintä alkuperäisten olosuhteiden palauttamiseksi. Ovi aukeaa automaattisesti.

Uusi jakso voidaan nyt käynnistää.

6.5 Miten puoliautomaattisen pystysuoran liukuoven lukitus avataan manuaalisesti

Jos ovi on lukittu eikä se aukea normaalisti koneen ohjausten kautta, lukitus voidaan avata ja se saadaan auki etupaneelissa (A) olevan aukon kautta.



VAARA

Suorita oven avaustoimenpide kone pysähdyksissä, älä koskaan koneen toiminnan aikana, sillä oven avaaminen saa aikaan sekoituksen pysähtymisen, mutta mekaanisen liikkeen inertia jatkaa vielä muutaman sekunnin.



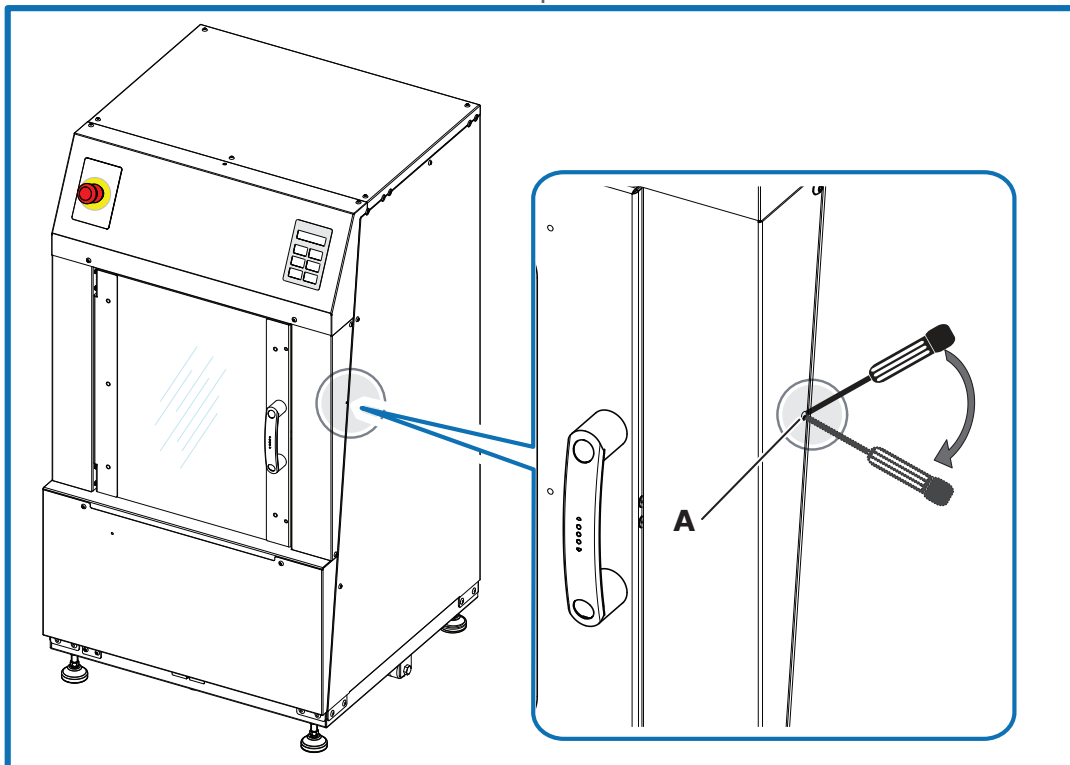
VAARA

Ovi on sähköisesti ohjattu ja avautuu automaattisesti. Älä yritä avata sitä käsin vetämällä kahvasta.

1. Bei stillstehender Maschine vor dem Eingriff die Maschine abschalten und das Versorgungskabel aus der Steckdose ziehen (Kapitel 5.6).
2. Ein kleinen Schraubenzieher von links nach rechts in das Loch **A** einführen, mit einem geringfügigen Einführungswinkel. Der Schraubenzieher muss parallel zum Boden gehalten werden und um mindestens 2 cm eingeführt werden.
3. Den Griff des Schraubenziehers sachte drehen, indem man den Drehpunkt von links nach rechts herstellt, bis die Tür entriegelt ist.
4. Die Maschine wieder an die Stromversorgung anschließen und einschalten (Kapitel 5.5).

6.6 Manuelles Entriegeln der Flügeltür

Wenn die Tür blockiert ist und sich nicht normal über die Steuerbefehle der Maschine öffnet, kann sie über ein Loch auf der vorderen Platte (**A**) von Hand entriegelt und geöffnet werden.



GEFAHR

Der Eingriff zum Entriegeln der Tür muss bei stillstehender Maschine vorgenommen werden, auf keinen Fall während des Maschinenbetriebs: Das Öffnen der Tür löst zwar die Unterbrechung des Mischvorgangs aus, aber die Trägheit der Mechanismen führt dazu, dass die Bewegungen noch einige Sekunden lang andauern.



GEFAHR

Die Türe wird elektrisch betätigt und öffnet sich automatisch.

Es darf nicht versucht werden, sie durch Ziehen am Griff manuell zu öffnen.

1. Bei stillstehender Maschine vor dem Eingriff die Maschine abschalten und das Versorgungskabel aus der Steckdose ziehen (Kapitel 5.6).
2. Ein kleinen Schraubenzieher von oben nach unten in das Loch **A** einführen, mit einem geringfügigen Einführungswinkel. Der Schraubenzieher muss parallel zum Boden gehalten werden und um mindestens 2 cm eingeführt werden.
3. Den Griff des Schraubenziehers sachte drehen, indem man den Drehpunkt von oben nach unten herstellt, bis zu hören ist, dass die Tür entriegelt wird.
4. Die Maschine wieder an die Stromversorgung anschließen und einschalten (Kapitel 5.5).

1. Kone pysähdyksissä, ennen kuin jatkat, sammuta se ja poista verkkokaapeli pistorasiasta (luku 5.6).
2. Työnnä pieni ruuvimeisseli reikään **A** vasemmalta oikealle pienessä kulmassa. Ruuvimeisselin on oltava samansuuntainen lattian kanssa, ja sitä on työnnettävä vähintään 2 cm.
3. Käännä ruuvimeisselin kahvaa varovasti kääntämällä vasemmalta oikealle, kunnes kuulet oven vapautuvan.
4. Liitä kone takaisin pistorasiaan ja käynnistä se uudelleen (luku 5.5).

6.6 Miten ovenpuoliskon lukitus avataan manuaalisesti

Jos ovi on lukittu eikä se aukea normaalisti koneen ohjausten kautta, lukitus voidaan avata ja se saadaan auki etupaneelissa (**A**) olevan aukon kautta.



VAARA

Suorita oven avaustoimenpide kone pysähdyksissä, älä koskaan koneen toiminnan aikana, sillä oven avaaminen saa aikaan sekoituksen pysähtymisen, mutta mekaanisen liikkeen inertia jatkaa vielä muutaman sekunnin.



VAARA

Ovi on sähköisesti ohjattu ja avautuu automaattisesti.

Älä yritä avata sitä käsin vetämällä kahvasta.

1. Kone pysähdyksissä, ennen kuin jatkat, sammuta se ja poista verkkokaapeli pistorasiasta (luku 5.6).
2. Työnnä pieni ruuvimeisseli ylhäältä alas reikään **A** hieman vinosti. Ruuvimeisselin on oltava samansuuntainen lattian kanssa, ja sitä on työnnettävä vähintään 2 cm.
3. Käännä ruuvimeisselin kahvaa varovasti kääntämällä ylhäältä alaspäin, kunnes kuulet oven vapautuvan.
4. Liitä kone takaisin pistorasiaan ja käynnistä se uudelleen (luku 5.5).

7 PLANMÄSSIGE WARTUNG

7.1 Allgemeine Hinweise

Die für diese Tätigkeiten zuständigen Personen müssen folgende Persönliche Schutzausrüstung verwenden.



SCHUTZHANDSCHUHE
BEI MECHANISCHEN
GEFAHREN (RISS, SCHNITT)



GEFAHR

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine abschalten und das Netzkabel aus der Netzsteckdose (Kapitel 5.6) ziehen.

Während der Wartung der Maschine besteht ein hohes Risiko des Kontakts mit dem Farbstoff. Diesbezüglich sind die Vorgaben in Kapitel 3.2 einzuhalten.



HINWEIS

Mit Bezug auf die Analyse der Sicherheitsschaltungen gemäß der Norm EN ISO 13849-1:2016 üben einige Komponenten nach dem 20. Betriebsjahr ihre Sicherheitsfunktion nicht mehr aus. Um die Sicherheitsbedingungen der Maschine aufrechtzuerhalten, müssen diese daher ausgetauscht werden.

Dabei handelt es sich um folgende Komponenten:

- Schütze
- Platine Motorantrieb des Spannvorgangs
- Sicherheitsendschalter der Tür
- Not-Halt-Taster
- Steuertaste zum Öffnen der Teller (falls vorgesehen)

Der Austausch darf nur von geschultem und autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.

Für zusätzliche, hier nicht beschriebene Eingriffe den Hersteller oder die autorisierte Kundendienststelle kontaktieren.

7.2 Reinigung

Die Ursachen, die dazu beitragen, die Maschine zu verschmutzen, können von zufälliger Art sein (Verschütten von Farbe) oder durch den sich mit der Zeit ansammelnden Staub bedingt sein. Im ersten Fall ist eine sofortige Handlung erforderlich, im zweiten eine regelmäßige Reinigung.



HINWEIS

KEINE LÖSUNGS- ODER SCHEUERMITTEL VERWENDEN.

DAS MASCHINENINNERE NIEMALS MIT WASSER- ODER DAMPFSTRAHLEN REINIGEN.

7.2.1 Externe Reinigung

Es wird empfohlen, eine Generalreinigung der Verkleidungen, Paneele und Steuerteile der Maschine durchzuführen. Schmutz, Staub und eventuelle Farbstoffflecken mit einem weichen, trockenen oder mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Lappen entfernen.

Um Rutschgefahr auszuschließen, den Boden um die Maschine immer sauber halten und eventuell ausgetretenes Produkt entfernen.

7 PÄIVITTÄINEN HUOLTO

7.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilönsuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA RISKIÄ
VASTAAN (REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Ennen mitä tahansa huoltotoimea, sammuta kone ja poista verkkokaapeli pistorasiasta (luku 5.6).

Koneen huoltotoimien aikana riski joutua kosketuksiin pastan kanssa on korkea; noudata luvun ohjeita 3.2.



VAROITUS

EN ISO 13849-1:2016 -standardin mukaisen turvapiirien analyysin osalta voidaan todeta, että jotkin komponentit eivät enää täytä turvallisuustehtäviään 20 vuoden jälkeen, joten ne on vaihdettava, jotta kone voidaan pitää turvallisessa kunnossa.

Nämä komponentit ovat:

- kontaktorit
- kiristysmoottorin käynnistyskortti
- oven turvarajakytkin
- hätäpysäytyspainike
- levyjen avautumisen ohjauspainike (jos paikalla)

Vaihtotoimenpide tulee suorittaa yksinomaan erikoistuneen ja valtuutetun huoltohenkilöstön toimesta.

Osoitettuun nähden erilaisissa toimenpiteissä, käänny valmistajan tai valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

7.2 Puhdistus

Konetta likaavat syyt voivat olla satunnaisluonteisia (pastan kaatuminen) tai ne voivat johtua ajan myötä kerääntyvästä pölystä. Ensimmäisessä tapauksessa toimenpide on suoritettava välittömästi kun taas toisessa tapauksessa se saa aikaan säännöllisen toimenpiteen.



VAROITUS

ÄLÄ KÄYTÄ LIUOTTIMIA TAI HANKAAVIA AINEITA.

ÄLÄ KÄYTÄ VESISUIHKEITA TAI HÖYRYÄ KONEEN SISÄOSAN PUHDISTAMISESSA.

7.2.1 Ulkoinen puhdistus

On suositeltavaa suorittaa yleispuhdistus ja puhdistaa koneen päällykset, paneelit ja ohjaimet pehmeällä ja kuivalla pyyhkeellä tai kevyesti pesuaineella kostutetulla pyyhkeellä niin, että lika, pöly tai mahdolliset läikät poistuu. Liukastumisvaaran välttämiseksi pidä koneen ympärillä oleva lattia puhtaana mahdollisilta tuotteiden roiskeilta.

Liukastumisvaaran välttämiseksi pidä koneen ympärillä oleva lattia aina puhtaana kaikista mahdollisista tuotteiden vuodoista.

7.2.2 Interne Reinigung

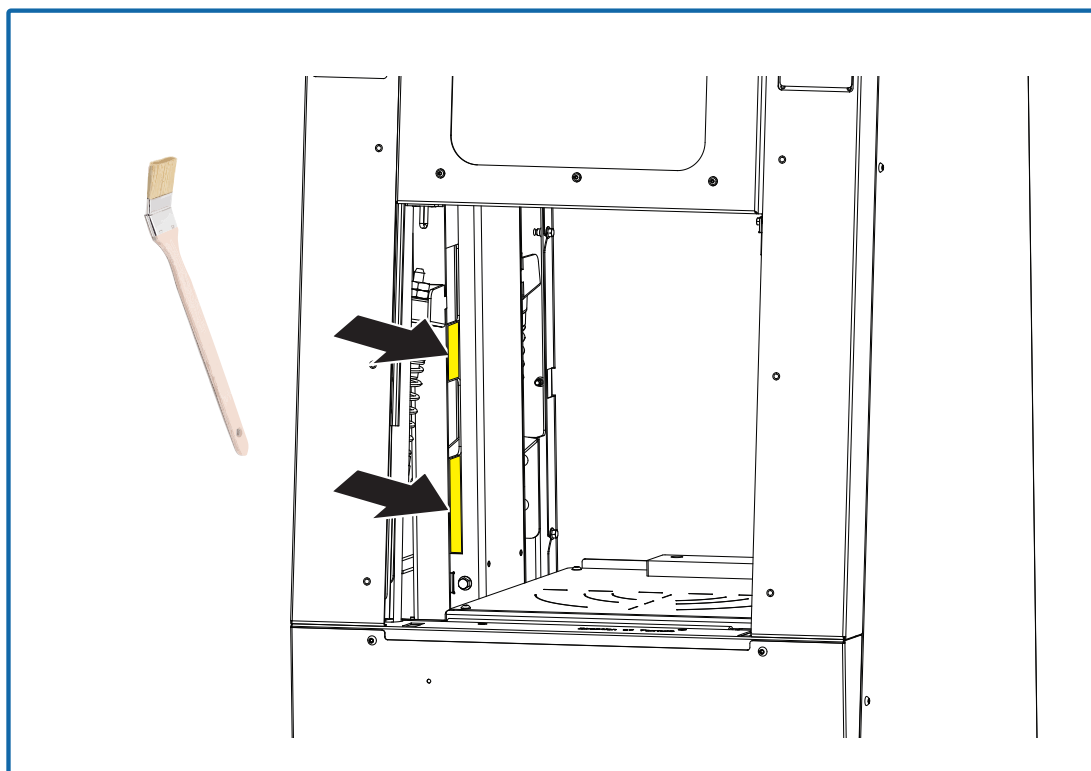
Falls das Produkt im Maschineninneren austreten sollte, sofort eingreifen und es mit Hilfe eines befeuchteten Lappens oder einer Spachtel entfernen.

Die abzuleitenden Flüssigkeiten sammeln sich auf dem Grund an und können über die Ablassöffnungen abgelassen werden, indem die Maschine leicht geneigt wird.

Die Maschine verfügt über spezielle Spritzschutzvorrichtungen, die die oberen Spannschrauben vor Produktspritzern schützen.

7.3 Schmierung und Reinigung der Spannschrauben

Einen flachen, gekrümmten Pinsel zum Reinigen und Schmieren der Schrauben verwenden. Der Zugang zu den Spannschrauben erfolgt dabei vom hinteren Teil der Spritzschutzvorrichtungen, und der Eingriff wird frontal ausgeführt.



Schmierfett des Typs OKS 422 oder in jedem Fall ein Schmiermittel mit den nachstehend genannten Eigenschaften verwenden.

Technische Merkmale des Schmiermittels	
Anwendungsbereich	Geeignet für Zahnräder, Schrauben und ähnliche Maschinenteile, die hohen Drücken und Temperaturen ausgesetzt sind; besitzt innerhalb des Temperaturbereichs einen optimalen Widerstand gegen hohe Belastungen, Schwingungen und hohe Gleitgeschwindigkeiten.
Zusammensetzung	Bariumkomplex-Seife und synthetisches Öl
Temperaturbereich	- 40°C + 180°C
Konsistenzklasse	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - ZYKLEN ZUR REINIGUNG DER SCHRAUBEN

Der Zyklus zur Reinigung der Schrauben dient dazu, eventuelle Schmutzrückstände von den Spannschrauben zu entfernen oder das Schmiermittel aufzutragen und das richtige Gleiten zu gewährleisten. Er muss im Leerbetrieb, d.h. ohne Gebinde in der Maschine durchgeführt werden.

1. Mehrmals die Taste AUTO drücken, bis die Funktion **REINIGUNGSZYKLUS** gewählt ist.
2. Wie in der Meldung am Display gesagt wird, die Tür schließen, um den Zyklus zu starten.

Die Maschine führt einen Zyklus zum Schließen bei Mindesthöhe und zum vollständigen Öffnen des Spanntellers durch, entriegelt die Tür und öffnet sie automatisch.

EVOshake 200 - EVOshake 700

7.2.2 Sisäinen puhdistus

Jos pastaa on valunut koneen sisälle, puhdistaa se pois välittömästi käyttämällä kostutettua liinaa tai kaavinta.

Poistonesteet kerätään pohjalle ja ne voidaan vuodattaa tyhjennysaukon kautta kallistamalla konetta kevyesti.

Kone on varustettu erityisillä roiskesuojilla, jotka suojaavat kiristysruuvia mahdollisilta pastan roiskeilta.

7.3 Kiristysruuvien voitelu ja puhdistus

Käytä ruuvien puhdistamiseen ja voiteluun taivutettua litteää harjaa. Käytä etupuolelta, jolloin pääset käsiksi kiinnitysruuveihin roiskesuojien takaosasta.

Käytä rasvaa tyyppi OKS 422 tai joka tapauksessa sellaista rasvaa jonka ominaisuudet on annettu seuraavassa.

Voiteluaineen tekniset ominaisuudet	
Käyttöalue	Soveltuu hammastuksille, ruuveille ja koneen vastaaville osille, jotka altistuvat korkeille paineilla ja lämpötilalle; kestää erinomaisesti lämpökenttää, suuria kuormituksia, tärinää ja nopeita liikenopeuksia.
Kokoonpano	saippua, joka koostuu bariumin ja synteettisen öljyn yhdistelmästä
Lämpötila-alue	- 40 °C + 180 °C
Jäykkyyssluokka	NLGI 2

EVOSHAKE 700 - RUUVIEN PUHDISTUSJAKSO

Ruuvien puhdistusjaksoa tarvitaan poistamaan mahdolliset likajäämät kiristysruuveista tai levittämään rasvaa ja takaamaan oikean liukumisen. Toimenpide on suoritettava tyhjänä, ilman purkkia.

1. Paina useamman kerran näppäintä AUTO, kunnes toiminto **PUHDISTUSJAKSO** valitaan.
2. Kuten näytöllä olevassa viestissä on osoitettu, sulje ovi jakson käynnistämiseksi.

Kone suorittaa sulkujakson minimikorkeudella ja levyjen täydellisen avaamisen, vapauttaa oven ja avaa sen automaattisesti.

8 TECHNISCHE DATEN

8.1 Technische Daten

	EVOshake 200	EVOshake 700
Spannung und Frequenz	Einphasig 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz Einphasig 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz Einphasig 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Einphasig 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz *Einphasig 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz Einphasig 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (optional mit Spartransformator)
*Hinweis: Bei einer Stromversorgung von 90 bis 100 V kann die Maschinenleistung etwas geringer ausfallen		
Sicherungen	F 10 A	
Max. Leistungsaufnahme	650 W	
Leistung Mischmotor	0,75 PS (0,55 kW)	
Lärmpegel (**)	Äquivalenter Schalldruckpegel: < 70 dB (A)	
Umgebungsbedingungen für den Betrieb	Temperatur: von 10°C (50 °F) bis 40°C (104 °F) Relative Feuchte: von 5 % bis 85 % (ohne Kondenswasserbildung)	

(**) Im Labor gemessener und in Form des entsprechenden, beim Hersteller aufliegenden Prüfberichts dokumentierter Wert. Betriebsbedingungen: normaler Arbeitszyklus der Maschine, im Zustand der simulierten Beladung.

8.2 Konformitätserklärung

Siehe Anhang.

8.3 Garantie

Damit die Garantie wirksam wird, bitten wir Sie, das in der Verpackung enthaltene Formular vollständig auszufüllen und es wie auf dem Formular angegeben einzuschicken.



Falls Sie einen Kundenservice benötigen, wenden Sie sich ausschließlich an unser autorisiertes und qualifiziertes Personal. Verwenden Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile.

Ändern oder entfernen der Schutz- und Sicherheitsgeräte an der Maschine führen nicht nur zur Ungültigkeit der Garantie, sondern ist auch gefährlich und illegal.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden in Folge einer unsachgemäßen Benutzung der Maschine oder unerlaubter Eingriffe an den auf ihr installierten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen.

In den nachstehenden Fällen **verfällt der vom Hersteller gewährte Garantieleistungsanspruch:**

- Unsachgemäße Benutzung der Maschine.
- Nichtbeachtung der vom Handbuch vorgesehenen Bedienungs- und Wartungsbestimmungen.
- Nicht autorisierte Änderungen und/oder Reparaturen, die von Fremdpersonal, das nicht der Kundendienstorganisation des Herstellers angehört und/oder keine Originalersatzteile verwendet, ausgeführt wurden.

8 TEKNISET TIEDOT

8.1 Tekniset tiedot

	EVOshake 200	EVOshake 700
Jännite ja taajuus	Yksivaihe 200 - 240 V~ ± 10% 50 Hz Yksivaihe 100 - 120 V~ ± 10% 50 Hz Yksivaihe 100 - 120 V~ ± 10% 60 Hz	Yksivaihe 200 - 240 V~ ± 10% 50/60 Hz *Yksivaihe 100 - 120 V~ ± 10% 50/60 Hz Yksivaihe 127 V~ ± 10% 50/60 Hz (valinnainen säätömuuntajalla)
*Huomautus: virransyöttö 90-100 V:ssa koneen suorituskyky voi laskea kevyesti		
Sulakkeet	F 10 A	
Max tehonsyöttö	650 W	
Sekoitusmoottorin teho	0,75/0,55 kW	
Melutaso(**)	Vastaava äänenpainetaso: < 70 dB (A)	
Käyttöolosuhteet	Lämpötila: 10 °C (50 °F) - 40 °C (104 °F) Suhteellinen kosteus: 5 % - 85 % (ei kondensoitunut)	

(**) Laboratoriossa mitattu arvo, joka löytyy testausraportista on saatavana valmistajalta. Toimintaehdot: koneen normaali toimintajakso simuloitussa lastauksessa.

8.2 Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Katso Liite.

8.3 Takuu

Takuun voimaantulo edellyttää, että koneen pakkauksessa olevan lomakkeen kaikki osat täytetään ja lähetetään lomakkeessa olevaan osoitteeseen.



Jos tarvitset teknistä asiakaspalvelua, käänny ainoastaan valtuuttamamme pätevän henkilökunnan puoleen. Käytä huoltoon ja osien vaihtoon ainoastaan alkuperäisiä yhtiön varaosia.

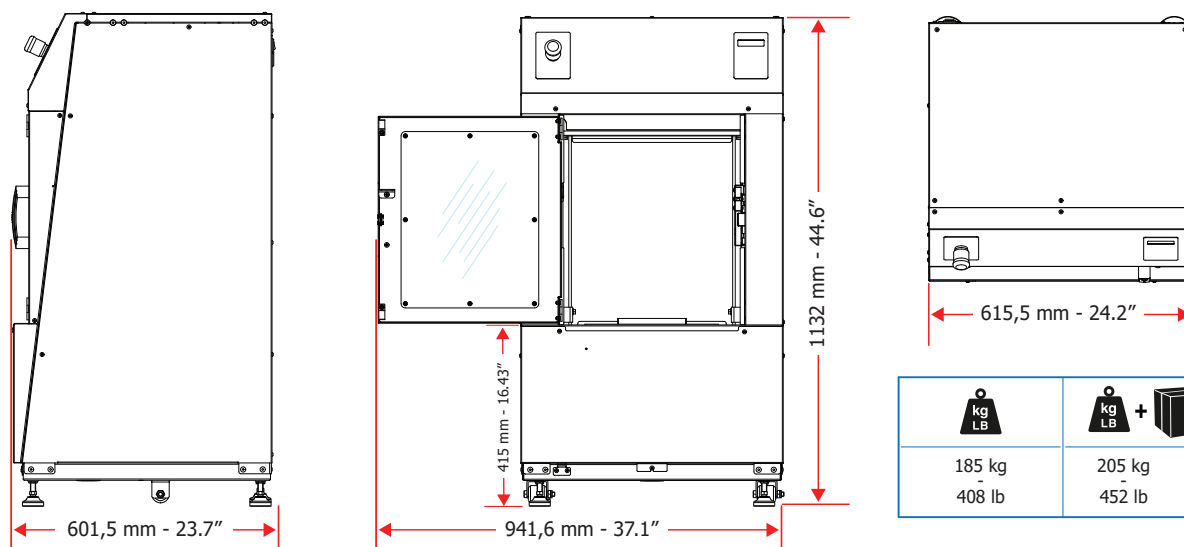
Koneessa olevien suojusten ja turvalaitteiden muuttaminen tai poistaminen mitätöi takuun heti. Lisäksi se on vaarallista ja kiellettyä.

Valmistaja ei vastaa mistään henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka aiheutuvat koneen epäasiamukaisesta käytöstä tai koneeseen asennettujen suojusten tai turvalaitteiden muuttamisesta.

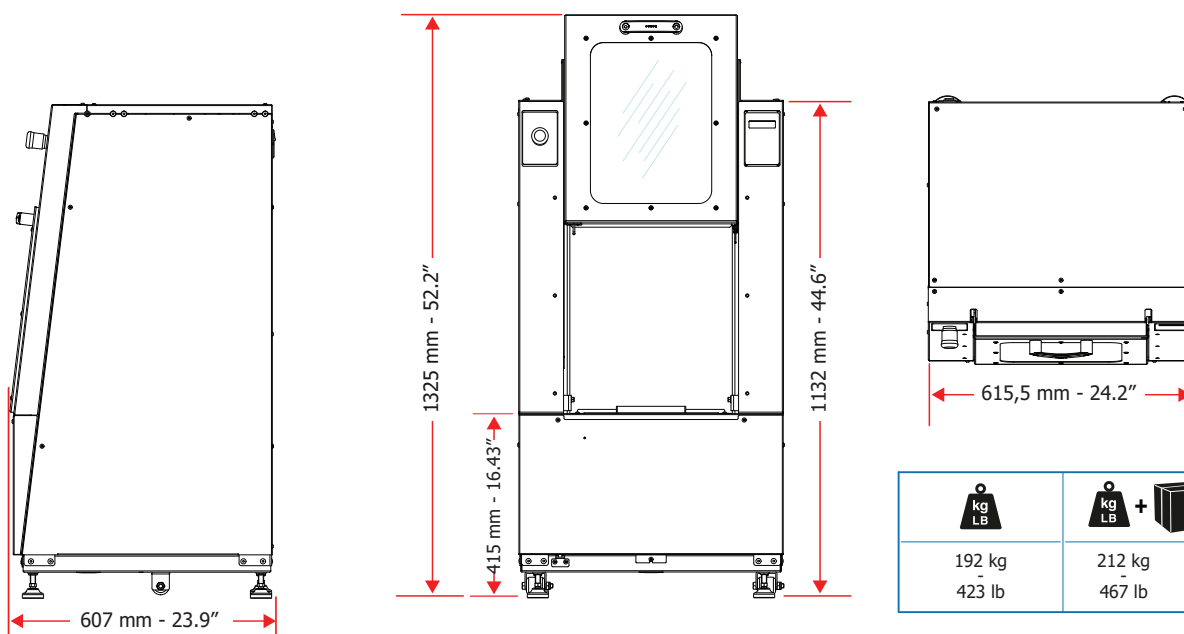
Valmistajan antaman **takuun lakkaamiseen johtavia syitä ovat:**

- Koneen vääränlainen käyttö.
- Käyttöohjeissa määriteltyjen huolto- ja käyttönormien laiminlyöminen.
- Koneeseen on tehty tai teetetty muutoksia ja/tai korjauksia valmistajan valtuuttamattomalla taholla ja/tai koneessa käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

EVOshake 200



EVOshake 700



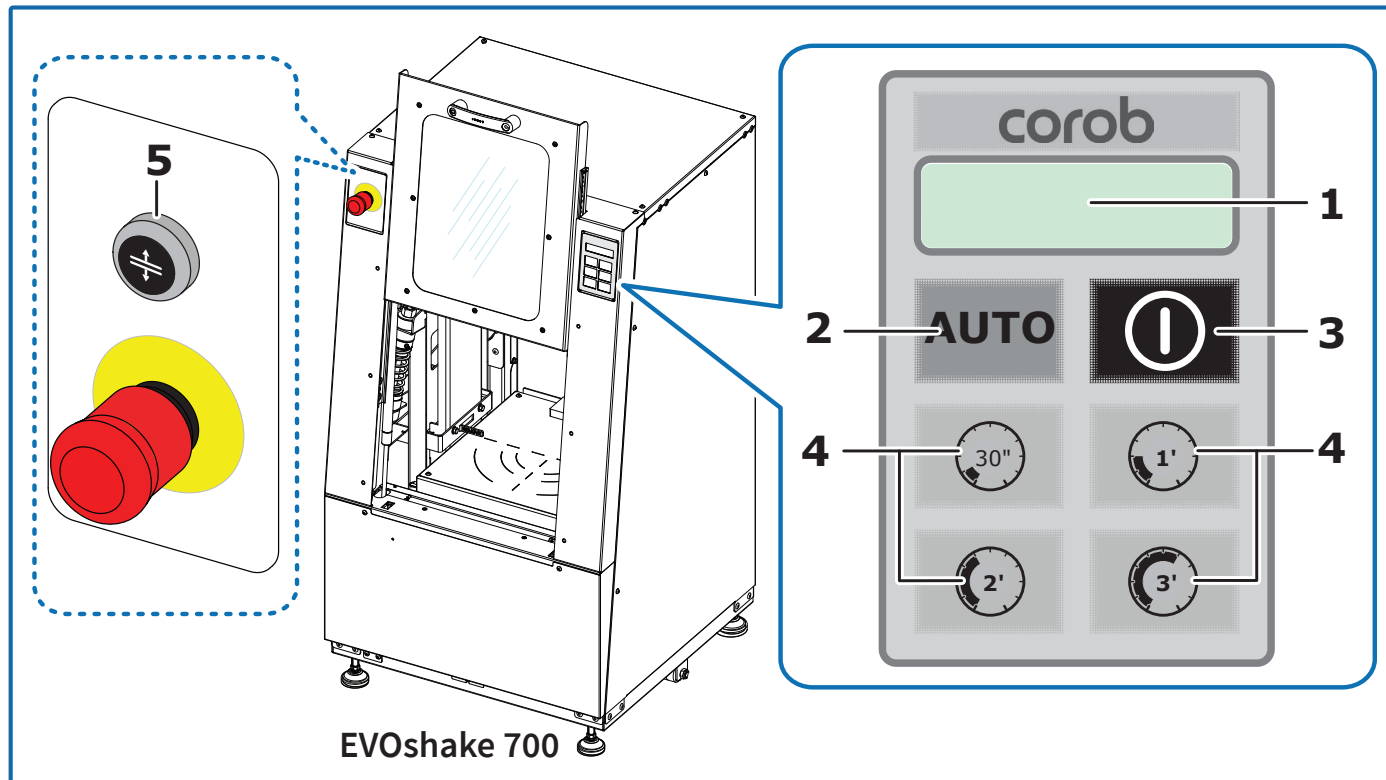
Siehe Kapitel 2.2 für die Einstellhöhen des Aufgabetisches.

Ks. luku 2.2 lastaustason korkeuden säätöjä varten.



Taste zum Öffnen des Fehler bei geöffneter Tür (5)

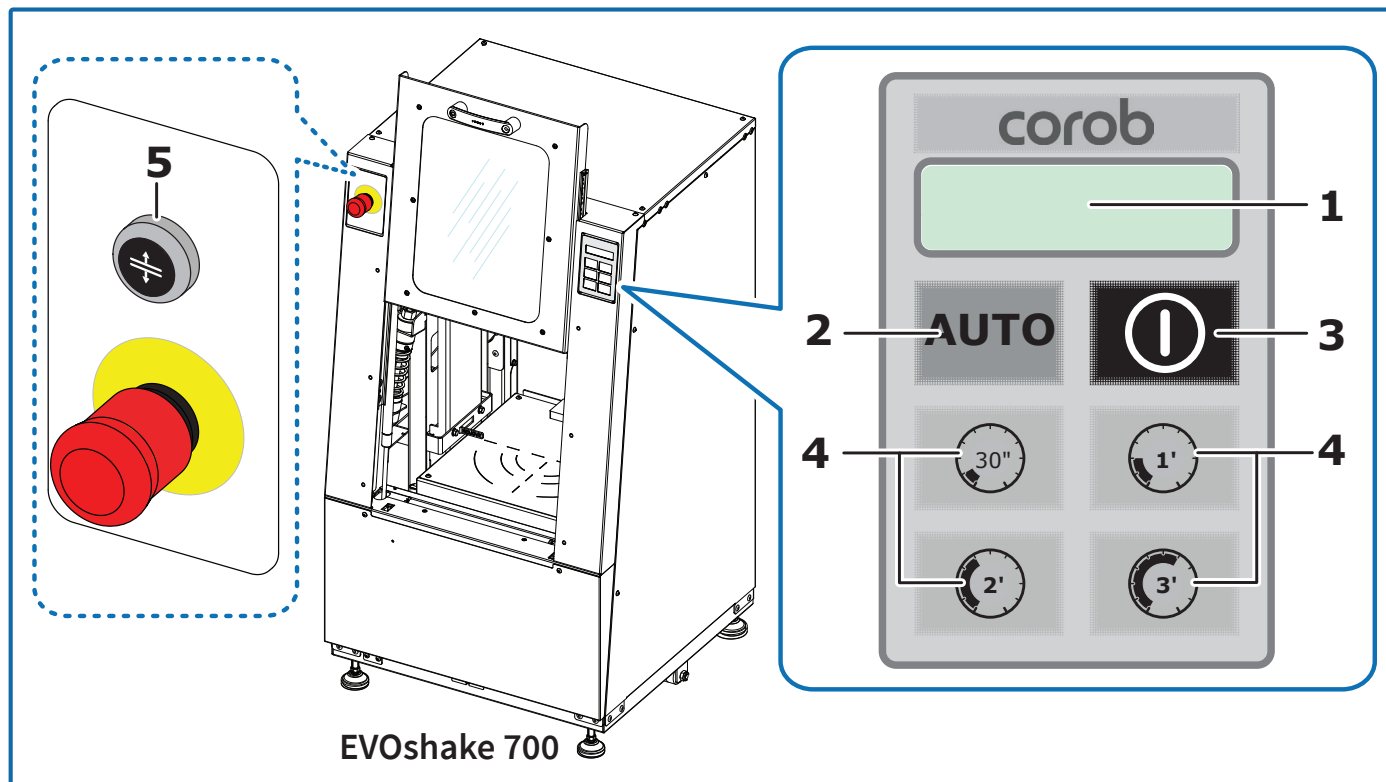
Mit dieser Taste können die Fehler auch bei geöffneter Tür geöffnet werden.





Painike levyjen avaamiseen oven ollessa auki (5)

Tällä painikkeella voit avata levyt myös oven ollessa auki.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

COROB S.p.A.

con Socio Unico
Società soggetta a direzione e
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103
41038 San Felice s/P (MO) - Italy
p +39 0535 663111
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.
R.E.A. MO 343030

BG - Производителит, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzuji na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαυσιότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmisüksik vastutab isik kinnitavast oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekniikan asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an deántair, agus an duine atá údaraithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leitreamhaignéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitrim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágnesség kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskýðlin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélatilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrémur er ábyrgð að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'lekkompila l-fajl tekniku jidjikkjarw taht ir-responsabilita taghom stess l-l-magna li ghaliha qed isir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejini: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronmanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jzgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u ljiu d dokumentati wara proccssi tan-negozju precczi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conexão e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyası oluşturmaka görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevale regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğuna altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023